MANDO

GOEMCHEM LOK - GIT

UTRAM - TOMAZINHO CARDOZO

SONGIT - JOAOZINHO CARVALHO
(JOHNSON)

MANDO

(GOEMCHEM LOK - GIT)

Utram :

Tomazinho Cardozo

Songit :

Joaozinho Carvalho

(JOHNSON)

2000

OMOR PRAKASHAN — 6

Uzvaddavpi :
Tomazinho Cardozo
Omor Prakashan,
Kandolle, Goem.

Soglle hok boroinnaran
rakhun dovorleat.

Mol : Rs. 40/-

Xap'pi :
Prabhakar Tendulkar
Dalesh Printers,
Mhapxem, Goem.
Poili xapnni : 1984
Dusri xapnni : 2000

Mukhavelem chitr chitravpi :
Digamber Singbal
Ponnji, Goem.

Simonia Ritinha Cardozo

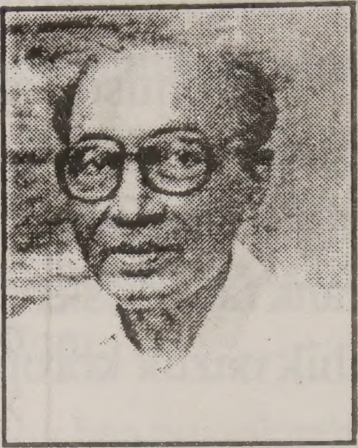
(Mhoji avoi ji avchituch,
Julai 3ri, 1984, hea disa ontorli)

hiche omor iadik hem pustok orpitam.

Joaozinho Carvalho

(Johnson)

Mullavem xikxonn Igorjeachea Iskolan kelem. Thoim to gavunk ani songitui xiklo.



Bhurgeaponnar, sumar 18 vorsamche piraier to eka songit pongddan vazounk ani gavunk laglo.

22 vorsamche piraier tannem aplo khas songit pongodd ghoddlo. Hea pongddak *Philarmonic Orchestra* mhonn sogott vollkotalet. Tea uprant heach pongddak *"Joaozinho e seu corjunto allegre"* mhonn nanv dilem. Kaim kalla upraant toch porgodd *"Johnson & his jolly boys"* mhonn Goeantuch nhoi punn Goem bhair porian nanv lovkik zalo. Hea pongddan, Joaozinho-chea margdorxonna khala, songitachea mollar ek novo ithias rochlo. 50 vorsam voir hea pongddan songitachi seva keli. Johnson hem nanv prot'tek songit mogiachea vontthanr khellonk laglem.

Songita xixai Joaozinho ek khoddegant khellgoddo zavn gelo. To ek boreantlo boro futtbol khellgoddo also. Siolim XI pongddacho to ek khambo also. 1939 vorsa, jen'na poilech pavtt *"Young Goans"* ho Bombaycho futtbol pongodd Goem ailo, ten'na All Goa XI pongddak khellpak Joaozinho-k vinchun kaddlo. *Badminton* ani *Athletics* hea khellamni-i to tea vellar boroch porzoll'lo.

1973 vorsa Joaozinho ani Tomazinho hanchi bhett za
Tomazinho-n ghoddlolea Mandeak Joaozinho-n songit bosoilen
Oxe porim 1974 vorsa porian sumar 17 Mandeank ani suma
85 Dulpodank songit ghatlem ani Goeant zatlea anek Mande
Utsovamni inamam melloilim.

Johnson ani mhozo sombhond mhunttlear songit. Ar
koslem songit? Goenchea paramporik Mandea ani Dulpodancher
songit. Hanvem "lyrics" ghoddoun haddop ani Johnsonan te
utrank favta toslench, sobta toslench songit bosoun mhojea utran
odhik nazuk korop, odhik girest korop.

Hanvem zaitea songitkaram borobor kam kelam, pun
Johnsona sarko sadho, aplench vhoddponn na sangpi ar
sosnnikaiecho songitkar mat pollelona. Heach tachea gunank lago
"KANDOLECHIM KIRNNAM" hea pongddantle sogll
kolakar tachi tokhnnai kortalet, opurbai kortalet ani azun poriar
tinch bhavnam tanchea kallzamni asat.

Johnson, songitachea mollar, ek 'ideal' songitkar zau
gelo mhunttlear fott zanvchina.

Joaozinho aiz amche modem na, punn songitachea moll
ani odik korun "Mando-Dulpodam" -chea mollar tannem kel'
vavr omor urtolo.

Tomazinho Cardozo

Mogal Mandea mogiamno...

Aiz mhaka khos bhogta hem pustok tumchea hatan ghalpak. Khos kiteak nove ghoddlole Mande ani Dulpodamchem hem poilench pustok zavn asa dekhun.

Mando Goemkaramche jinnecho ek bhag mhonttlear chuk zanvchina. Amchim kazaram, festam ani dusre dobaje Mande ani Dulpodam gailea xivai sobhona. Poromparik (traditional) Mande ani Dulpodamchem Goemkaram lagim jem bhanddar asa tem odhik girest korche khatir hem pustok uzvaddant haddlam.

Amkam khatri asa ki amche Goemkar bhav hea pustokacho boro upeog kortolet mhonn, hea pustokaile Mande ani Dulpodam gavun tanchi ruch soglleamchea kallzamni rigoitolet mhonn ani Mandeacho obhiman sasnnak rakhtolet mhonn.

1984 vorsa, mhonttlear 16 vorsam adim, hem pustok poilech favtt uzvaddak ail'lem. Aiz, tacheo proti mellona mhunnon zaitea Mandea mogiamni hem pustok portun uzvaddok haddchem mhunn mhaka vinonti keli. Mando ani Dulpoldanchi porompora fuddle pillgek jivi urche khatir hem pustok portun aiz uzvaddak haddtam.

Hem pustok viktem gheun tumi mhojea vavrant sohokar dilo mhonn hanv tumcho abhari asa.

Mhonvall Mandeache sevent,
Tumcho
Tomazinho Cardozo
Candolim, April 2000.

TOMAZINHO CARDOZO

HACHIM AIZVER UZVADDAK AILOLIM PUSTOKAM

ROMI LIPINT

TIATR

* Kanttech Kantte
* Utram Ani Kornneo
* Hanvunch To !
* Ixtt
* Inspector
* Aicho Somaz
* Kallokh Ani Uzvadd
* Ontoskorn Ani Kaido
* Bhurgim Amchi Girestkai
* Zogzogta Titleim Bhangar Nhoi.

NATTKULIM

* Punordixtt
* Chitt
* Porikxa

KANTARAM

* Thembe

LOK - GIT

* Mando

MOTTVEO KOTHA

* Jhelo

ROMI ANI NAGRI LIPINT (KOVITA)

* Pakhlleo
* Jinn

NAGRI LIPINT (TIATR)

* Mhonvall Vikh
* Somaz Seva.

MANDO

amchea

kallzamnim paleonim,

monamnim fulomnim,

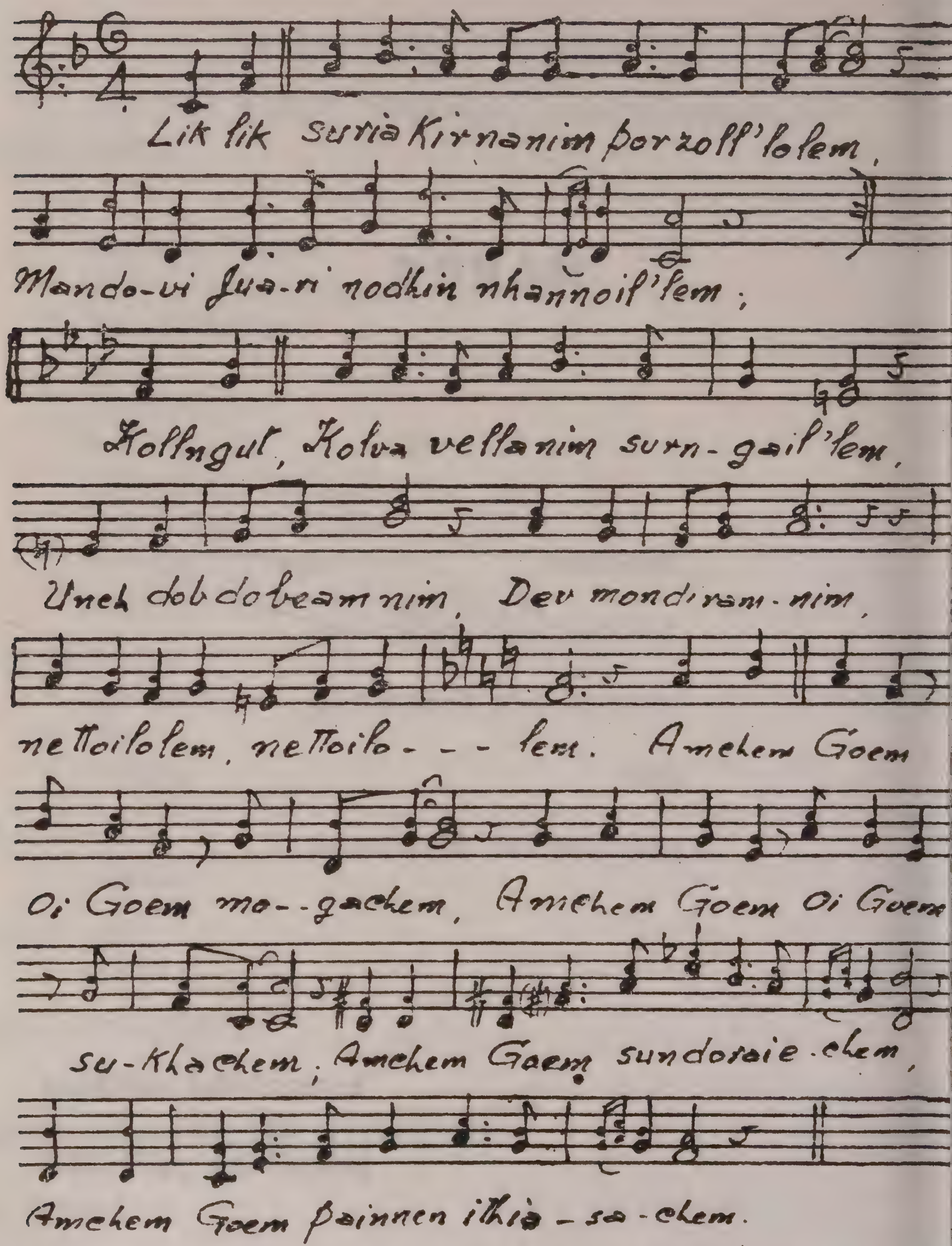
ani

votthancher khellonim.

tomazinho cardozo

joaozinho carvalho

Lik Lik Suria Kirnnamni Porzoll'lem



1974 vorsa, Goa Cultural & Social Centre-an ghoddoun haddlolea 8vea Manddea Utsovant, him sokoilim inamam favo zaleant:

I) Performance: Dusrem inam.

II) Lyrics: Poilem inam.

Lik Lik Suria Kirnnamni Porzoll'lem

I

Lik lik suria kirnnamni porzoll'lolem,
Mandovi, Zuari nodhin nhannoilelem,
Kolngutt, Kolva vellannim surrgailelem,
Unch dhobdobeamni, Dev modniramnim nettoilolem, nettoilolem.

CHORUS

Amchem Goem, hoi Goem mogachem,
Amchem Goem, hoi Goem sukhachem,
Amchem Goem sundoraiechem,
Amchem Goem pallnnem ithiasachem.

II

Hindu, Kristi, Muslim vosoilolem,
Udent-Ostomte anglean nhesoilelem,
Sundor Konknni bhaxen uloilolem,
Orixtt kottamni, vixall bondramni, navaddolem, navaddlolem.

CHORUS

Amchem Goem, hoi Goem mogachem,
Amchem Goeem, hoi Goem sukhachem,
Amchem Goem, sundoraiechem,
Amchem Goem pallnnem ithiasachem.

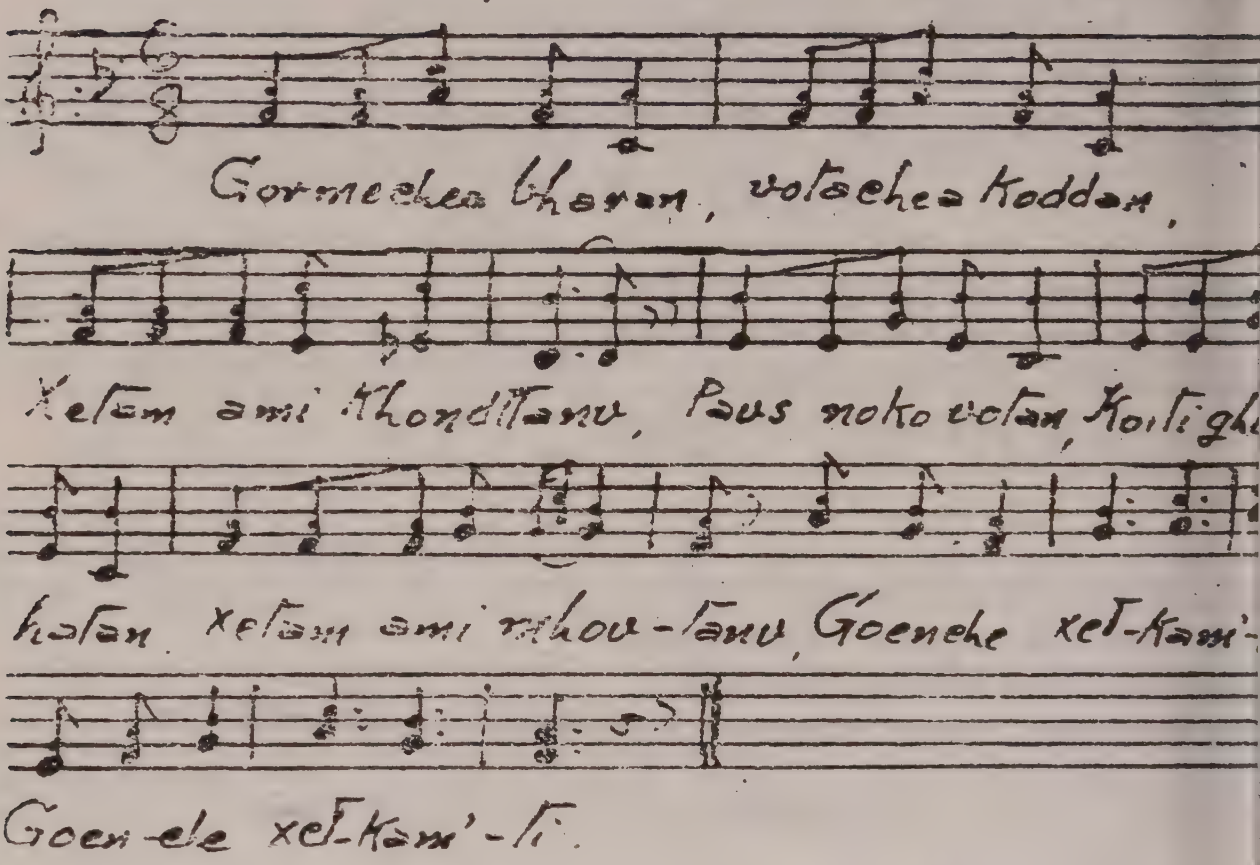
III

Dukha sukhachim dukham roddlolem,
Gulamichea kallkhan dis sarlolem,
Gulamicheo teo sanklleo toddlolem,
Dhuvam putamni, apleach hatamni voir kaddlolem, voir kaddlolem.

CHORUS

Amchem Goem, hoi Goem mogachem,
Amchem Goem, hoi Goem sukhachem,
Amchem Goem sundoraiechem,
Amchem Goem pallnnem ithiasachem.

Gormechea Bharan



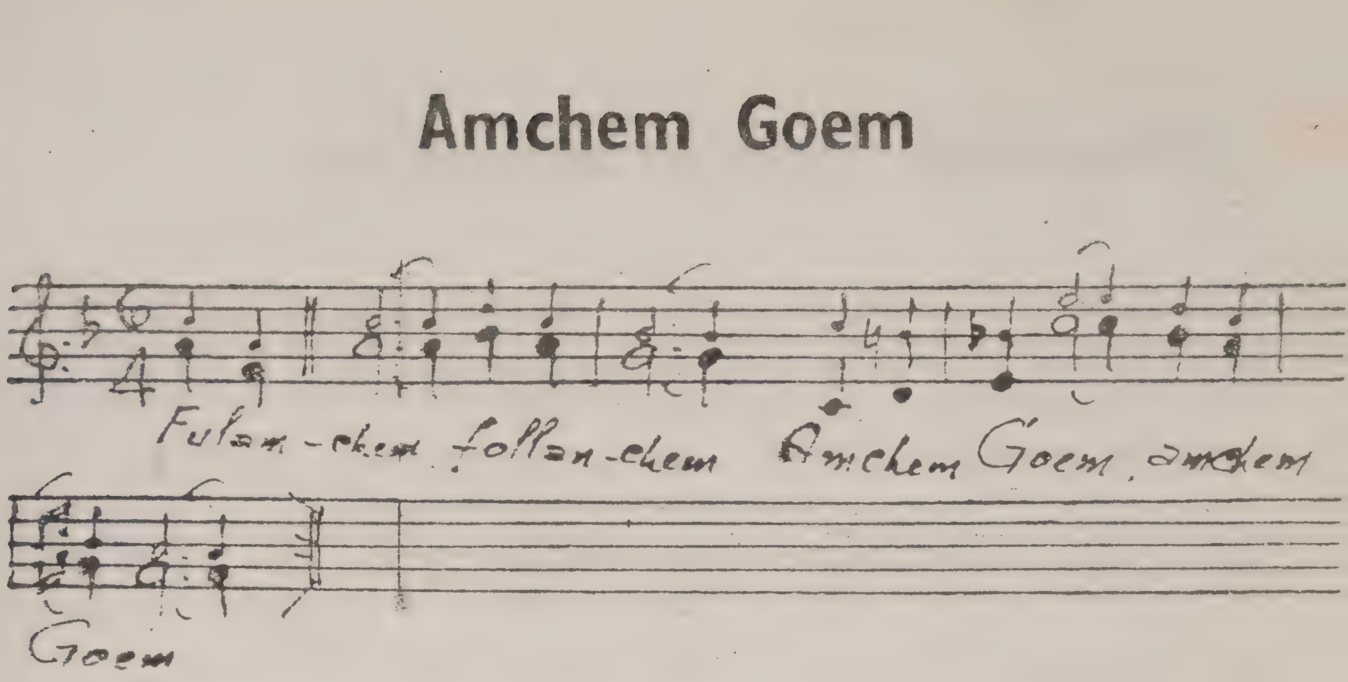
I

Gormechea bharan, votachea koddan, xetam ami khondttam,
Pavs noko votan, koiti gheun hatan, xetam ami lhunvtam,
Goemche xetkamti, Goemche xetkamti.

II

Tonddi vo varem, bhatachem kuddem, khoxen ami dhavtam,
Hat ghalun dandheak, hoi paieam pondhak, bhat ami mhollta
Goemche xetkamti, Goemche xetkamti.

Amchem Goem



I

Fulamchem, follamchem,
Amchem Goem, amchem Goem.

II

Koviamchem, lekhokamchem,
Amchem Goem, amchem Goem.

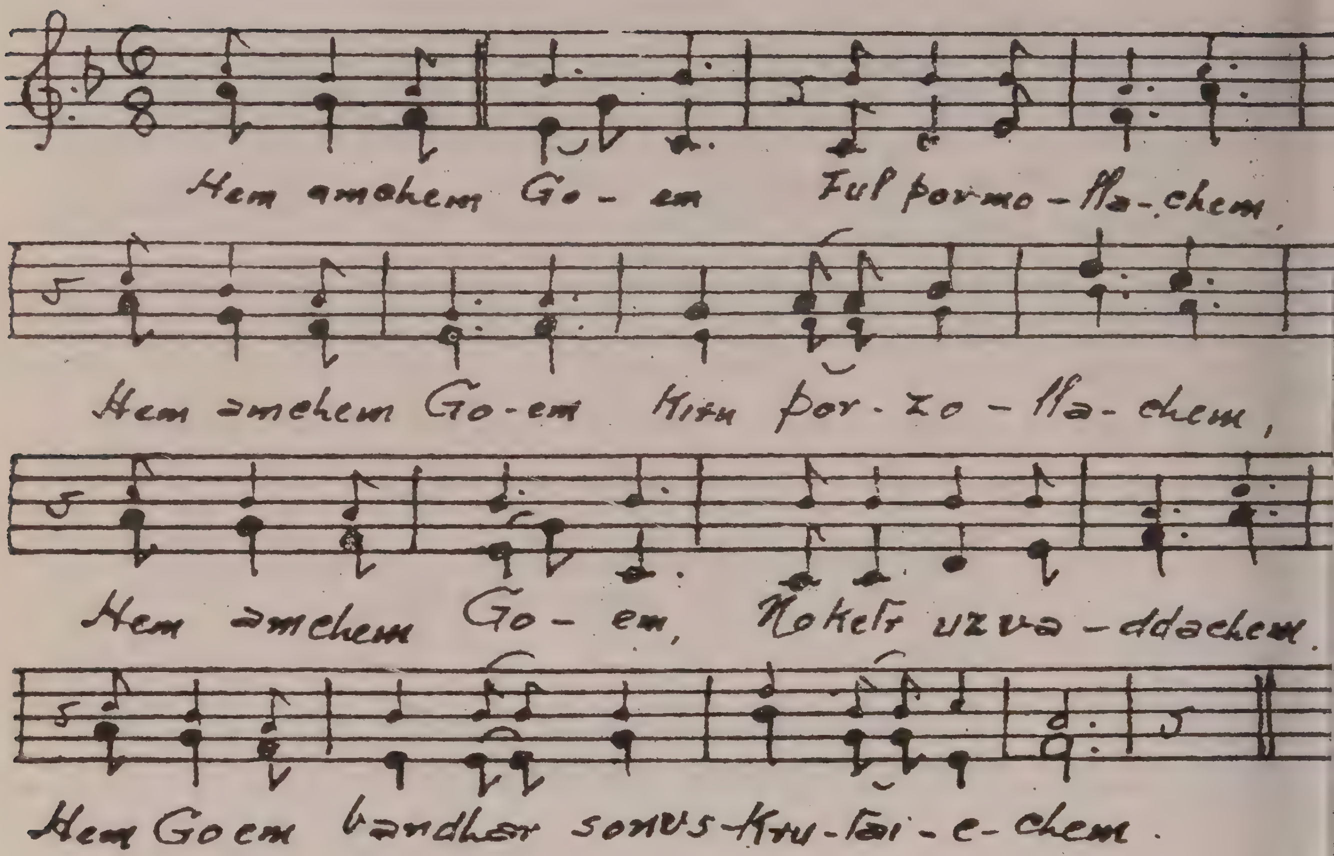
III

Vid'dhechem, kolechem,
Amchem Goem, amchem Goem.

VI

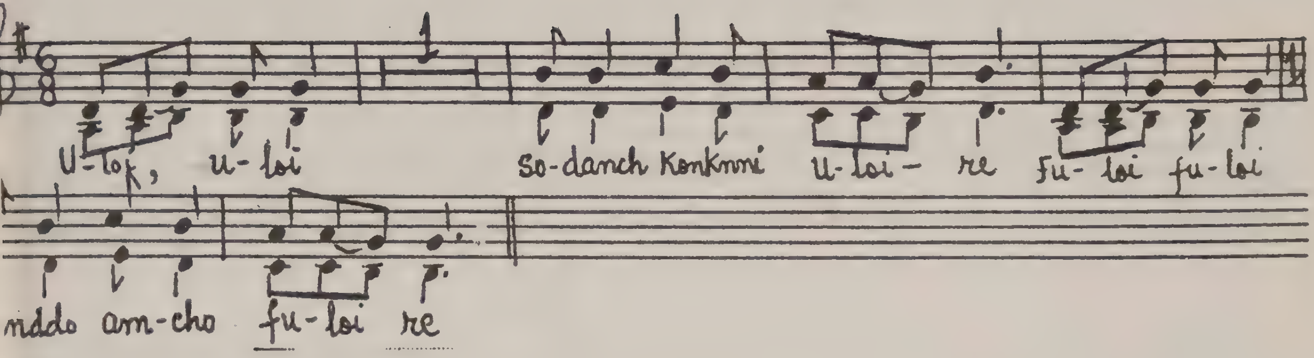
Gitamchem, Manddeamchem,
Amchem Goem, amchem Goem.

Bhanddar Sonskrutaiechem



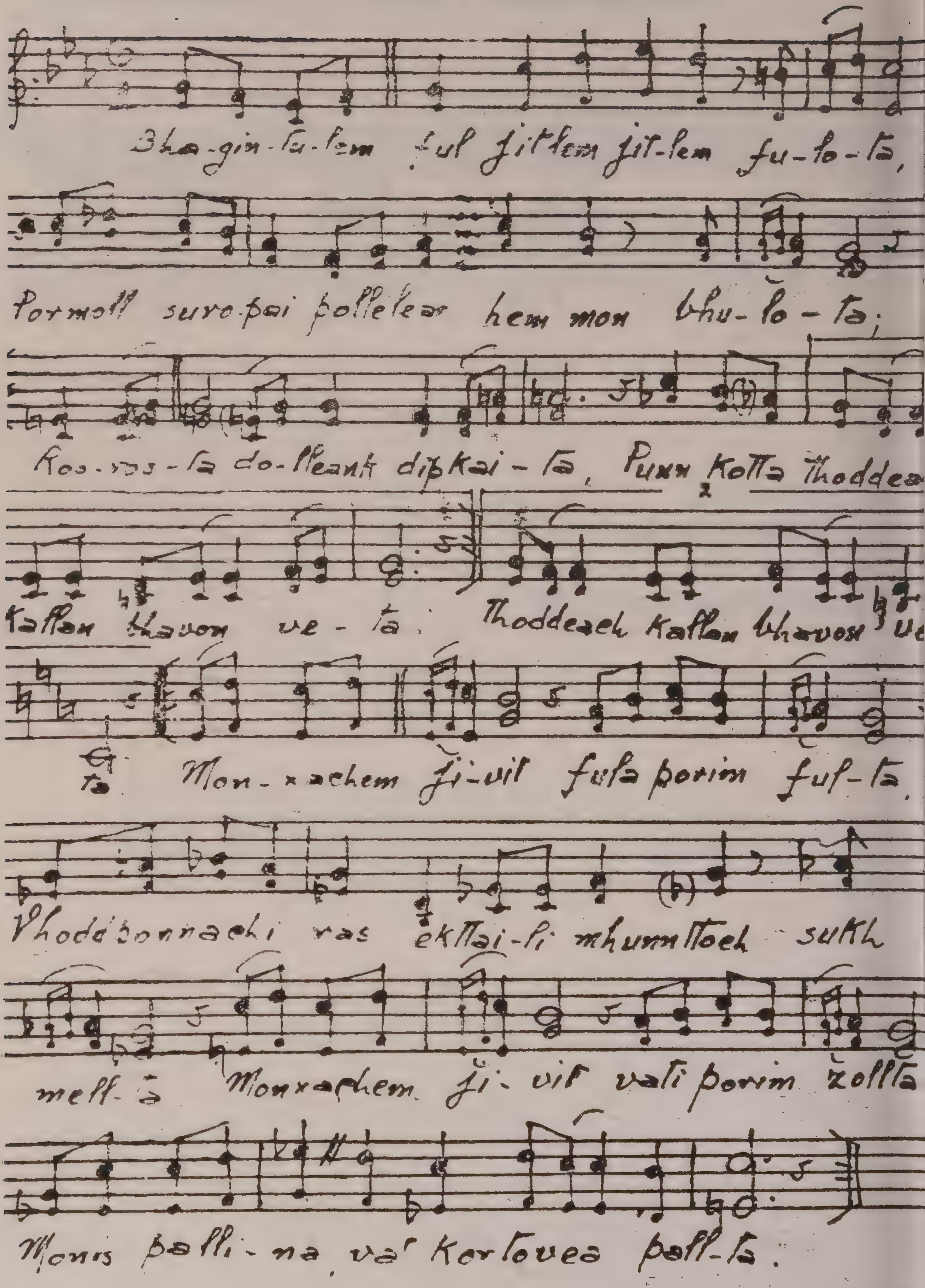
Hem amchem Goem, ful pormollachem,
Hem amchem Goem, kirnn porzollachem,
Hem amchem Goem, noketr uzvaddachem,
Hem Goem, bhanddar sonskrutaiechem.

Uloi, uloi



Uloi, uloi,
Sodanch konknni uloi re,
Fuloi, fuloi,
Mando amcho fuloi re.

Mon'xachem Jivit



75 vorsa, Goa Cultural & Social Centre-an ghoddoun haddlolea 9v
anddea Utsovant him sokoilim inamam favo zaleant:

I) Performance:- Dusrem inam II) Lyrics:- Dusrem inam.

Mon'xachem Jivit

I

Bhagint(u)lem ful jitlem, jitlem ful(o)ta,
Pormoll suropai pollelear hem mon bhul(o)ta,
Rosrosta, dolleank dipkaita,
Punn kotta thoddeach kallan bhavon veta.

CHORUS

Mon'xachem jivit fula porim fulta,
Vhoddponnachi ras, ekttaili mhonttoch sukh mellta,
Mon'xachem jivit vati porim zollta,
Monis pallina, vat kortovea pallta.

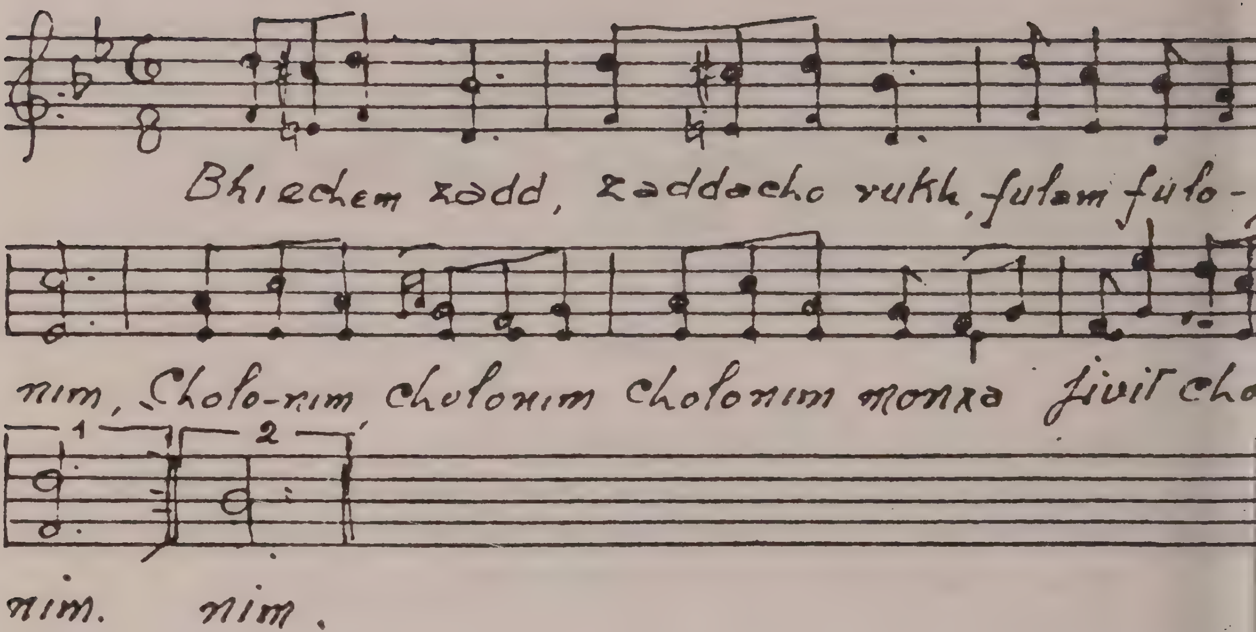
II

Fanteavelo vell(u), to suria udheta,
Uzvadd porzollan, kallukhi sonvsar dadhosta,
Liklikta, kallkhak haroita,
Punn kotta, sanjchea vellar nanch zait veta.

CHORUS

Mon'xachem jivit, suria ek porzollta,
Punn bhed-bhavam vinn, lhanam vhoddamger, na cholta,
Mon'xachem jivit, vati porim zollta,
Monis pallina, vat kortovea pallta.

Bhiechem Zadd...



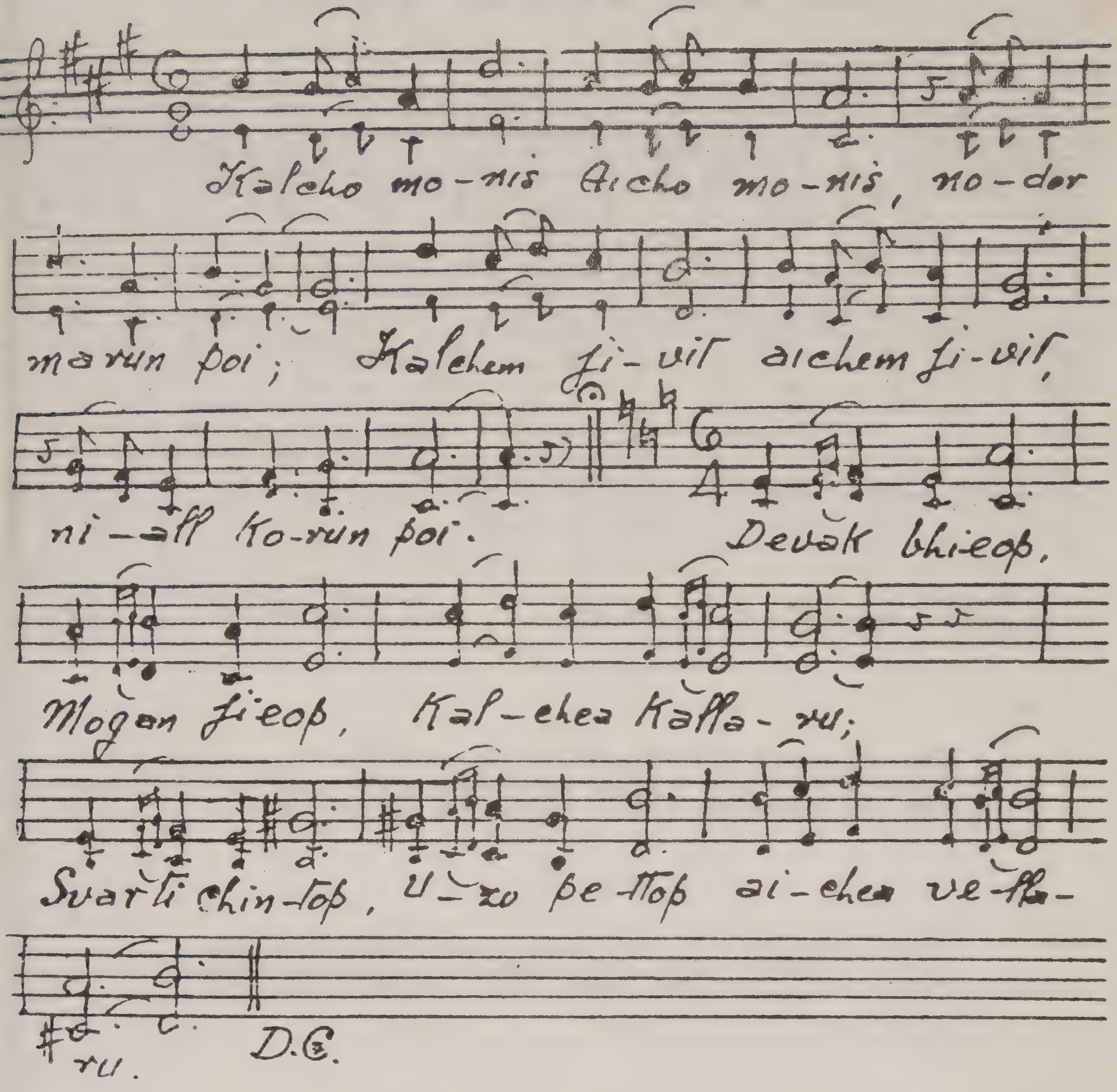
I

Bhiechem zadd, zaddacho rukh, fulam fulomnim,
Cholonim, cholonim, cholonim monxa' jivit cholonim.

II

Nodhichem panni, lotton !otton, doriak mellonim,
Cholonim, cholonim, cholonim monxa, jivit cholonim.

Kalcho Monis



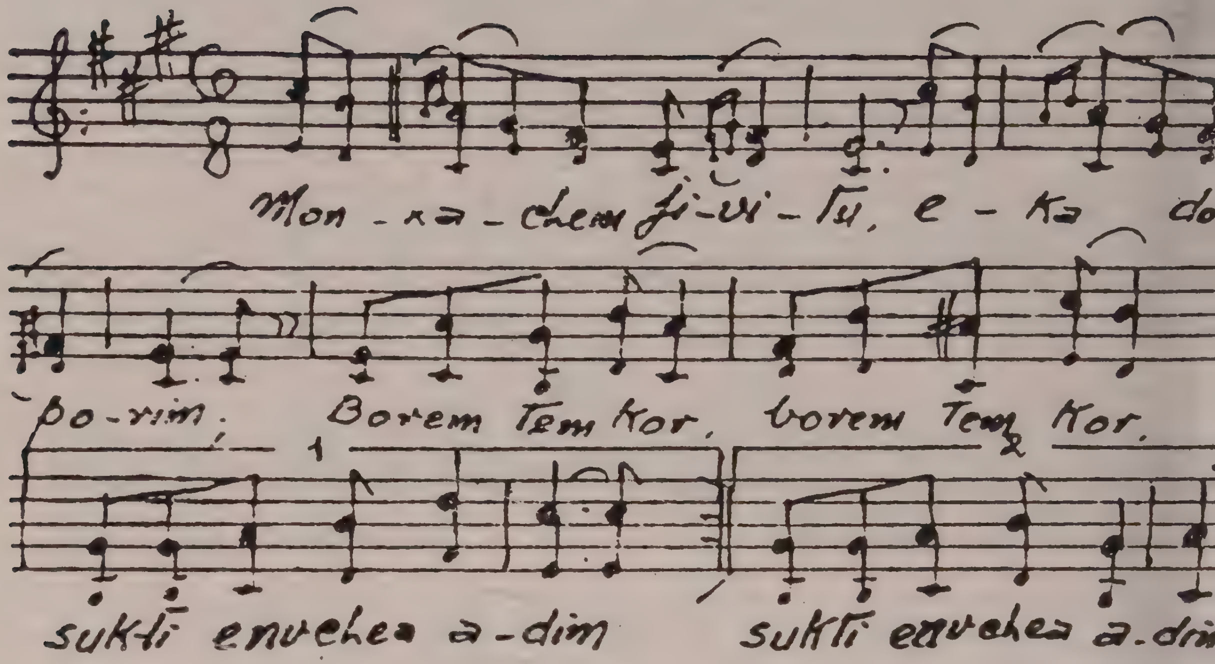
I

Kalcho monis, aicho monis, nodor marun poi,
Kalchem jivit, aichem jivit, niall korun poi.
Devak bhieop, mogan jieop, kalchea kallaru,
Svarthi chintop, uzo pettovop, aichea vellaru.

II

Kalcho monis, aicho monis, nodor marun poi,
Kalchem jivit, aichem jivit, niall korun poi.
Boli-bali, kapodd choli, kalchea disamnim,
Dupett xanni, *maxi*, *mini*, aichea bhesamnim.

.... Eka Dhoria Porim



I

Mon'xachem jivit (u), eka doria porim,
Borem tem kor, borem tem kor, sukti envchea adhim.

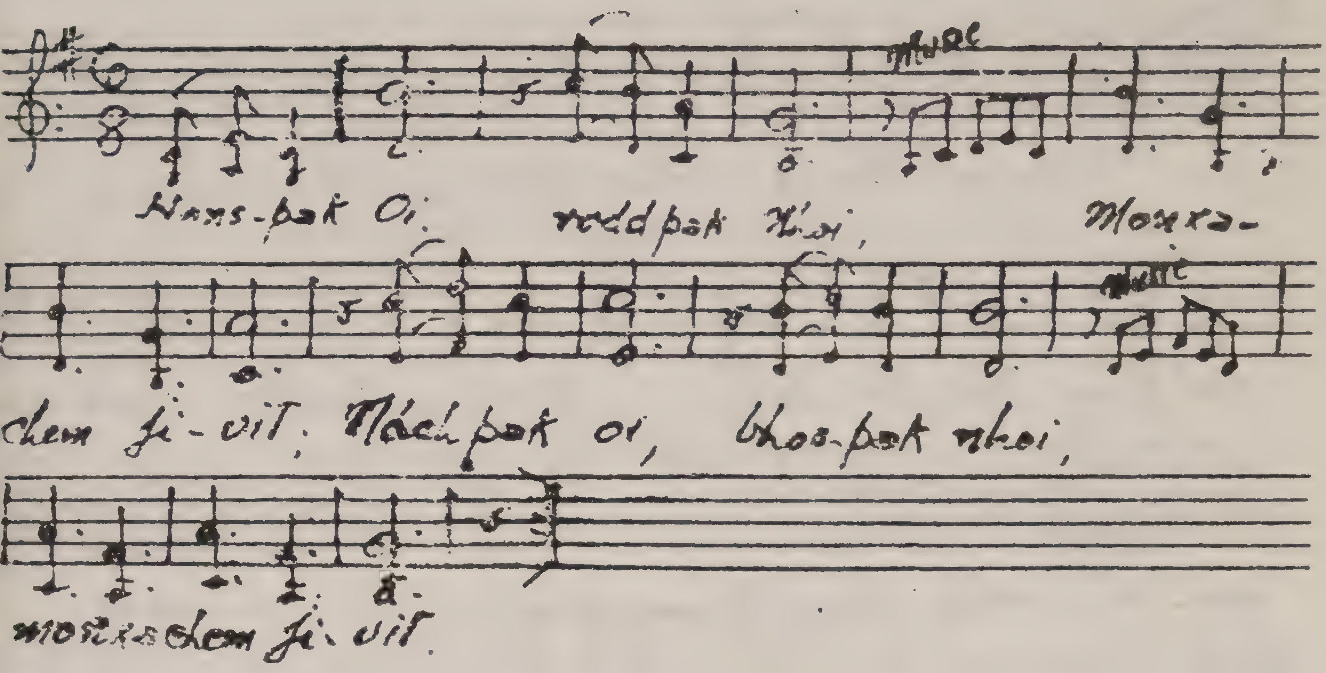
II

Mon'xachem jivit (u), tea bombaddea porim,
Sot, nitik zhuz, sot nitik zhuz, to futtchea adhim.

III

Mon'xachem jivit (u), tea chondrima porim,
Xanti, ekvott hadd, xanti, ekvott hadd, kup envchea ad

Hanspak Hoi, Roddpak Nhoi



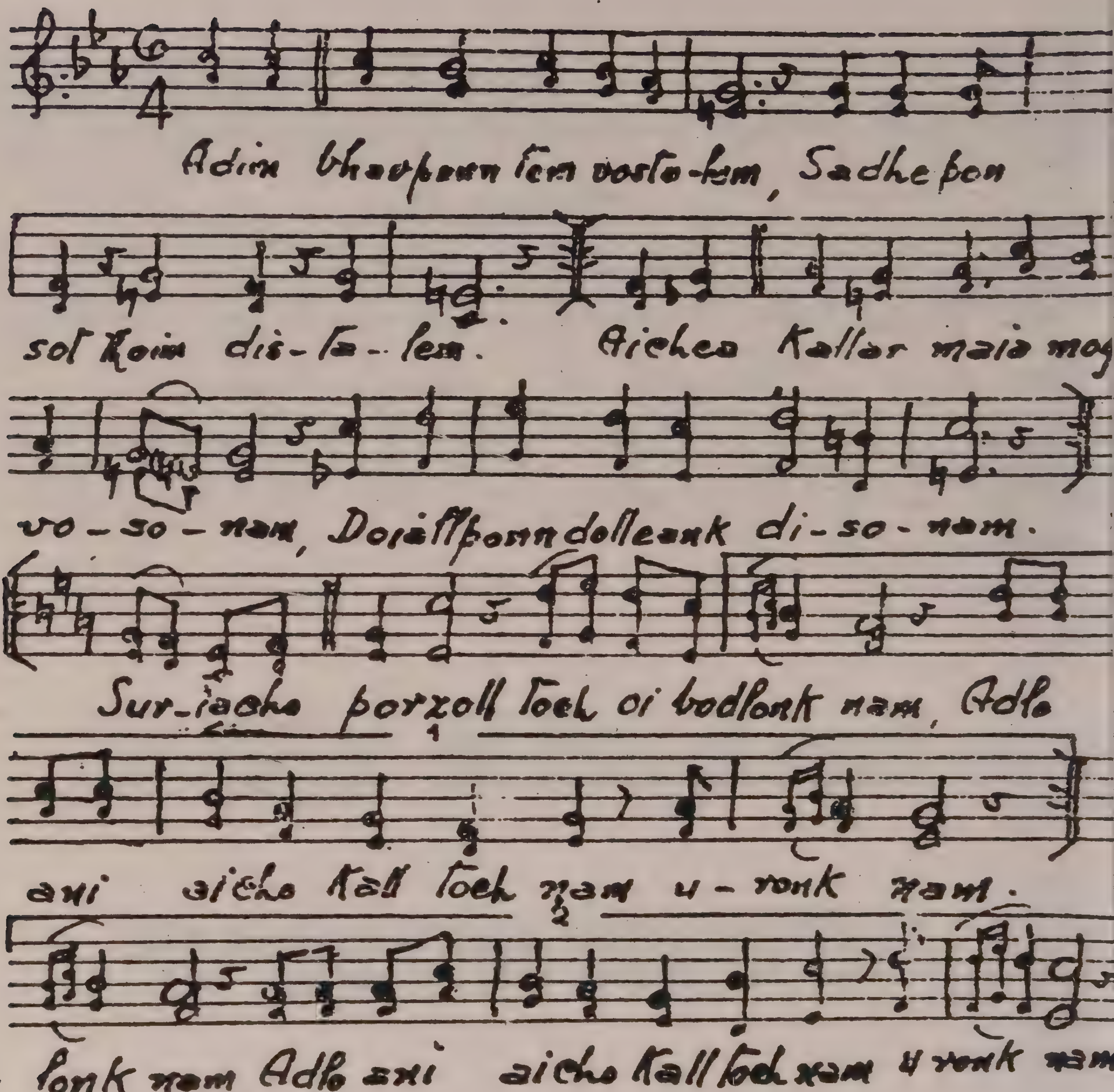
I

Hanspak hoi, roddpak nhoi, mon'xachem jivit,
Nachpak hoi, bhospak nhoi, mon'xachem jivit.

II

Mellpak hoi, pollpak nhoi, mon'xachem jivit,
Sukhak hoi, dukhak nhoi, monxachem jivit.

Adlo Ani Aicho Kall



1976 vorsa, Goa Cultural & Social Centre-an ghoddoun haddlolea 10vea Manddea Utsovant, hea Manddeak sokoilim inamam favo zaleant :

I) Performance : Poilem inam.
II) Music : Poilem inam.
III) Lyrics : Poilem inam.
IV) Utsovantlo boreantlo boro Manddo mhonn " MANDO AWARD ".

Adlo Ani Aicho Kall

I

Adhim bhavponn tem vostalem,
Sadheponn, sot thoim distalem,
Aichea kallar maia-mog vosonam,
Doiallponn dolleank disonam.

CHORUS

Suriacho porzoll, toch hoi, bodlonk nam,
Adlo ani aicho kall, toch nam, uronk nam.

II

Adhim xanti thoim khelltali,
Xikhpa vinn divtti zolltali,
Aichea kallar xikop ason zollonam,
Dadhosponn sukh khoinch mellonam.

CHORUS

Fulamcho pormoll, toch hoi, bodlonk nam,
Adlo ani aicho kall, toch nam, uronk nam.

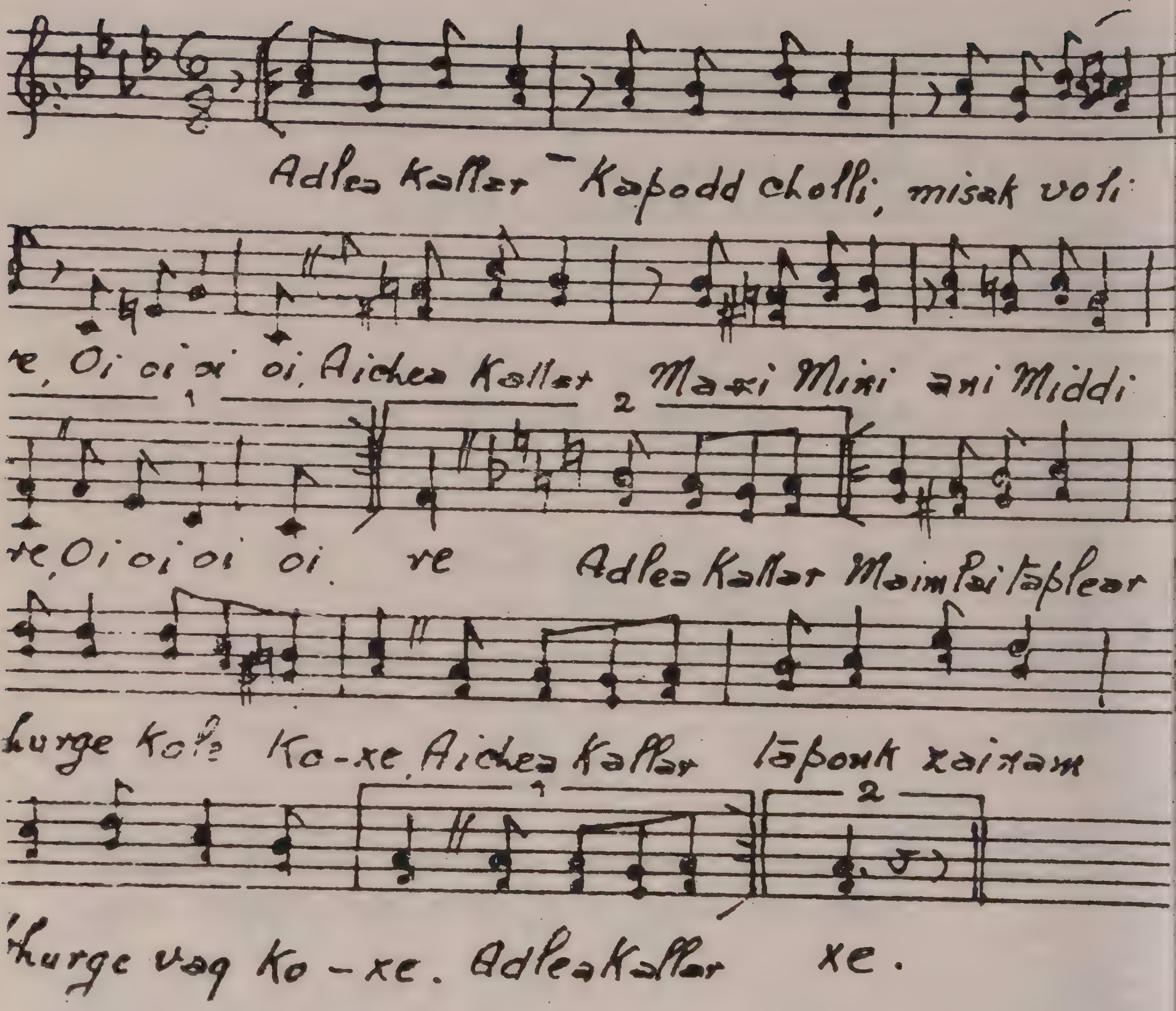
III

Adhim boro, vaitt kolltalo,
Promannikponn, vavr choltalo,
Aichea kallar nidd'ddukai vinn cholonam,
Kallo, dovo konn kollonam.

CHORUS

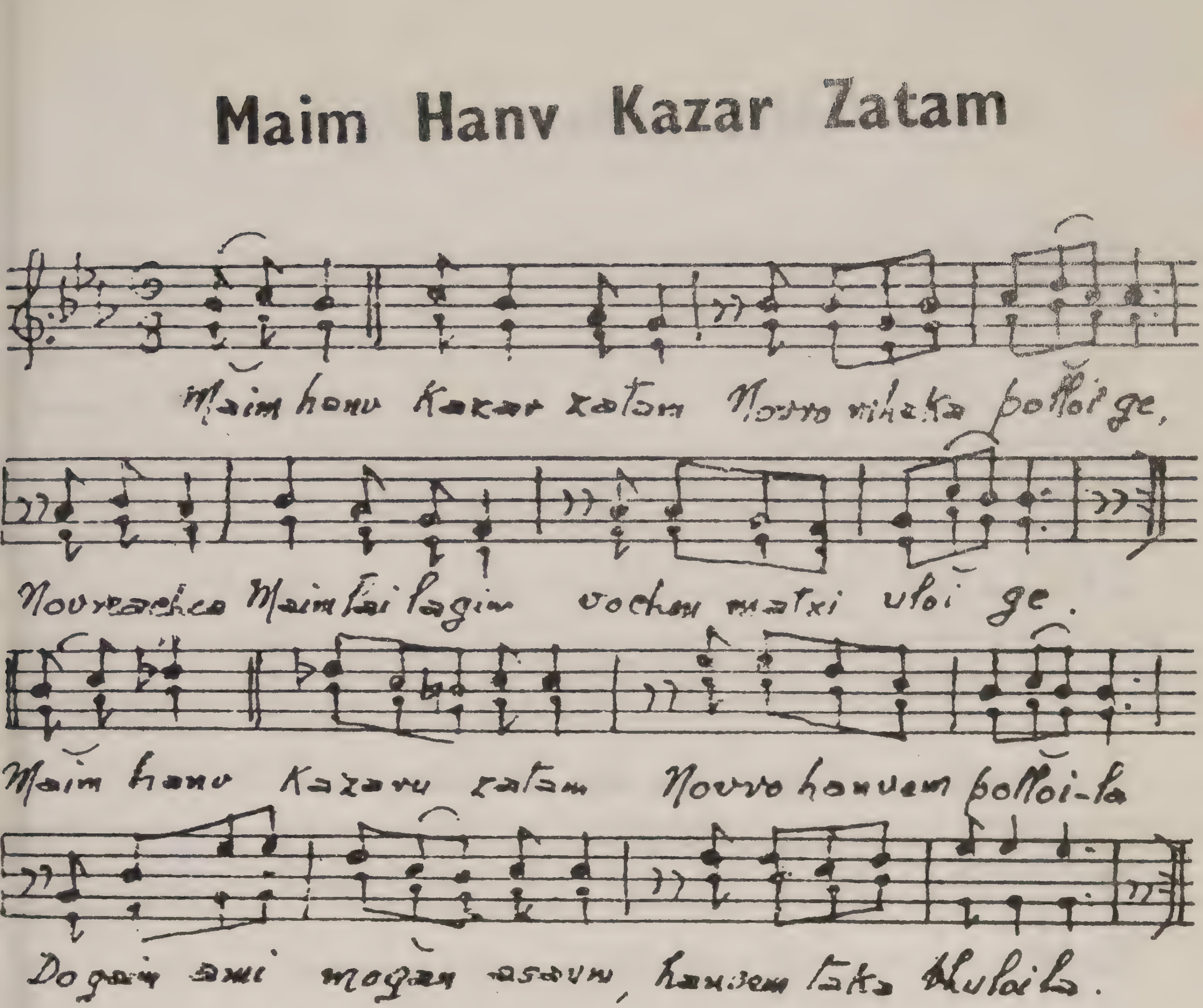
Soimbachem rupnnem, tench hoi, bodlonk nam,
Adlo ani aicho kall, toch nam, uronk nam.

Adlea Kallar



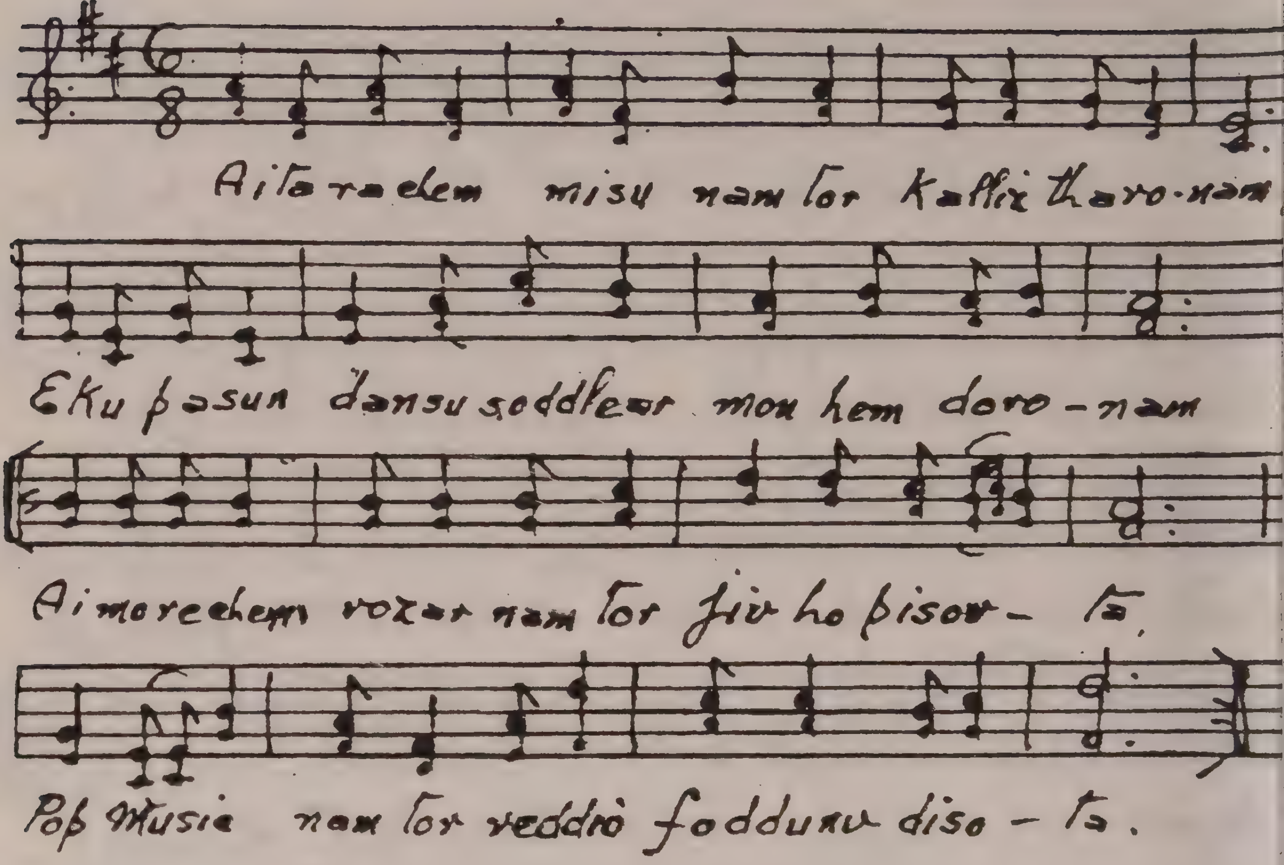
Adlea kallar kapodd cholli, misak voli re,
Hoi, hoi, hoi, hoi,
Aichea kallar *maxi*, *mini* ani *midy* re,
Hoi, hoi, hoi, hoi,
Adlea kallar maim, paĩ taplear, bhurge kole koxe
Aichea kallar taponk zaina, bhurge vag oxe.

Maim Hanv Kazar Zatam



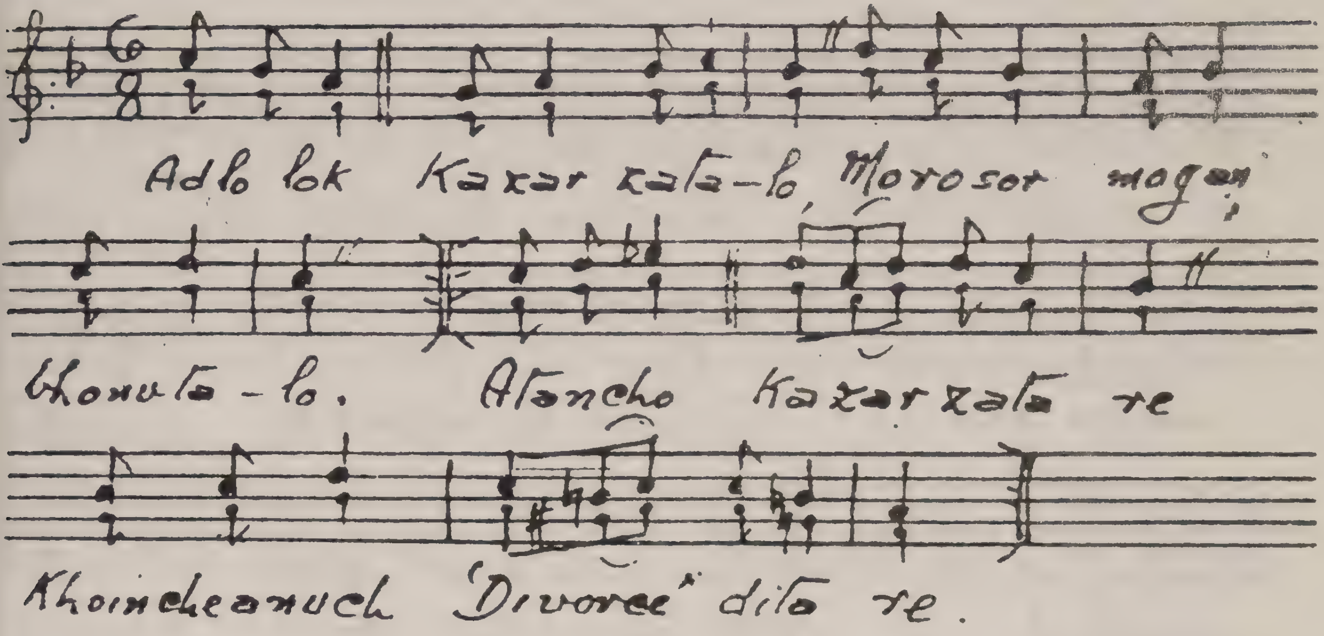
Maim hanv kazar zatam, novro mhaka polloi ge,
Novreachea maim pai lagim, vochon matxi uloi ge.
Maim hanv kazar zatam, novro hanvem polloila,
Dogaim ami mogan asam, hanvem taka bhulola.

Aitarachem Mis



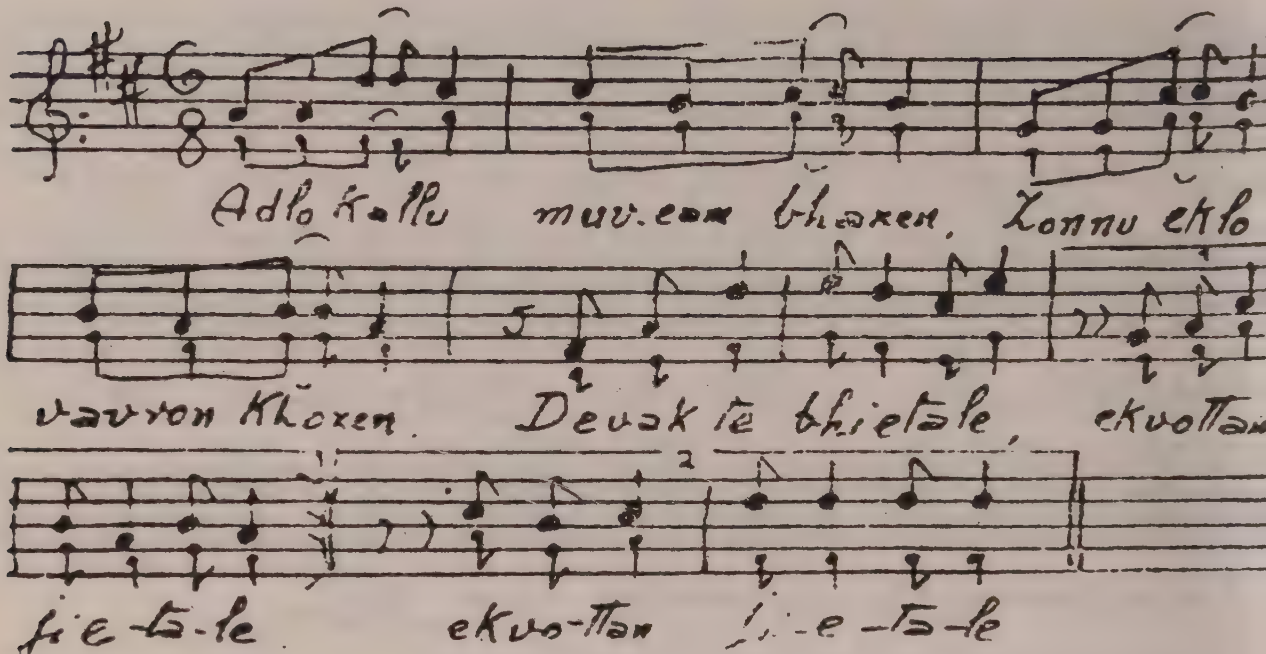
Aitarachem misu nam tor kalliz tharonam,
Eku pasun dansu soddlear mon hem dhorona.
Aimorechem rozar na tor jiv ho pisovta,
Pop music nam tor reddio foddunk disota.

Adlo Lok Kazar Zatalo



Adlo lok kazar zatalo,
Morosor mogan bhonvtalo.
Atamcho kazar zata re,
Khoimcheanuch *divorce* dita re.

Adlo Kallu Muv'eam Bhaxen



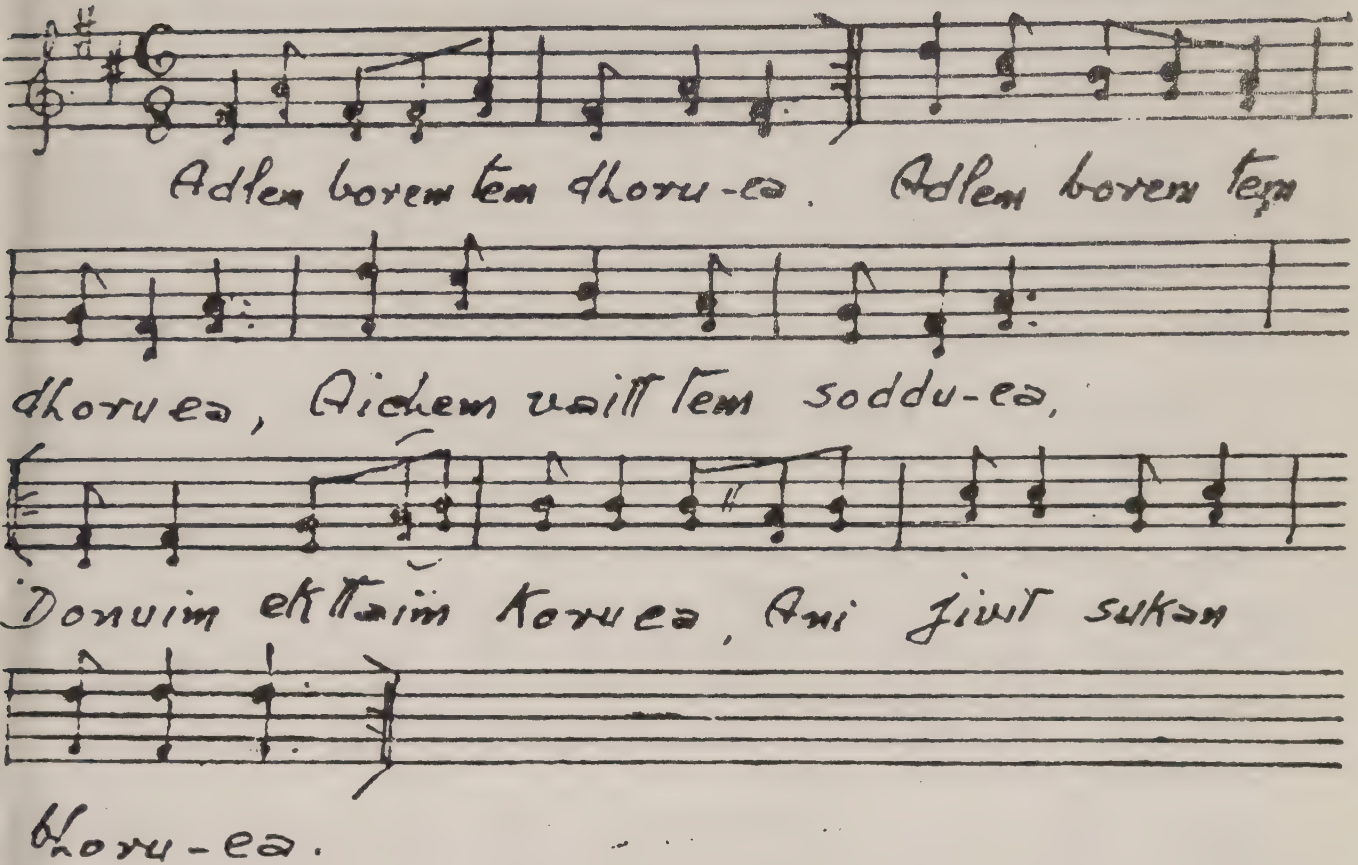
I

Adlo kallu muv'eam bhaxen,
Zonn eklo vavron khoxen,
Devak te bhietalet,
Ekvottan jietalet.

II

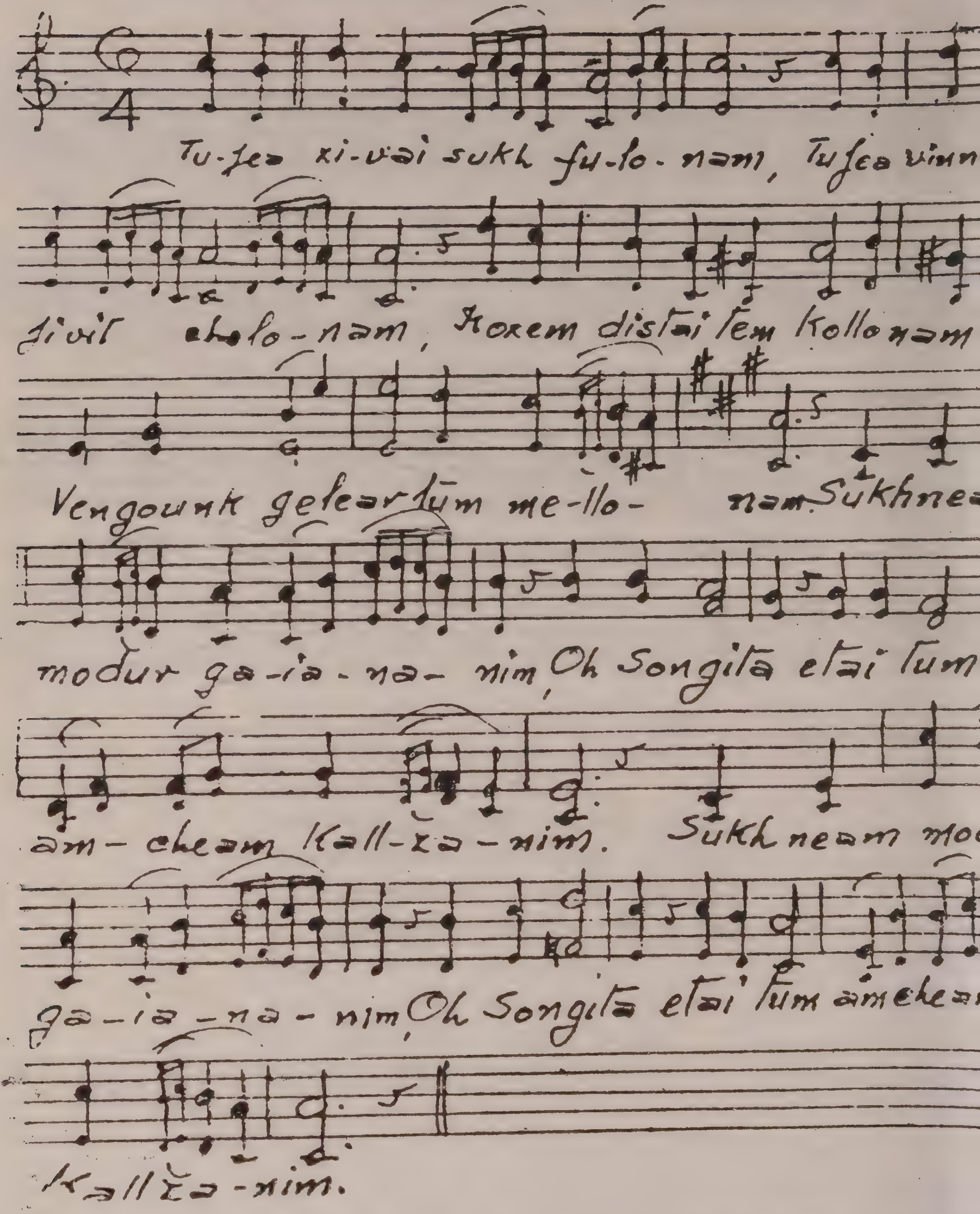
Aicho kallu doria koso,
Vaddoll moddan zata piso,
Jem ghoddot sango nezo,
Hanga thoim pett'tta uzo.

Adlem Borem Tem Dhorum-ea



Adlem borem tem dhorum-ea,
Aichem vaitt tem soddum-ea.
Donuim ekttaim korum-ea,
Ani jivit sukhan sarum-ea.

Oh Songita, Oh Songita



1977 vorsa, Goa Cultural & Social Centre-an ghodd haddlolea 11vea Manddea Utsovant, hea Manddeak sokoi inamam favo zaleant:-

I) Performance: Poilem inam.
II) Lyrics: Poilem inam.

Oh Songita, Oh Songita

I

Tujea xivai sukh fulonam,
Tujea vinn jivit cholonam,
Koxem distai tem kollonam,
Vengounk gelear, tum mellonam.

CHORUS

Sukhnneam modhur gaionamnim,
Oh Songita, etai tum amchea kallzamnim.

II

Khoimsor mhonnon tum, ravotai,
Sodhunk tukach hoi bhonvotai,
Kallzache veller tum xivotai,
Monamchea dolleamcher nivotai.

CHORUS

Lhan lhan bhurgeamchea roddnneamnim,
Oh Songita, etai tum amchea kallzamnim.

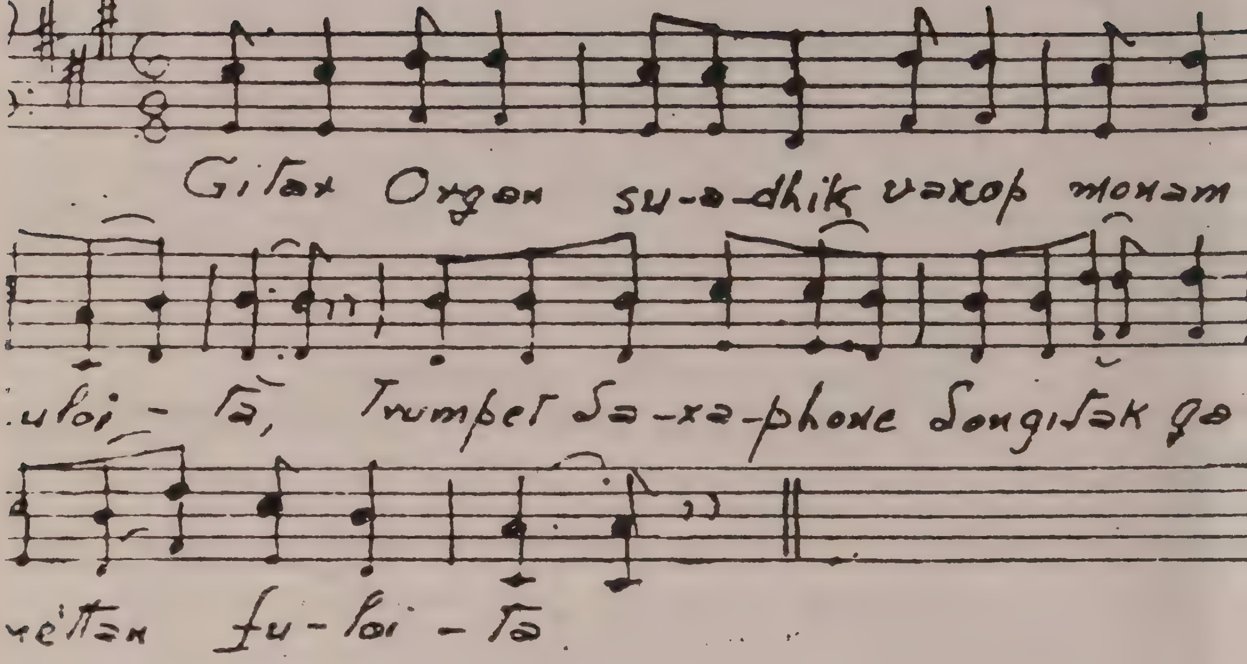
III

Kan poita (polleta) dolleank liptai tum,
Sukhak vaddounk dukh dhamptai tum,
Khoxalkaiechem mull ximptai tum,
Sonvsarant dhadosponn omptai tum.

CHORUS

Mon'xea jivitachea ghoddneamnim,
Oh Songita, etai tum amchea kallzamnim.

Gitar, Organ



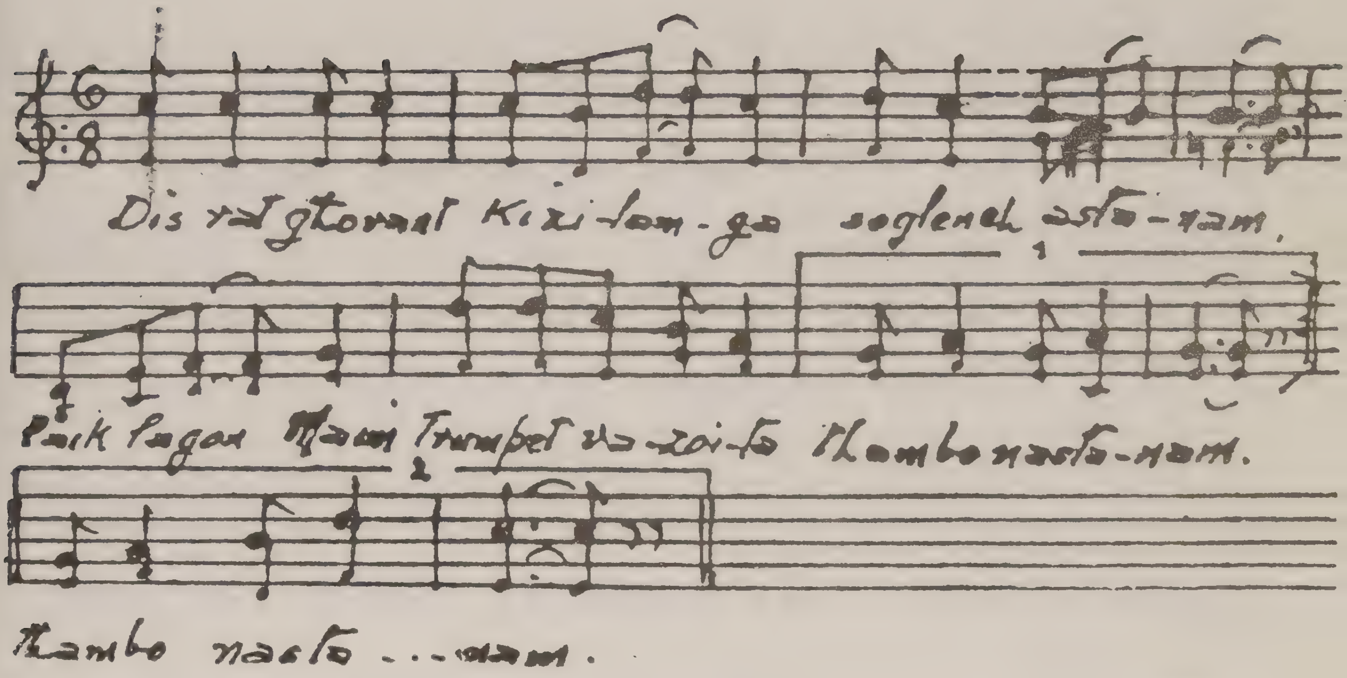
I

Gitar, Organ svadhik vazovp, monam bhuloita
Trumpet, Saxphone songitak ga, nettan fuloita.

II

Rebek, Pian, movall kallzak, kalliz melloita,
Ddum-tta-ka-ddum-ttak jaz songita voddem choloita.

Dis Rat Ghorant Kizilam



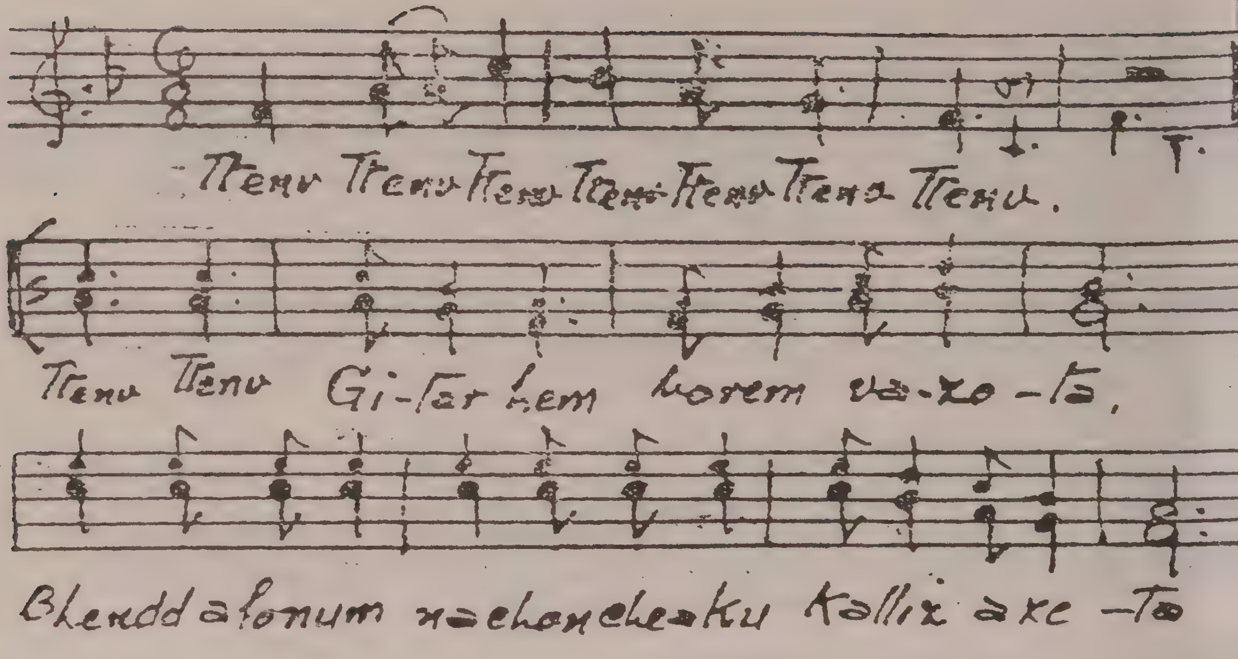
I

Dis rat ghorant kizilam ga sogllench astana,
Paik lagon maim, trumpett vazoita thambo nastana.

II

Maimchi trumpett, paiche toklek ga tiddok choddoita,
Pai anik ga vogot korina, jaz mhonn maimku dhaddaita.

Ttenv; Ttenv; Ttenv



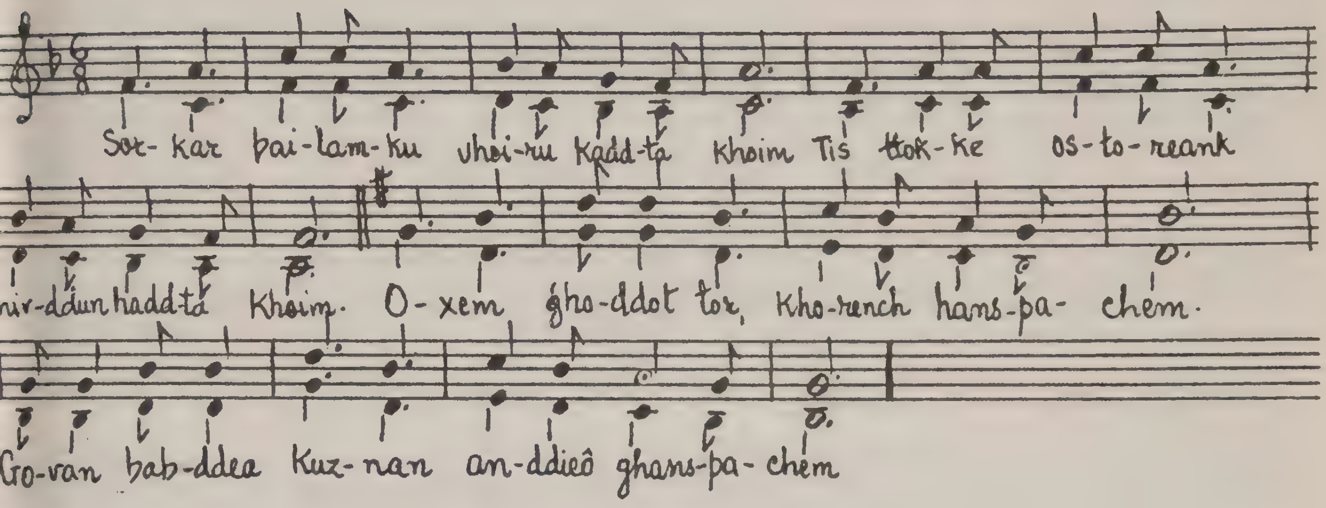
I

Ttenv, ttenv, ttenv, ttenv, ttenv, ttenv, ttenv,
Ttenv, ttenv gitar hem borem vazota,
Bendd halonum nachocheanku kalliz axeta.

II

Kum, kum, kum, kum, kum, kum, kum,
Kum, kum rebek hem borem vazota,
Sant Khursachi ladain korunk disota.

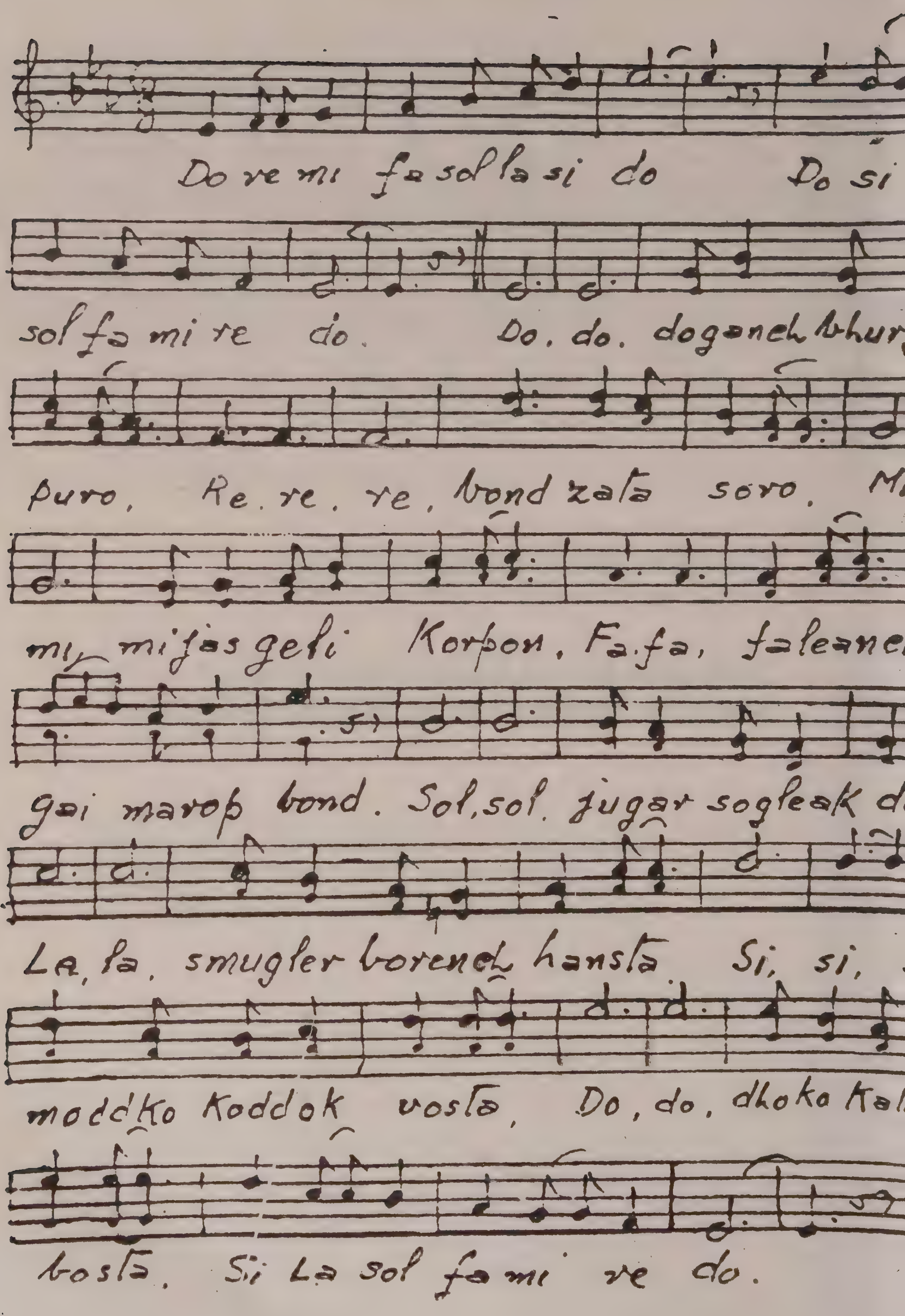
Sorkar bailanku voiru kaddta khoim



Sorkar bailanku voiru kaddta khoim,
Tis tok'ke ostoreank nivddun addta khoim.

Oxem ghoddot tor khorench hanspachem,
Govan babddean kuznant anddio ghanspachem.

Do Re Mi

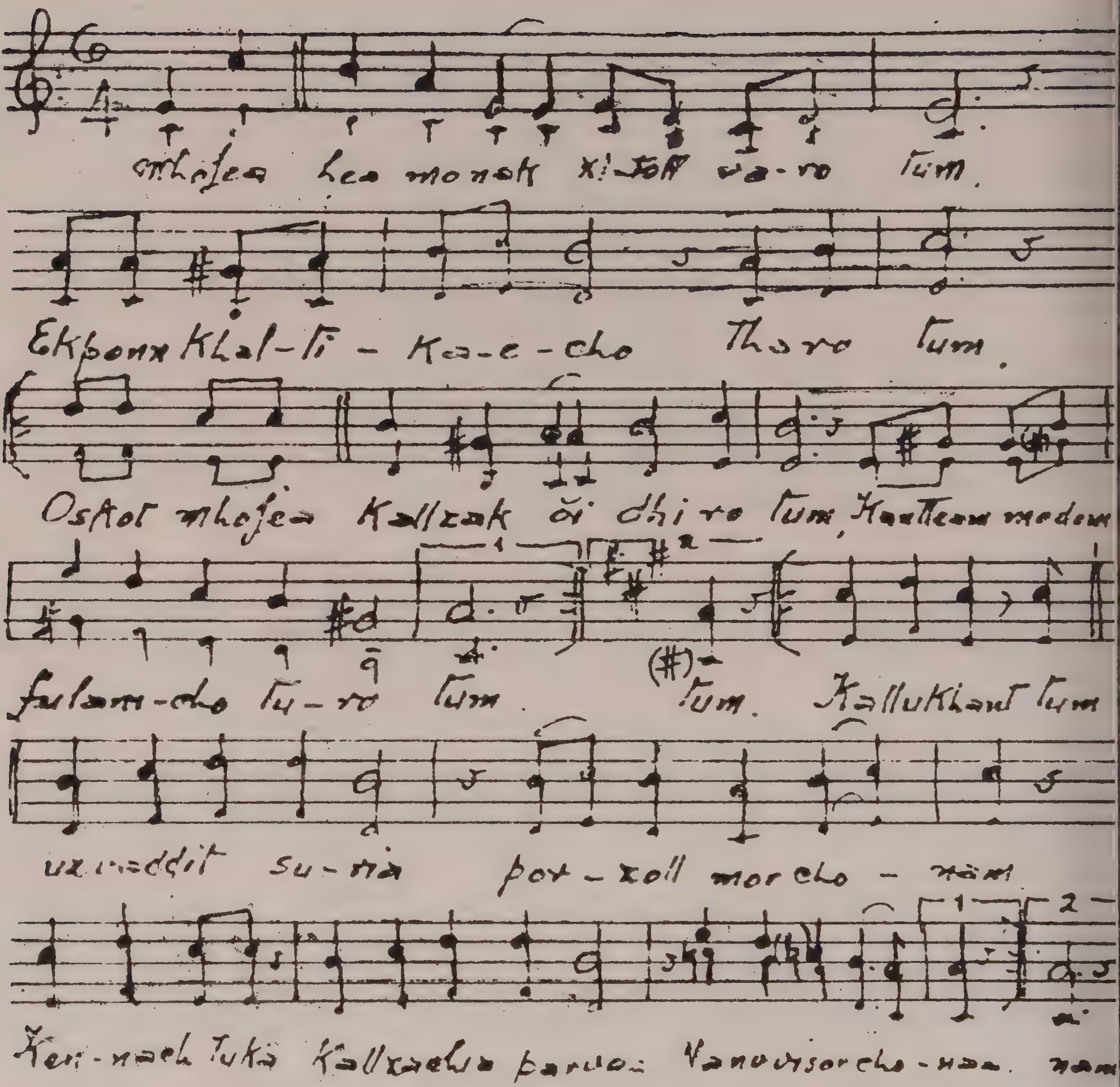

Do re mi fa sol la si do Do si
sol fa mi re do. Do. do. doganeh bhur
puro. Re. re. re, bond zata soro.
mi mijas geli Korpon. Fa. fa, faleane
gai marop bond. Sol, sol. jugar sogleak
La, la, smugler borenel hansta. Si, si,
moddko Koddok vosta. Do, do, dhoko Ka
bosta. Si La sol fa mi re do.

Do Re Mi

Do re mi fa sol la si do,
Do si la sol fa mi re do,

Do, do doganch bhurgim puro,
Re, re, re bondh zata soro,
Mi, mi mijas keli korpon,
Fa, fa faleanch gai marop bondh,
Sol, sol jugar sogleak dista,
La, la *smugler* borech hansta,
Si, si xi moddko koddok vosta,
Do, do dhoko kallzak bosta,
Si la sol fa mi re do.

Tuka Hanv Visorchina



1978 vorsa, Goa Cultural & Social Centre-an ghoddoun haddlole. 12ver Manddea Utsovant, hea Manddeak sokoilim inamam fav zaleant :

I) Performance: Poilem inam.
II) Music: Poilem inam.
III) Lyrics: Dusrem inam.
IV) Utsovantlo boreantlo boro Manddo mhonn " MANDO AWARD ".

Tuka Hanv Visorchona

I

Mhojea hea monak, xitoll varo tum,
Ekponn khaltikaiecho tharo tum,
Oskot mhojea kallzak hoi dhiro tum,
Kantteam modhem fulamcho turo tum.

CHORUS

Kallukhant tum uzvaddit suria,
Porzoll morchona,
Ken'nach tuka kallzachea parvea,
Hanv visorchona.

II

Mhonvall hoi utramcho hanso tum,
Dojall tea kornneamcho voso tum,
Niz mhojea mogan hoi laso tum,
Vikha modhem mhonvancho xinso tum.

CHORUS

Kallukhant tum......................

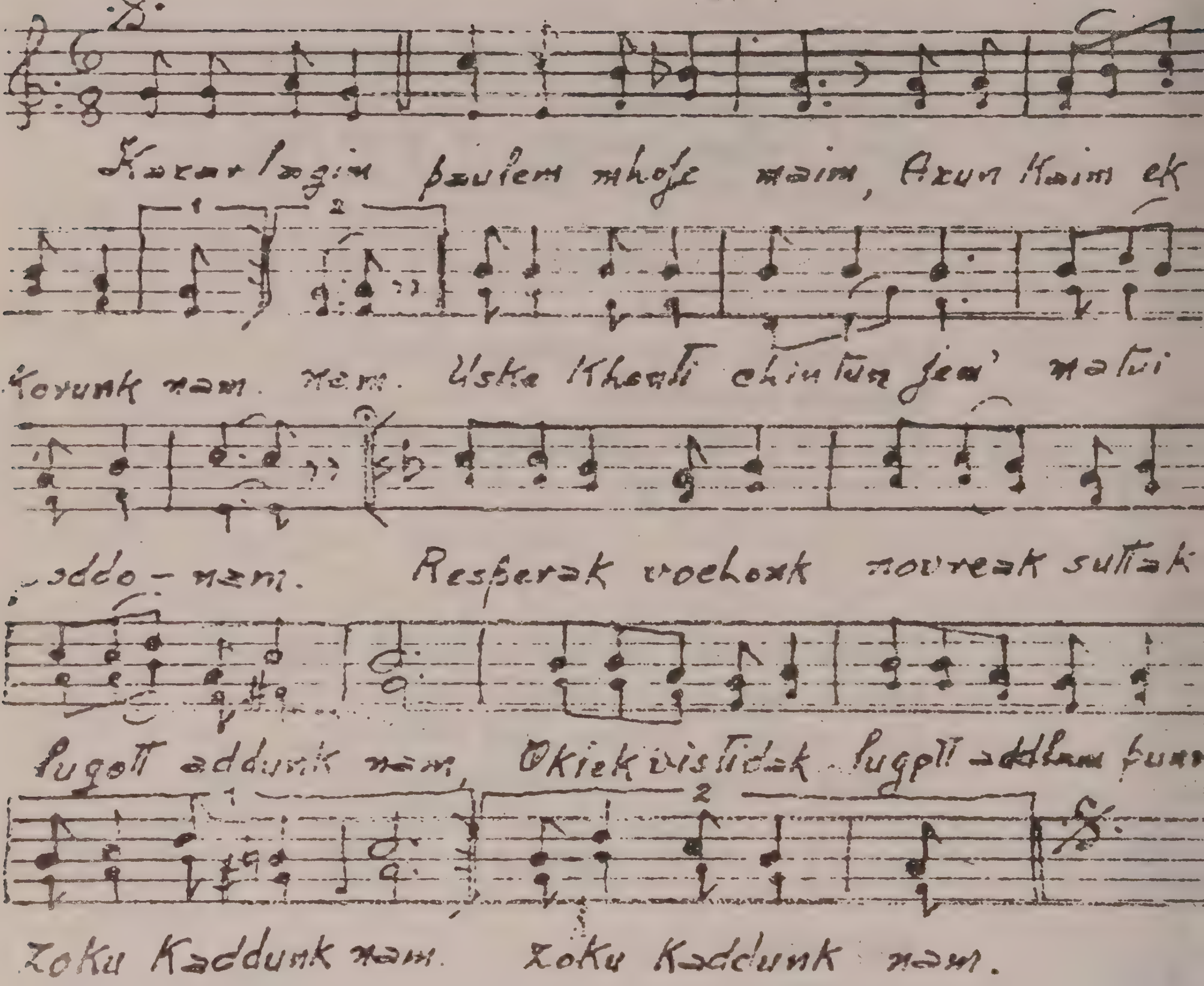
III

Gunnamnim chitrail'lem rupnnem tum,
Gorvist zaddank, khaltem hoi ximpnnem tum,
Bhed-bhavamchea kornniank danknnem tum,
Dovlotichea pinzreant gorib suknnem tum.

CHORUS

Kallukhant tum......................

Kazar Lagim Pavlem



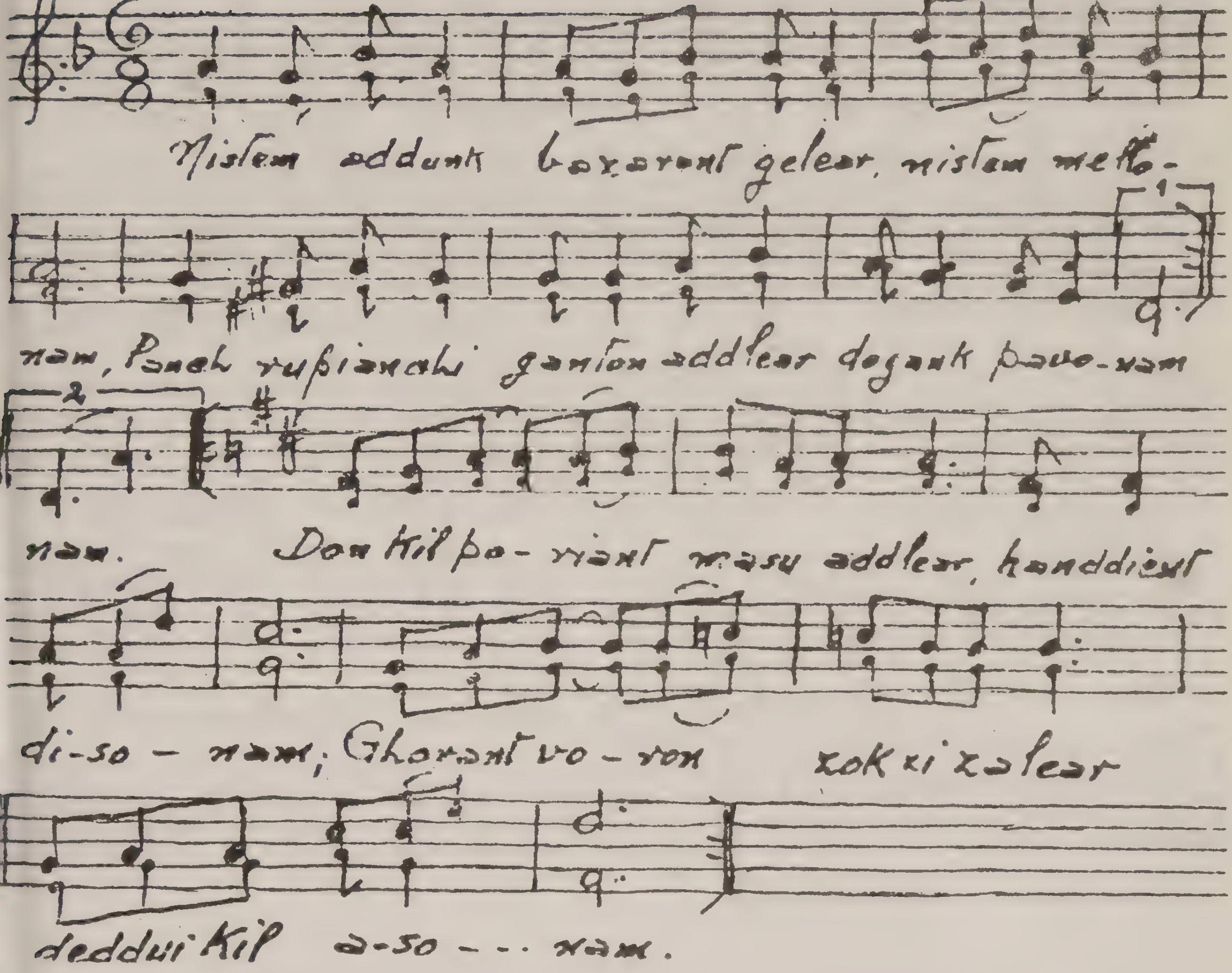
Kazar lagim pavlem mhoje maim,
Azun kaim ek korunk nam,
Uske khonti chintun jem' matui poddonam.

Resperak vochonk novrean suttak lugott haddunk nam
Oklen vistidak lugott haddlam punn zoku kaddunk nam

Kazar lagim pavlem mhoje maim,
Azun kaim ek korunk nam,
Uske, khonti chintun jem' matui poddonam.

Oklek, novreak bhoglam toi tem konnak bhogonk nam
Resperak mhonnon, Igorjent geleant padrik sangonk nam

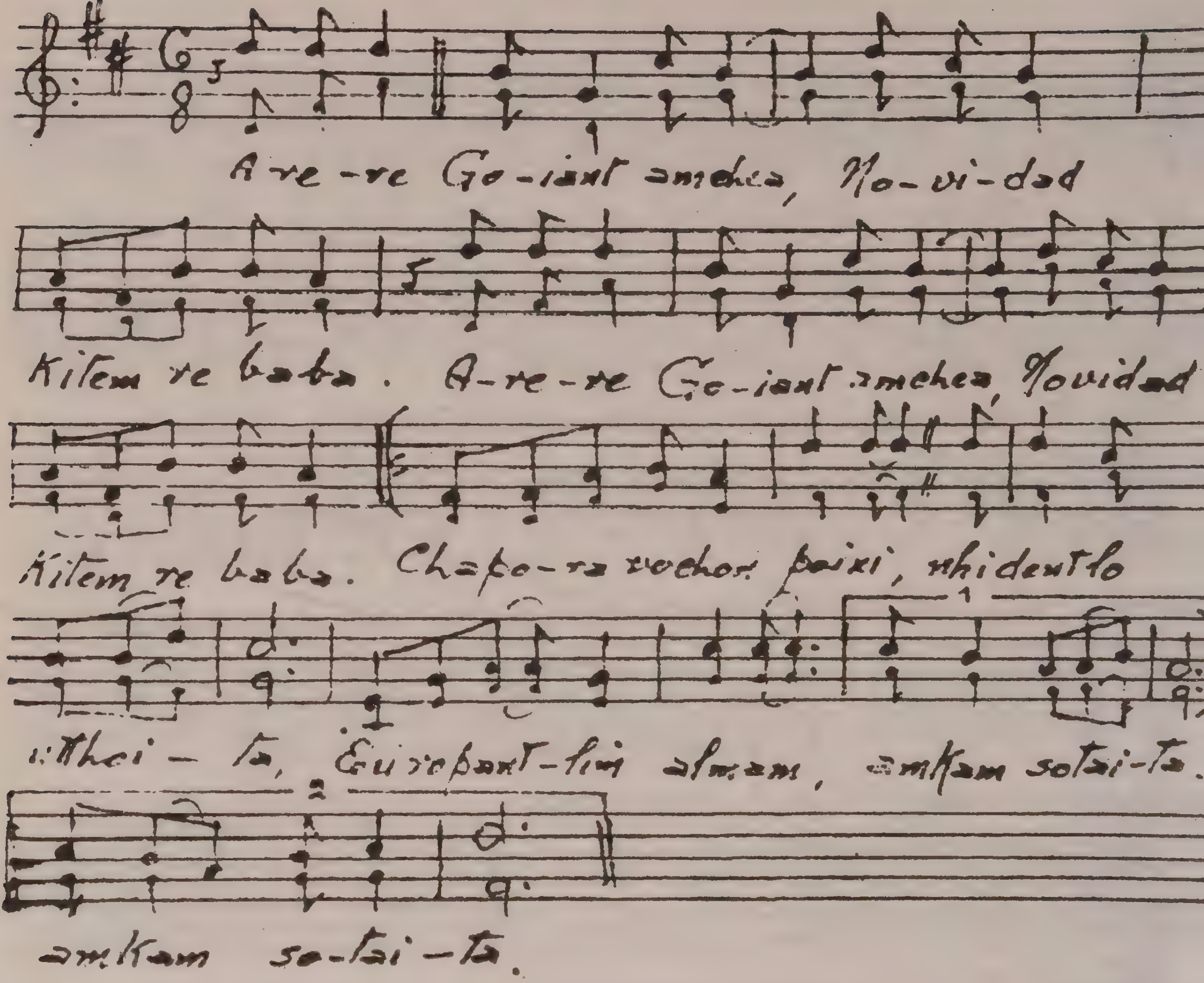
Nistem Haddunk Gelear



Nistem haddunk bazarant gelear nistem mellonam,
Panch rupianichi ganton haddlear dogank pavonam.

Don kil poriant mas haddlear handdient disonam,
Ghorant voron zokxi zalear deddui kil asonam.

Are Re Goeant Amchea



I

Are, re, re Goeant amchea, novidad kitem re baba,
Are, re, re Goeant amchea, novidad kitem re baba.

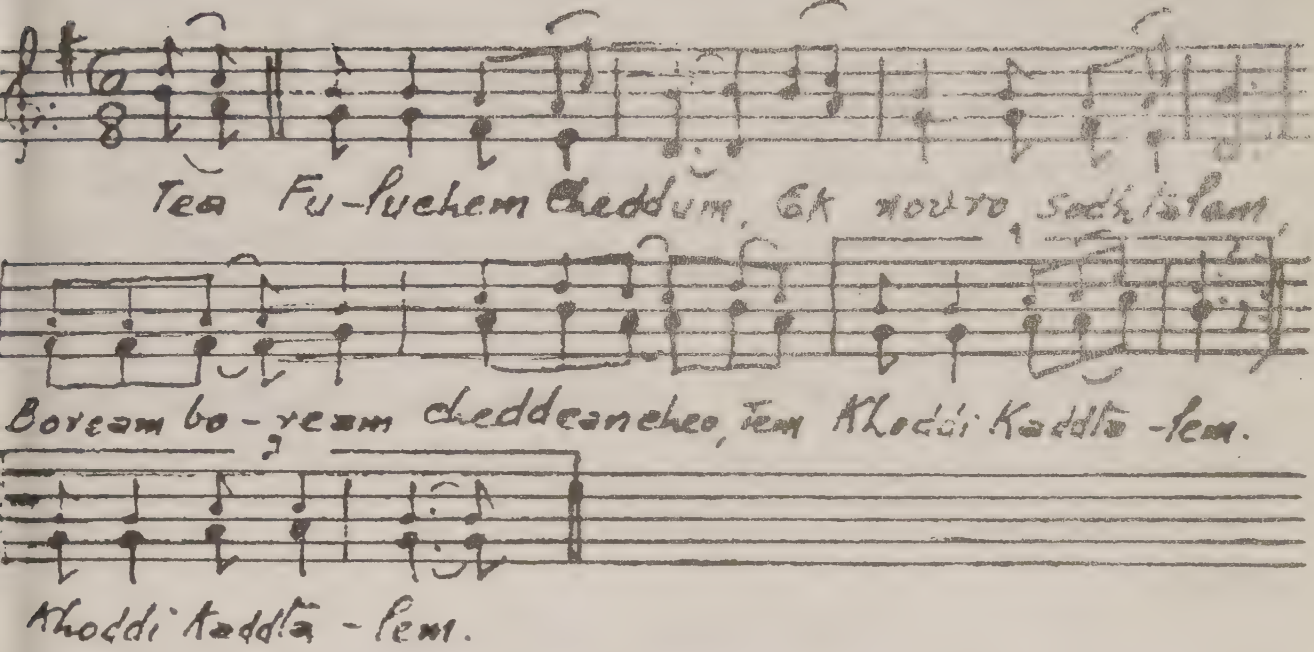
Chapora vochon poixi, nhidentlo utthaita,
Europantlim almam amkam sotaita.

II

Are, re, re Goeant amchea, novidad kitem re baba,
Are, re, re Goeant amchea, novidad kitem re baba.

Barik tankam poixi tujem rogot tapoita,
Sogllench tanchem ukttem, thoddench lipoita.

Tea Fuluchem Cheddum



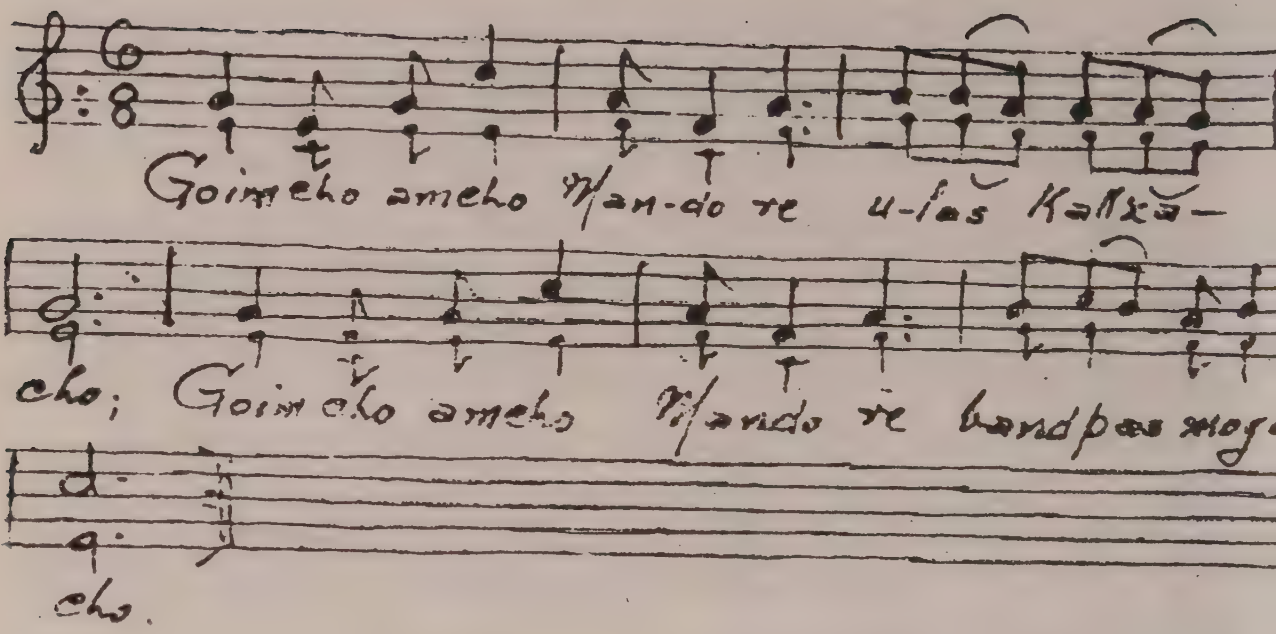
I

Tea Fuluchem, ek cheddum novro sodhtalem,
Boream boream cheddeancheo tem khoddi kaddtalem.

II

Atam kazar zalem punn tem lozu sonxita,
Sokallim utthon govacheam kensank kallem ganxita.

Goemcho Amcho Manddo Re



I

Goemcho amcho mando re, ulas kallzacho,
Goemcho amcho mando re, bandpas mogacho.

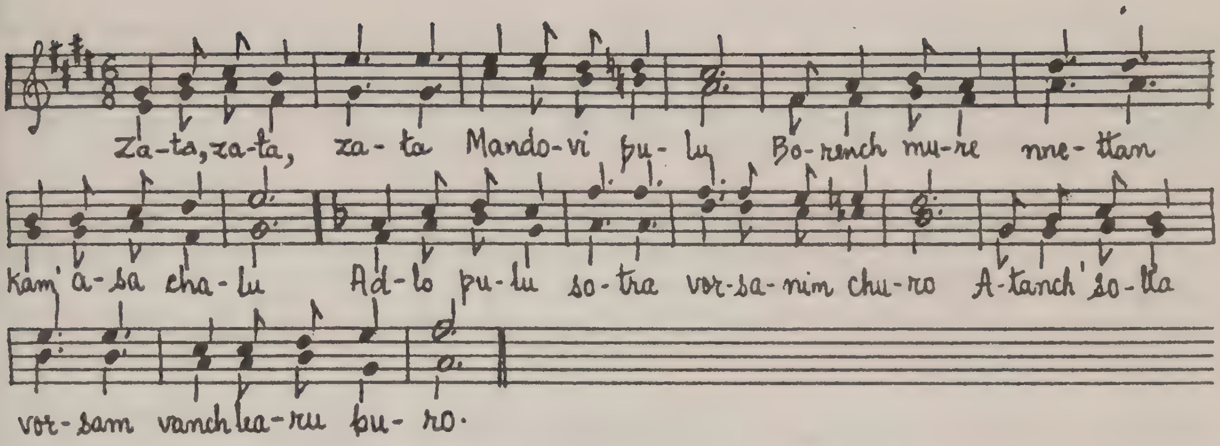
II

Goemcho amcho mando re, suskar dukhacho,
Goemcho amcho mando re, hauso sukhacho.

III

Goemcho amcho mando re, bhag lok kolecho,
Goemcho amcho mando re, man Goemkarancho

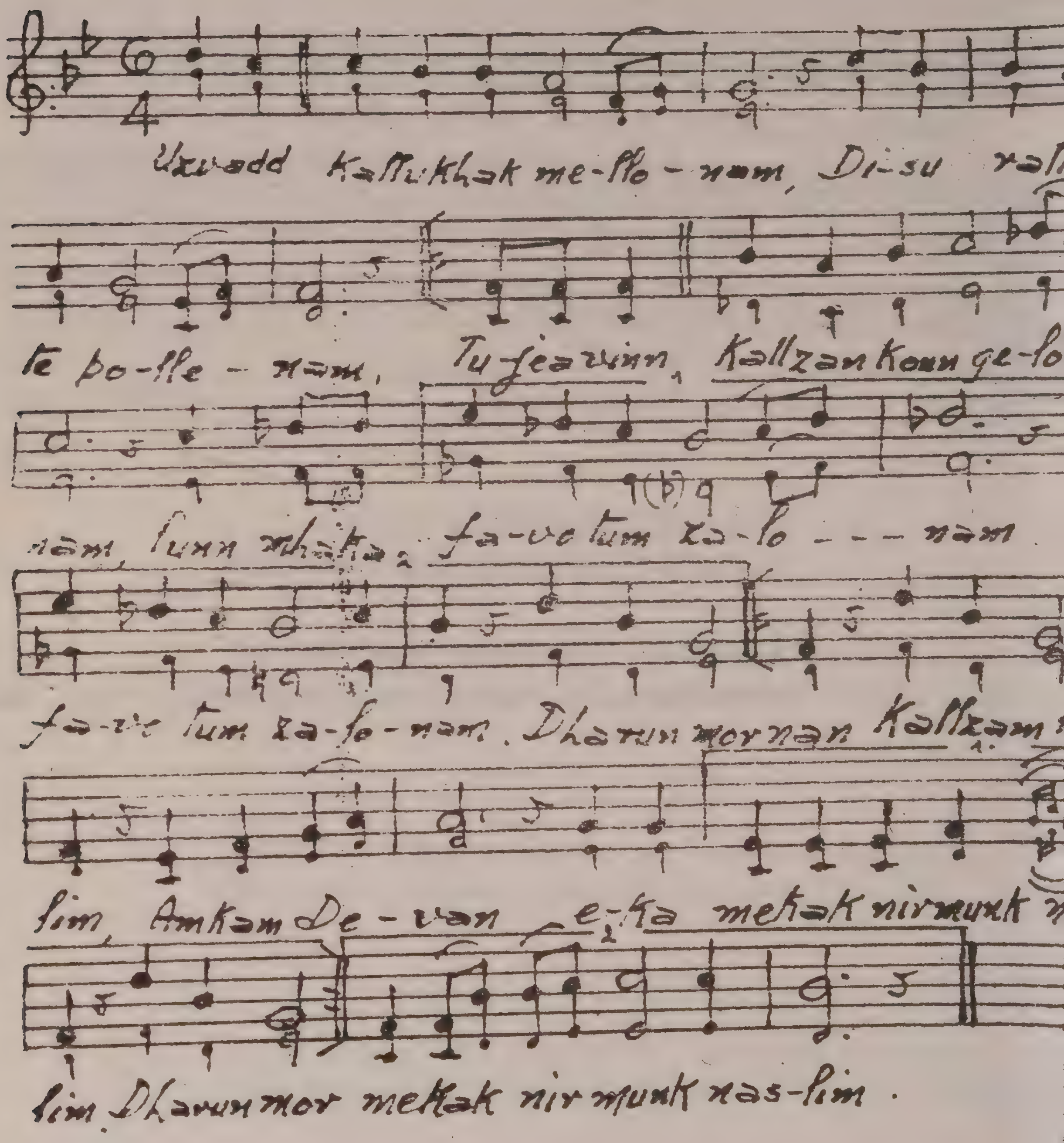
Zata zata zata, Mandovi pulu



Zata zata zata, Mandovi pulu,
Borench mure nettan kam asa chalu.

Adlo pulu sotra vorsamnim churo,
Atanche solla vorsam vanchlearu puro.

Amkam Ekamekak Nirmunk Naslim



1978 vorsa, Goan Folklore he sonsthen ghoddoun hadd
12vea Manddea Utsovant, hea Manddeak sokoilim ina
favo zaleant:

I) Performance: Poilem inam.
II) Lyrics: Poilem inam.
III Music: Poilem inam.

Amkam Ekamekak Nirmunk Naslim

I

Uzvadd kallukhak mellonam,
Disu ratik te pollenam,
Tujea vinn kallzan konn gelonam,
Punn mhaka favo tum zalonam.

CHORUS

Dharunn mornan, kallzam laslim
Amkam Devan, ekamekak nirmunk naslim.

II

Tujeach niallan khellotam,
Tujeach panvlamnim cholotam,
Tuje xim envk vatt polletam,
Vati porim hanv zollotam.

CHORUS

Ghatki mornan, ghatlem dukhak
Amkam Devan nirmunk naslim ekamekak.

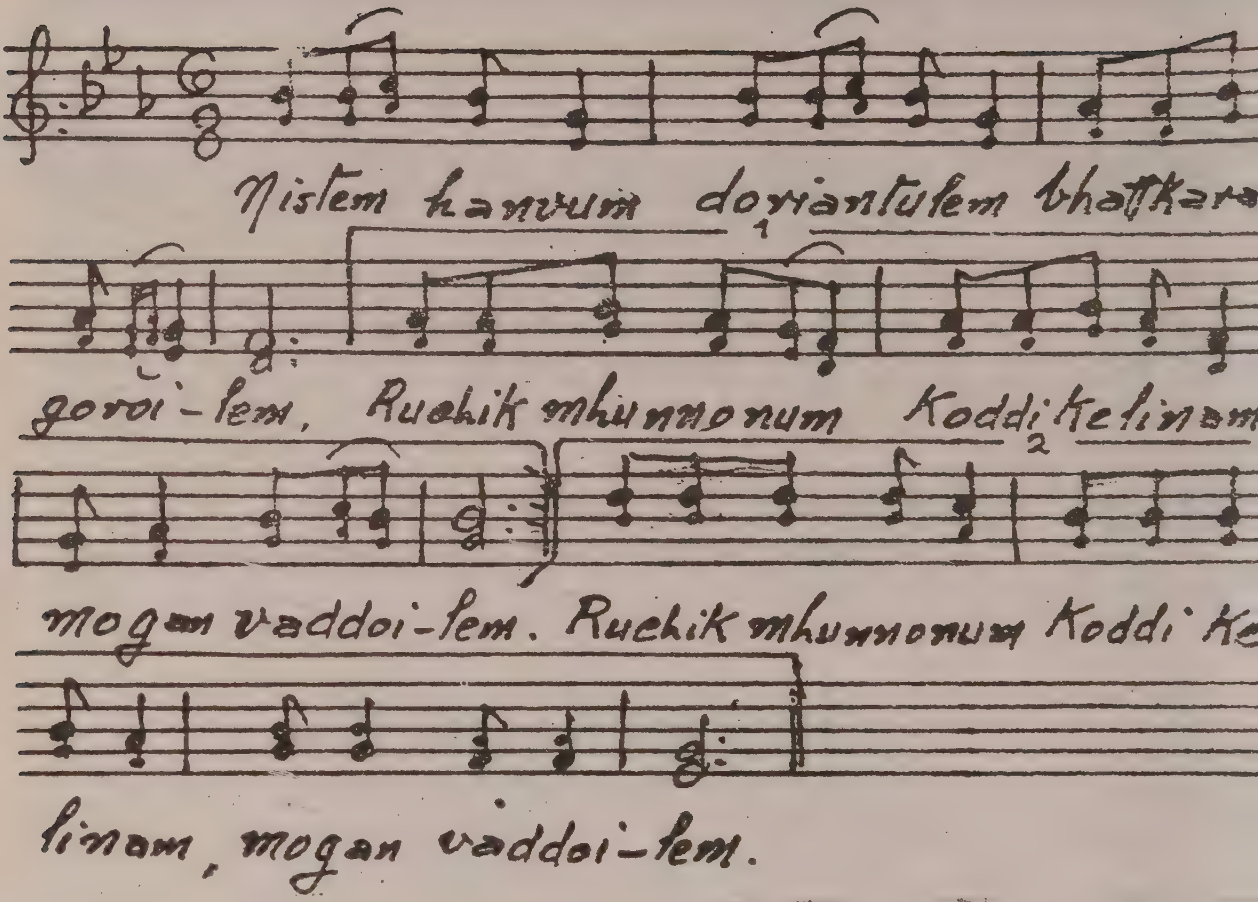
III

Hanv ek ful, konn na mavtolim,
Zaddacheruch re bavtolim,
Jivit bor tukach re ravtolim,
Mortoch punn tuje xim pavtolim.

CHORUS

Sonvsarant ekvott, zanvk na khoro,
Damptoch dolle punn nirmonn aslear puro,

Nistem Hanvum



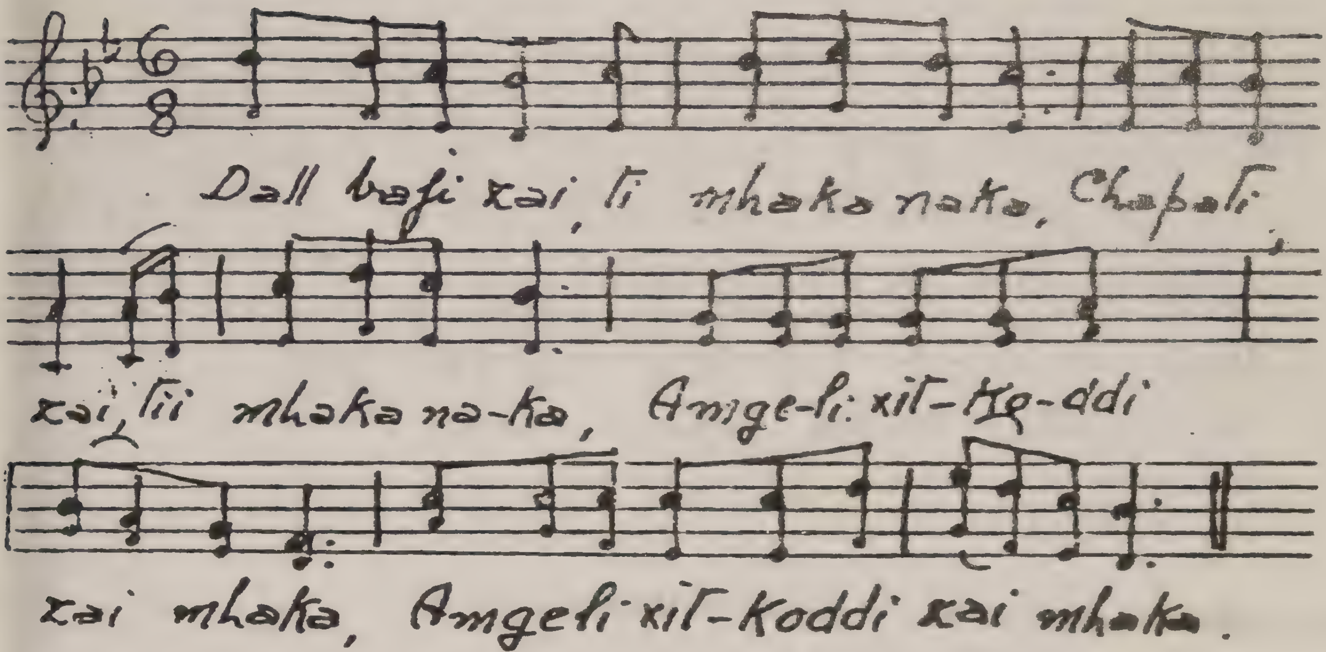
I

Nistem hanvum doriantulem, bhattkaran goroilem,
Ruchik mhonnonu koddi kelina, mogan vaddoilem.

II

Hansoilem re, nachoilem re, borench ghunvddailem,
Kam' zalem voiz melo, foddfoddun moronk rostear uddoil

Dall Bhaji Zai



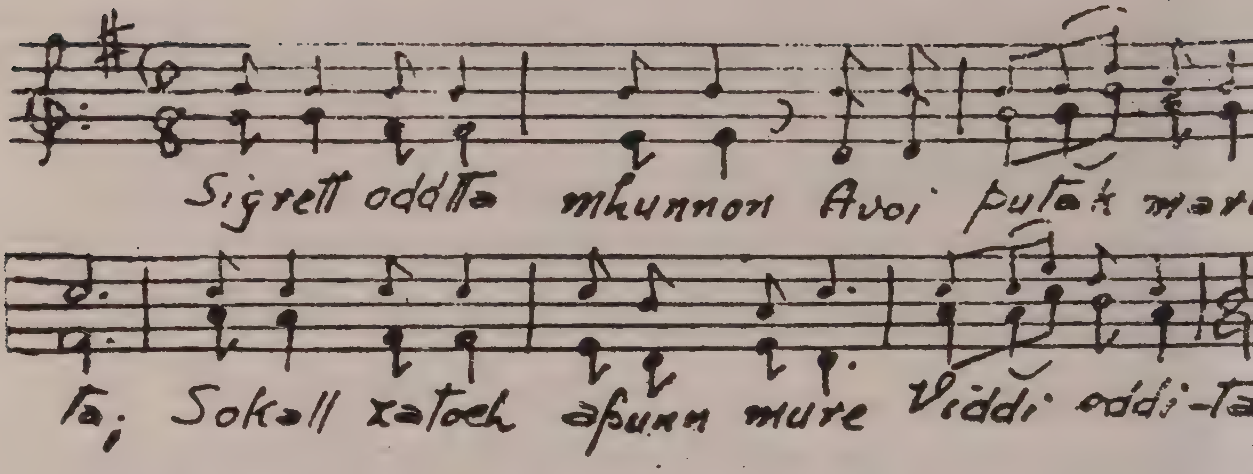
I

Dall bhaji zai, ti mhaka naka,
Chopatti zai, ti–i mhaka naka,
Amgeli xit koddi zai mhaka,
Amgeli xit koddi zai mhaka.

II

Goemchi sakor, zai vor re tuka,
Goemchem min, teim vor re tuka,
Soro mat amgelo voro naka,
Soro mat amgelo voro naka.

Sigrett Oddta Mhonnon



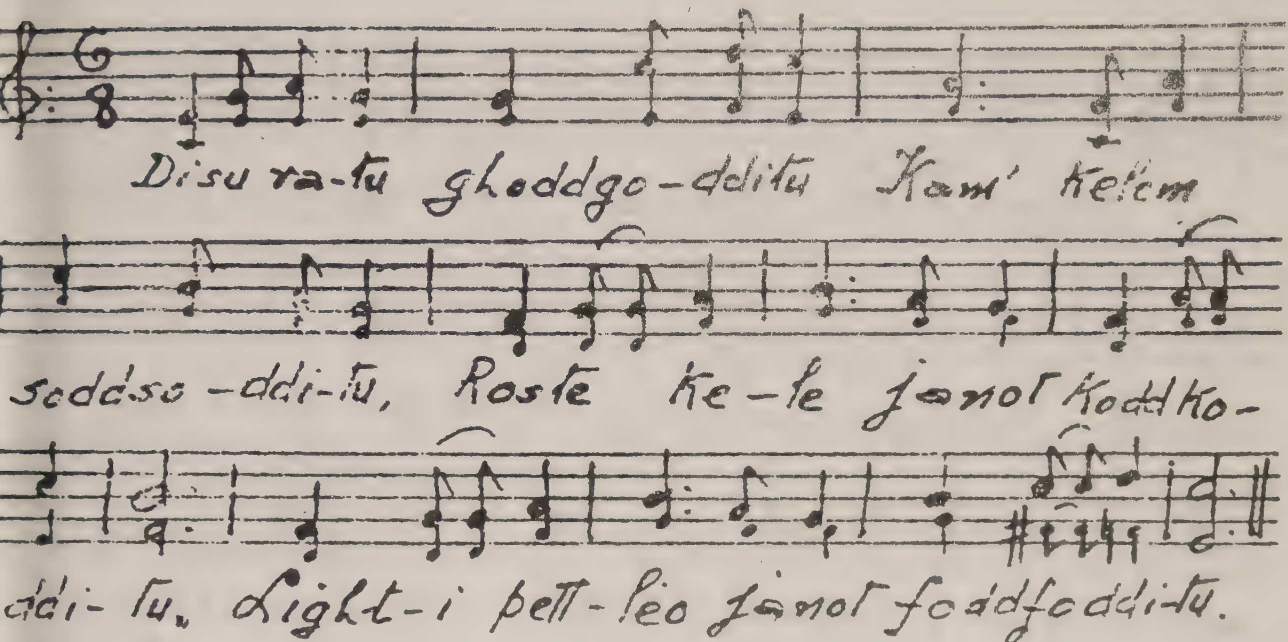
I

Sigrett oddta mhonnon, avoi putak marita,
Sokall zatoch apunn nhoi re, viddi oddita.

II

Soro pita mhonnon, avoi putak thokoita,
Ratu zatoch apunn nhoi re, fenni xekoita.

Disu Ratu Ghoddghodditu



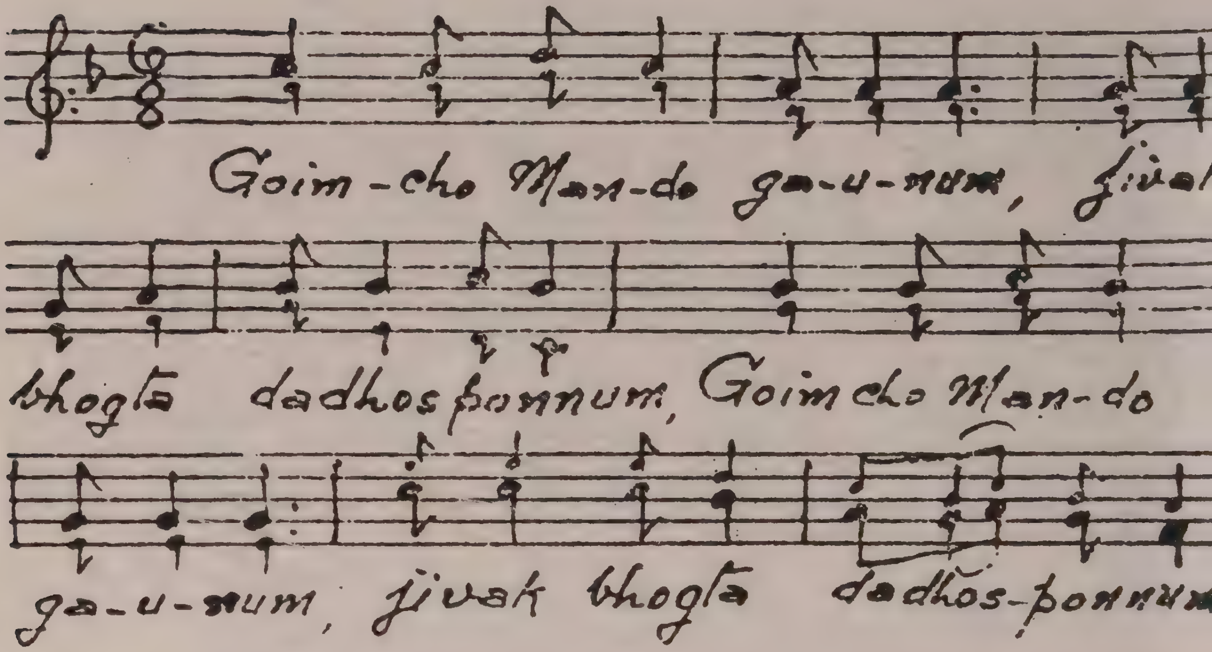
I

Disu ratu ghoddghodditu,
Kaın kelem soddsodditu,
Roste kele janot koddkodditu,
Light-i ghatleo janot foddfodditu.

II

Vavru kelear zata khoro,
Vikas aıncho zalo boro,
Vorsak panch sov pavttim ailear puro,
Dil'li Montri Goeam ailear puro.

Goemcho Manddo Gavunum



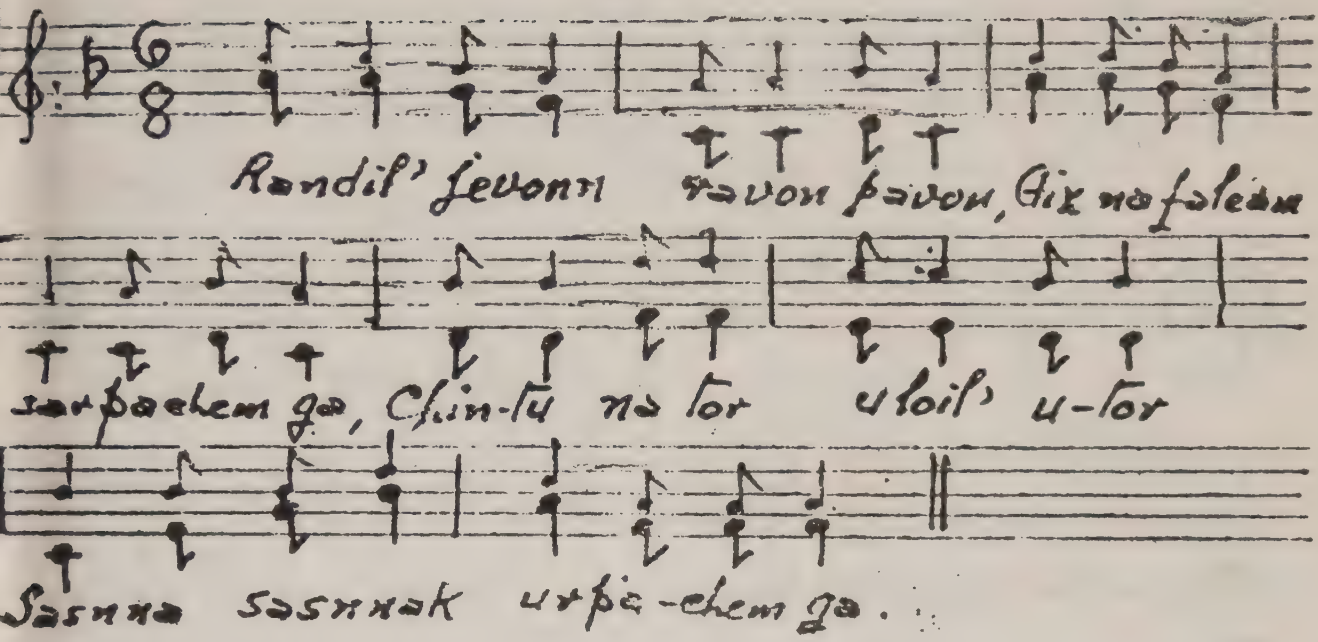
I

Goemcho manddo ganvunum,
Jivak bhogta dadhosponnum.

II

Goemcho manddo aikonum,
Dakoll zata Goenkarponnum.

Randil' Jevonn



I

Randil' jevonn, ravon pavon, aiz na faleam sarapchem ga,
Chintu na, tor, uloil' utor, sasnna sasnnak urpachem ga.

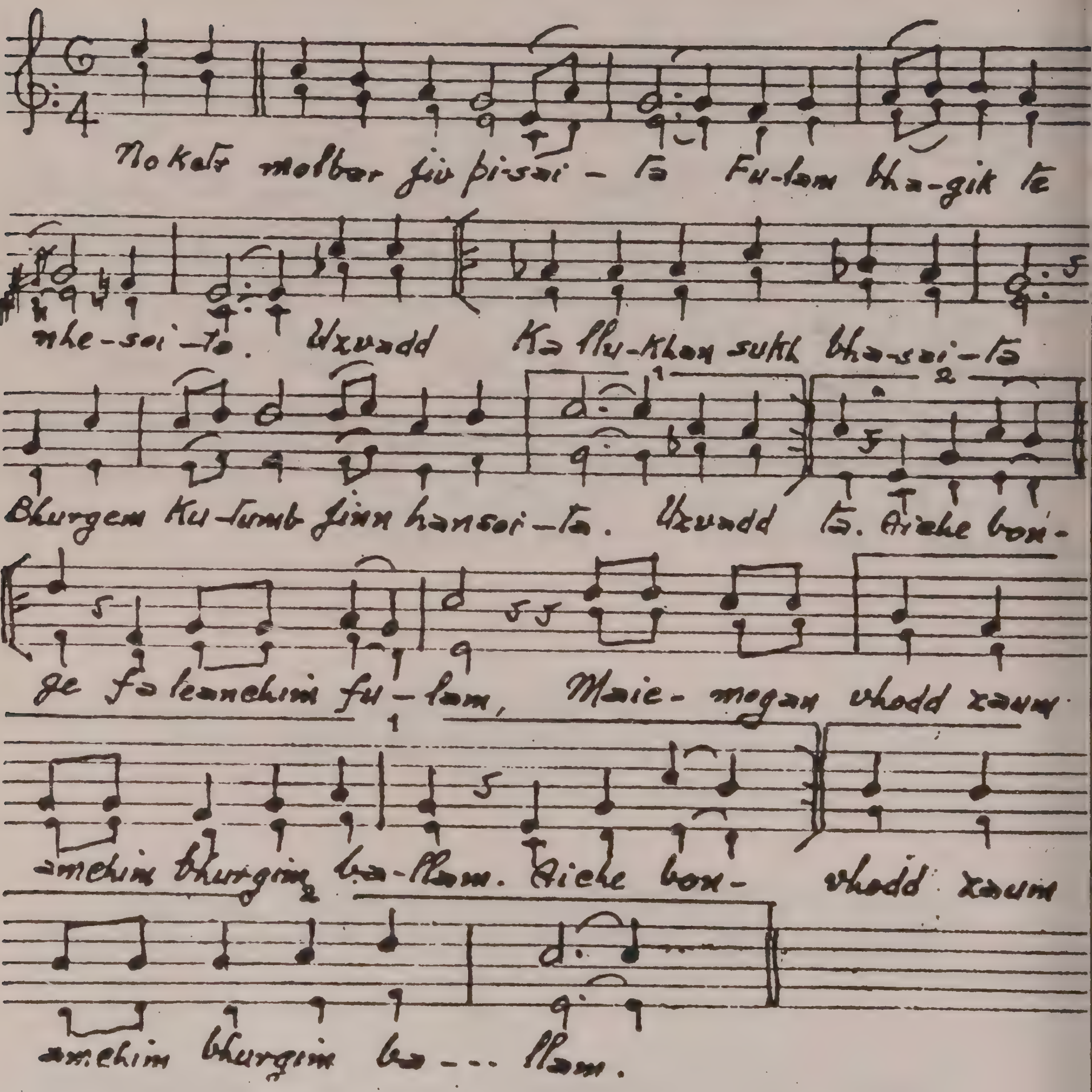
II

Nazuk songit, utram rongit, proitn ami korpache ga,
Bhandara anddo, Goencho manddo, dorjo voir vorpacho ga.

III

Raticho disu, gamachem rogot, vavr chaluch dorpacho ga,
Goemchem vhoddponn, Konknni bavtto, vhoir kaddpacho ga.

Hem Bhurgeamchem Voros



1979 vorsa, Goa Cultural & Social Centre-an ghoddoun haddlolea 13vea Manddea Utsovant, sokoilim inamam favo zalcant:

I) Performance: Poilem inam.
II) Music: Poilem inam.
III) Lyrics: Dusrem inam.
IV) Manddea Utsovantlo boreantlo boro Manddo mhonn "MANDO AWARD".

Hem Bhurgeanchem Voros

I

Noketr mollbar jiv pisaita
Fulam bhagik te nhesoita,
Uzvadd kallukhan sukh bhasaita,
Bhurgem kutumb jiun hansoita.

CHORUS

Aiche bonge, faleanchim fulam,
Maie-mogan vhodd zaum amchim ballam.

II

Kitlim nhesnnam vinn bhonvona,
Jevnnam vinn kitlim ravona,
Maim-paichea moga vinn kitlim bavona,
Hea vorsan bhurgeank hem favona.

CHORUS

Bhurgeank zai to di adhari,
Aichim bhurgim faleam deshachim fuddari.

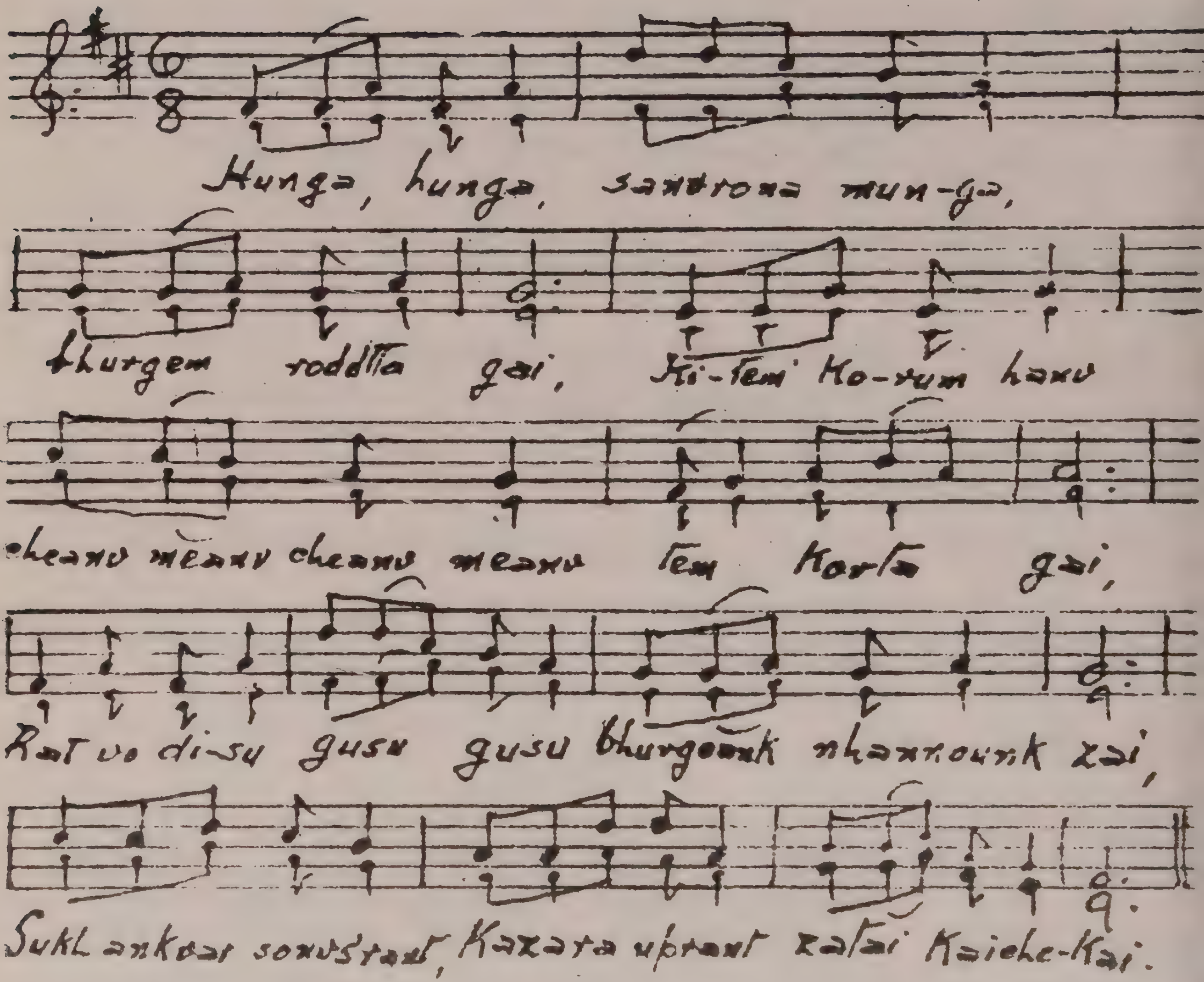
III

Bhurgeank maia-mog zoddunk *zai*,.......
Nhesnnan jevnnan vhoir kaddunk zai,
Xikxonnachea uzvaddan bhorunk zai,
Bhurgeam vorsan hem korunk zai.

CHORUS

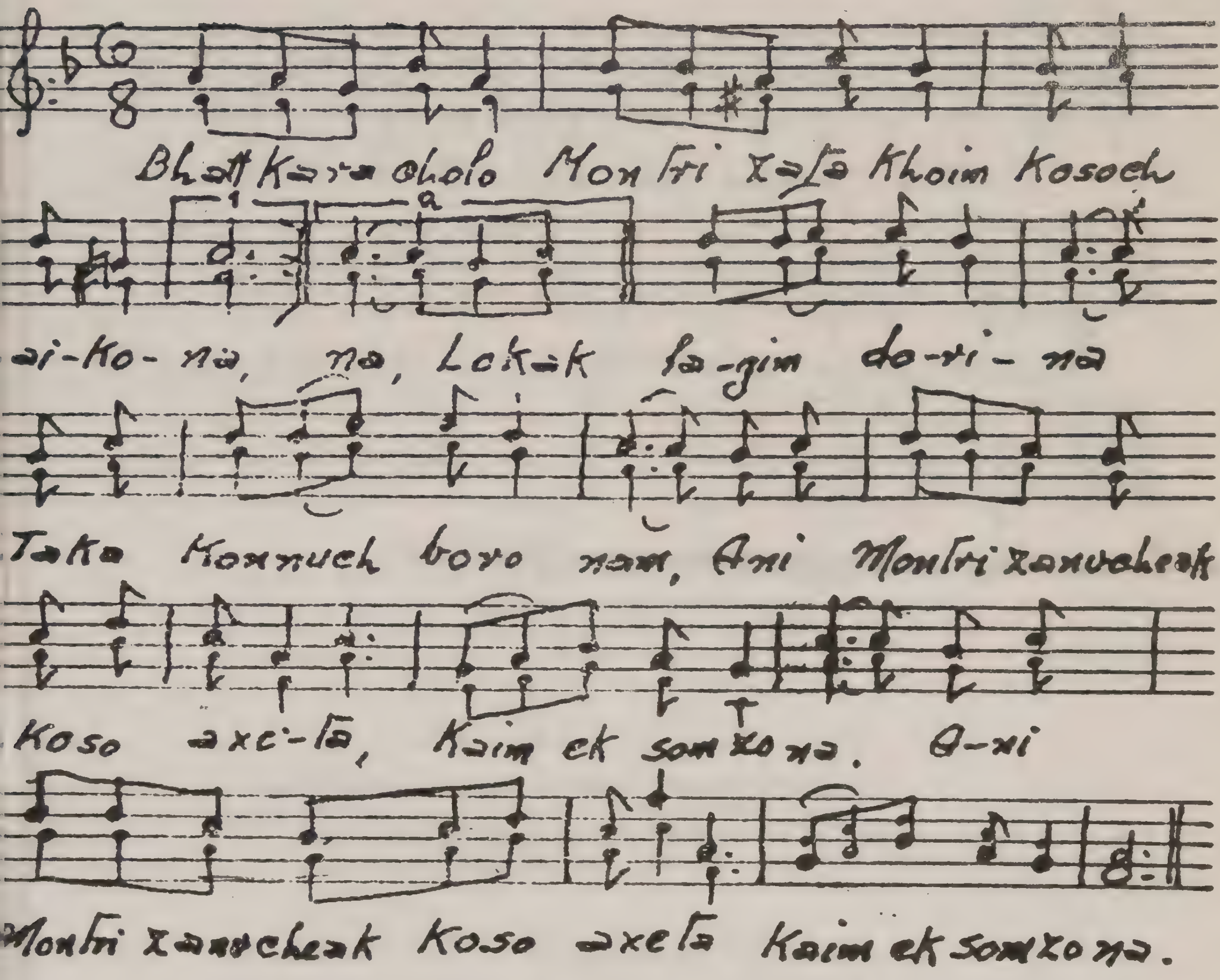
Bhurgeank adhar, mog bhettoum-ea,
Oxem korun bhurgeam voros nettoum-ea.

Hunga Hunga



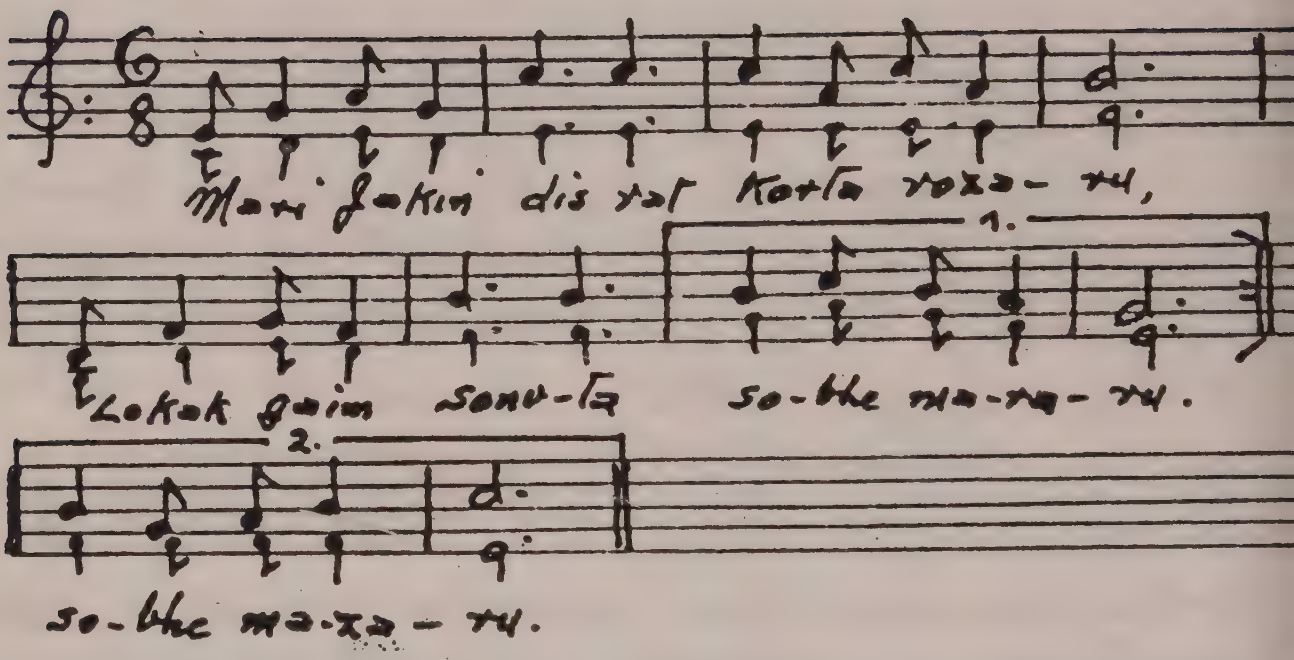
Hunga, hunga, sanvrona munga, bhurgem roddta gai,
Kitem korum hanv, cheanv meanv cheanv meanv, tem korta gai.
Rat vo disu, gusu gusu, bhurgeank nhannounk zai,
Sukh ankvar sonvsarant, kazara uprant, zatai kaichekai.

Bhattkara Cholo



Bhartkara cholo Montri zata khoim, koscch aikona,
Lokak lagim dhorina, taka konnuch boro na,
Ani Montri zanvcheak koso axeta, kaim ek somzona.

Mari Jakin Dis Rat



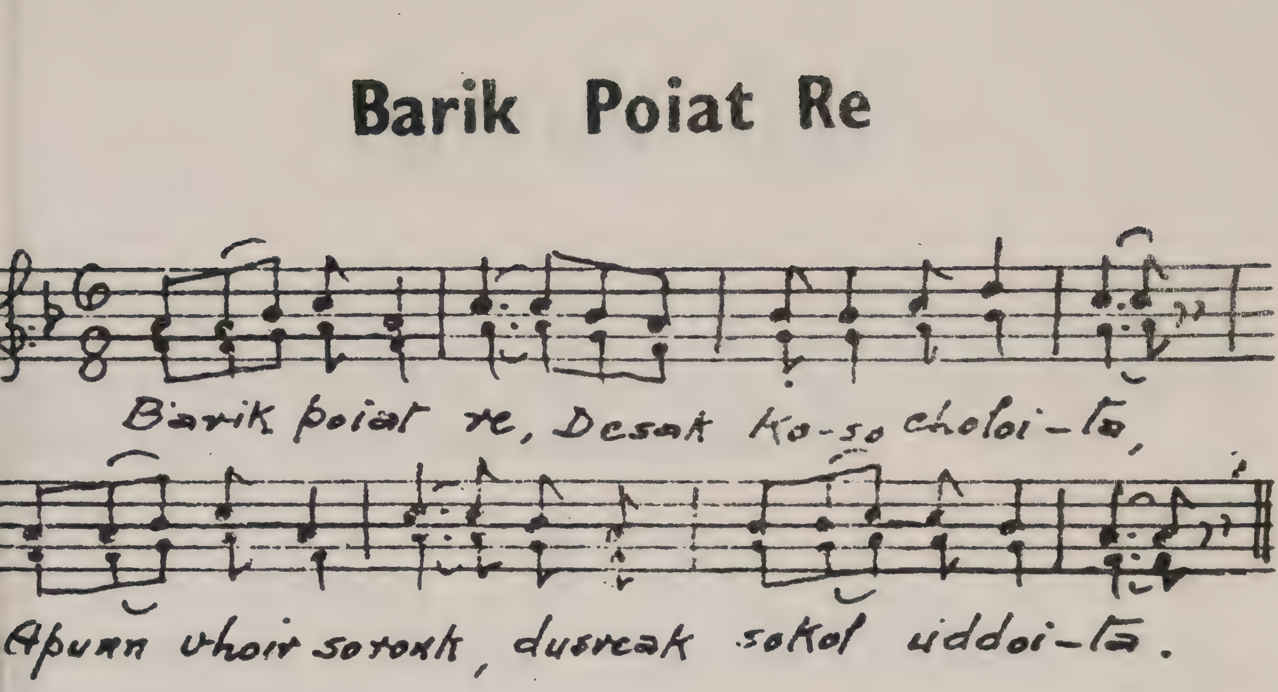
I

Mari Jakin dis rat korta rozaru,
Lokak gaim sonvta sobhe mazaru.

II

Mari Jakin sodanch veta misaku,
Panch sov punn patkam korta disaku.

Barik Poiat Re



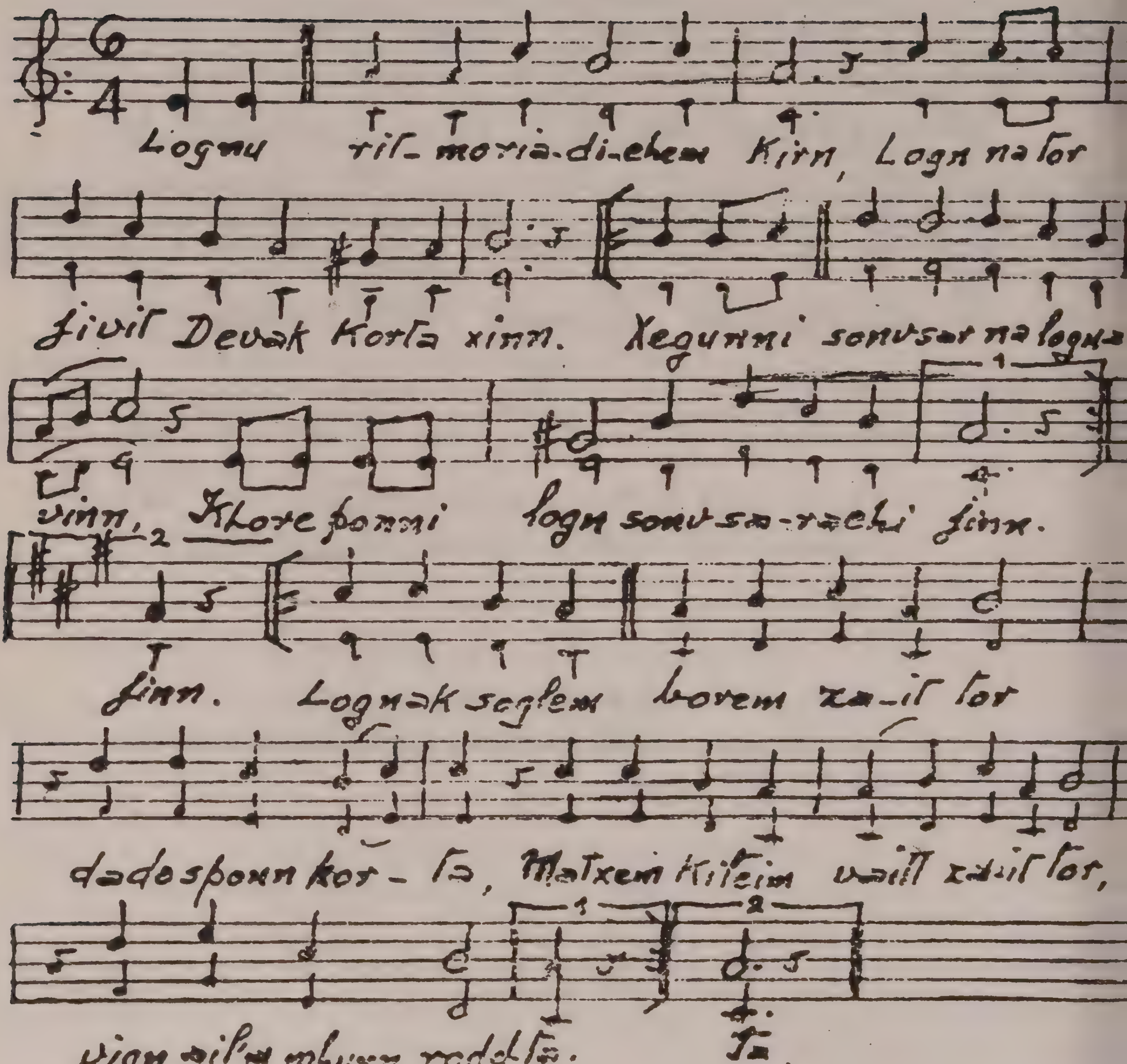
II

Barik poiat re Desak koso choloita,
Apunn vhoir soronk dusreak sokol uddoita.

I

Lokachea boreak fokt utram moddita,
Ani khoream duddvamnim aplim bolsam borita.

Logn Ani Vign



1974 vorsa, Goan Folklore, he sonstheu ghoddoun haddlolea Manddea Utsovant, hea manddeak sokoilim inamam favo zaleant :

I) Performance : Poilem inam.
II) Music : Poilem inam.
III) Lyrics : Poilem inam.

IV) Manddea Utsovantlo boreantlo boro Manddo mhonnon "BERNARD AWARD".

Long Ani Vign

I

Lognu rit-moriadichem kirn,
Logn na tor jivit Devak korta xinn,
Xegunni sonvsar na logna vinn,
Khoreponni logn sonvsarachi jinn.

CHORUS

Lognak soglem borem zait tor, dhadosponn bhorta,
Matxem kiteim vaitt zait tor, vign ail(em) mhunn.icddta.

II

Logn ek sort, borench mhunn zaina,
Vaitt eunk karann ami kallzi geina,
Korunk zai mhunn korta, fattim fuddem poina,
Khoreponnim vignancher tea kaim na.

CHORUS

Lognak soglim chotur ravot tor, vignam dischim na,
Sovkasaien kamam korit tor, vigna aschim na.

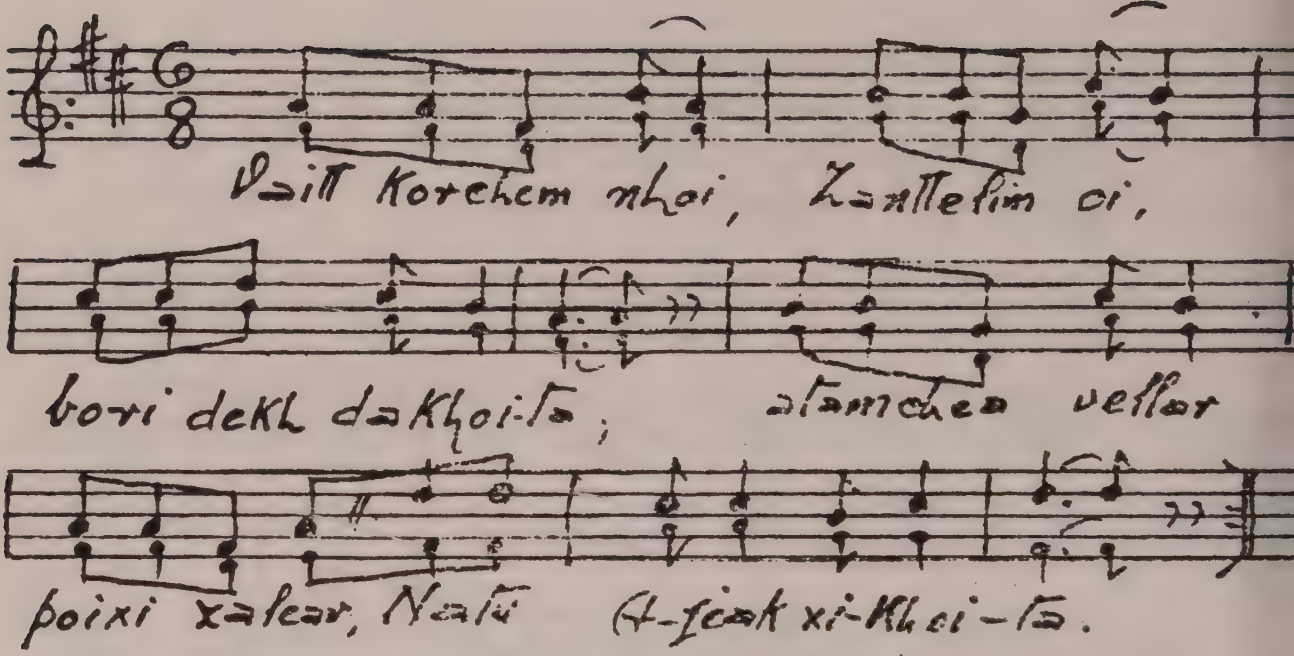
III

Logn ek zot, dogam voddunk zai,
Sohokaran vavr korun sukh zoddunk zai,
Dukh lotton ailear, fuddo korunk zai,
Vign ailem mhunnpachem soddunk zai.

CHORUS

Eka lognak bara khoim vignam, adle mhunnttale,
Adhunik kall achar te mand(i) na, adim mantale.

Vaitt Korchem Nhoi



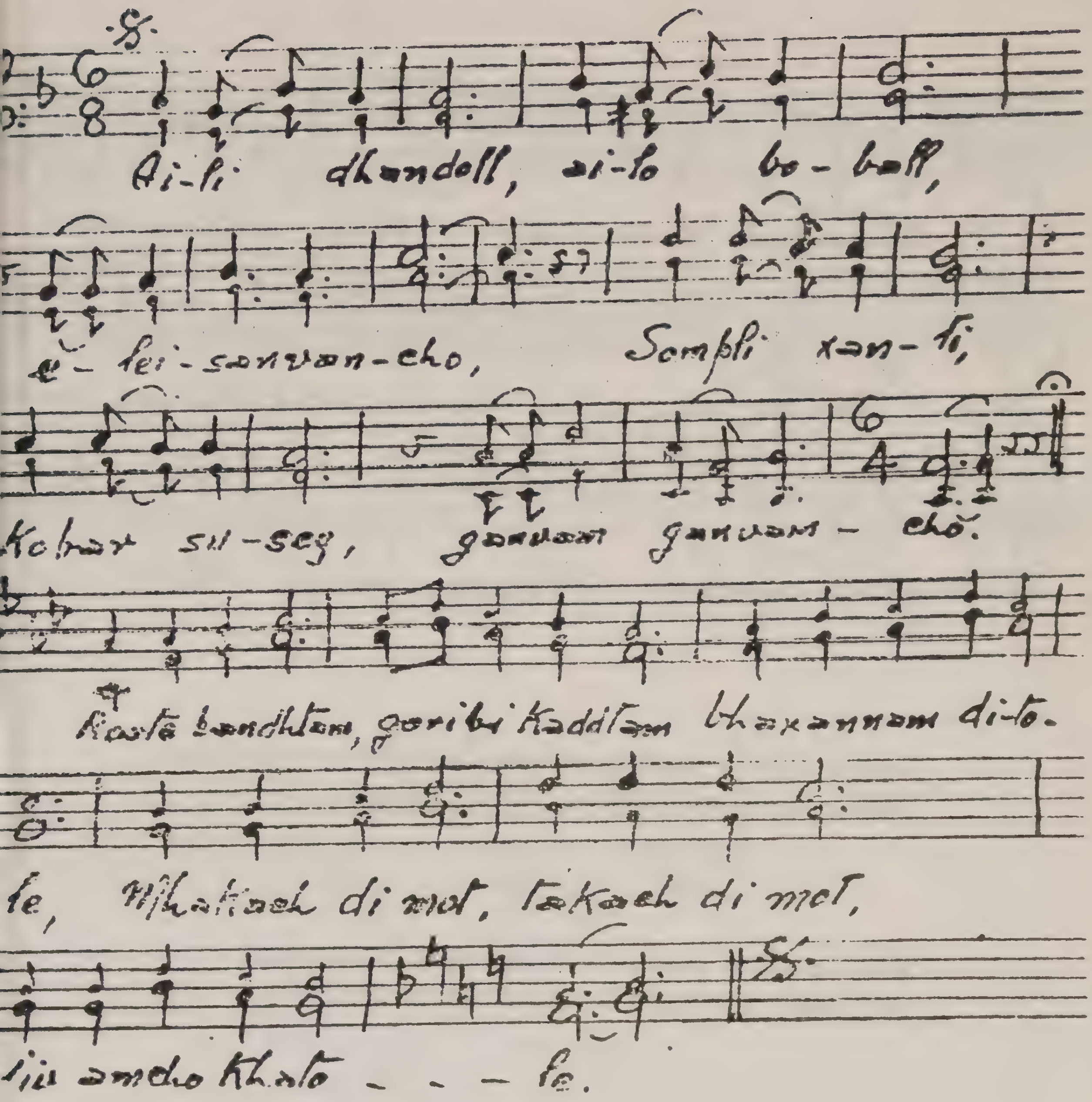
I

Vaitt korchem nhoi, zanttelim hoi, bori dekh dakhoita,
Atamchea vellar, poixi zalear natu ajeak xikhoita,

II

Atamche nenntte, zanntteank lekhina, kitem korchem punn
Bhirant disota, macaile undir mazrank bhenkddait mhunn

Aili Dandholl



I

Aili dandholl, ailo boball, eleisanvancho,
Sompli xanti, kabar suseg, ganvam ganvancho.

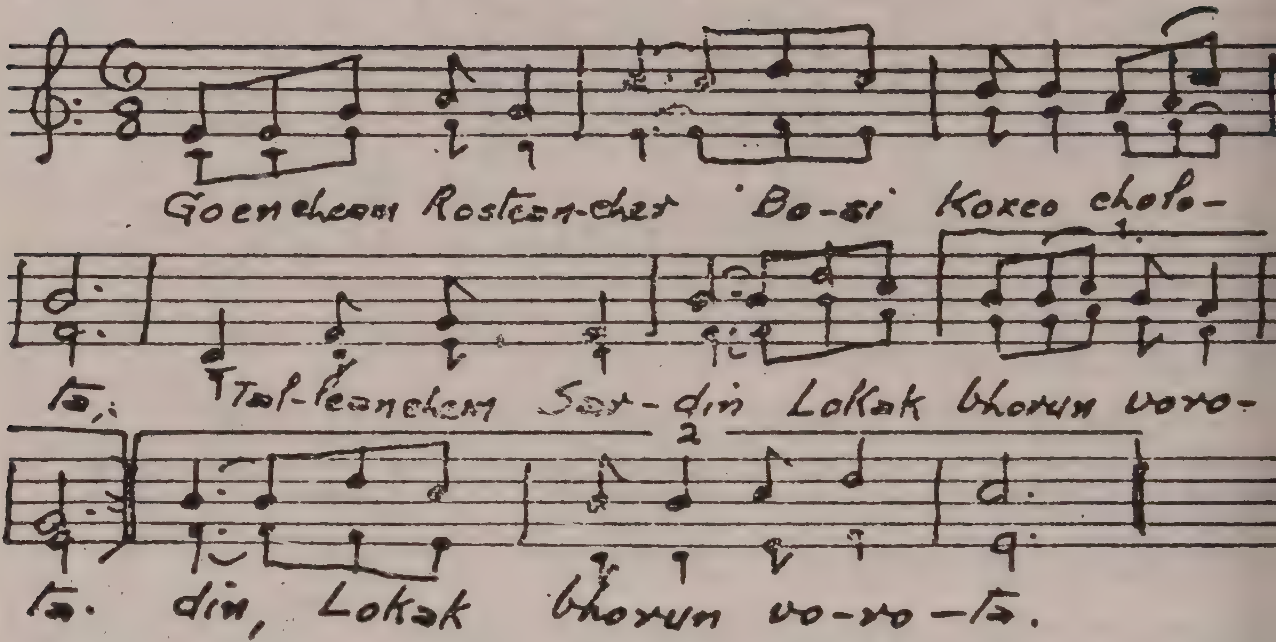
Roste bandhtam, goribi kaddtam, bhaxannam ditole,
Mhakach di mot, takach di mot, jiv amcho khatole.

II

Aili dandholl, ailo boball, eleisanvancho,
Sompli xanti, kabar suseg, ganvam ganvancho.

Sangtam dekhon, ailear jikhon, kainch na re kortole,
Poster marun, ghoram vonntti, bur'raun mat soddtele.

Goemchea Rosteamcher



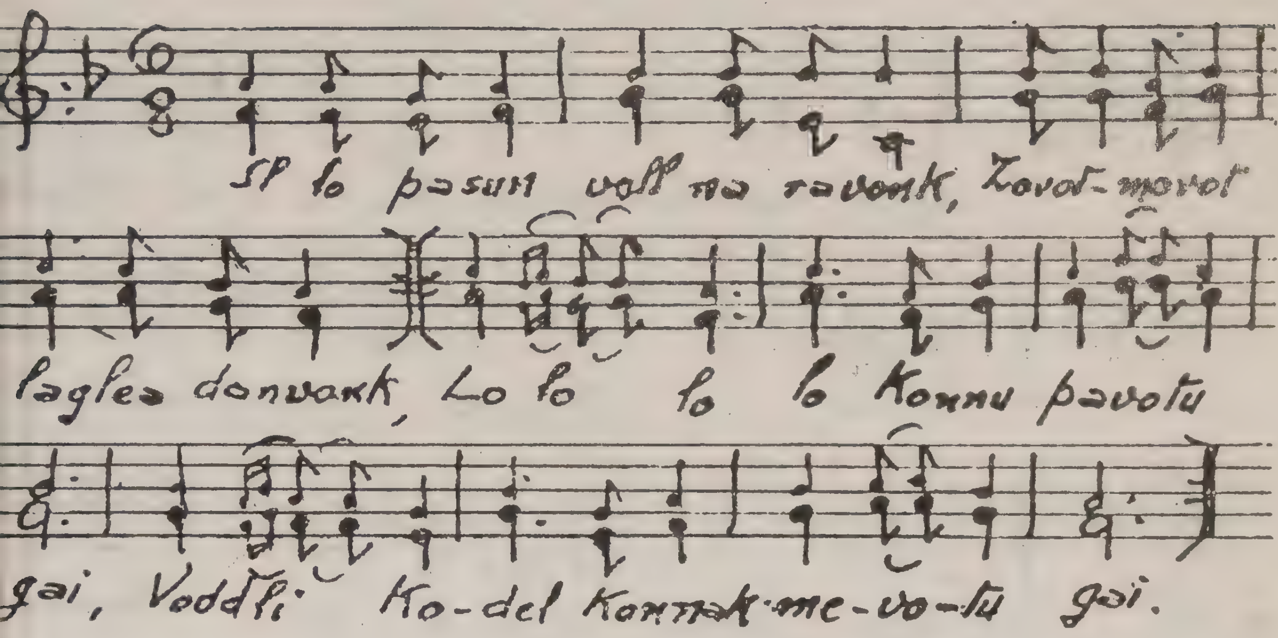
I

Goemcheam rosteamcher, bosi koxeo cholota,
Tal'leamchem sardin, lokak bhorun vorota.

II

Ponnjechea pular, ken'naim pulis dorita,
Addosak vorxi, talanv nastana soddita.

Il'lo Pasun Vell Na Ravonk



I

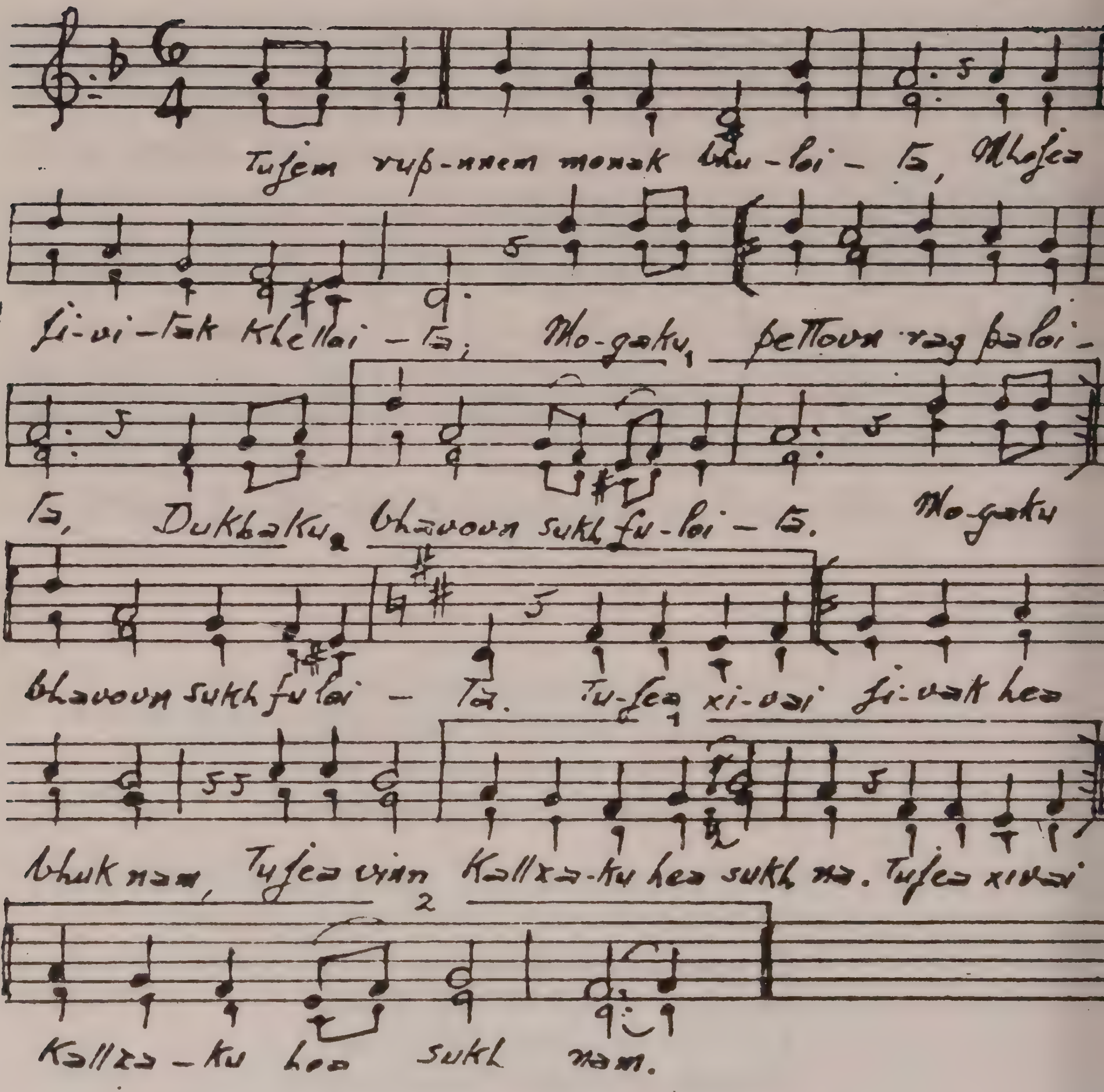
Il'lo pasun vell na ravonk,
Zorot–morot laglea dhavonk,
Lo lo lo io konnu pavotu gai,
Voddli kodel konńak mevotu gai.

II

Eku kodel, sotra zannu,
Bhosonk ticher ful'Jeat tannu,
Lo lo lo lo konnu fosotu gai,
Kodelir, te konnu bhosotu gai.

Nisorga, Mhojea Moga

(Nature, My Love)



1980 vorsa, Goa Cultural & Social Centre-an ghoddoun haddlole 14vea Manddea Utsovant, hea Manddeak sokoilim inamar favo zaleant:

I) Performance: Poilem inam.
II) Music: Poilem inam.
III) Lyrics: Poilem inam.
IV) Manddea Utsovantlo boreantlo boro Manddo mhon "MANDO AWARD".

Nisorga, Mhojea Moga

(Nature, My Love)

I

Tujem rupnnem monak bhuloita,
Mhojea jivitak khelloita,
Mogaku pettovn, rag paloita,
Dukhaku bavoun, sukh fuloita.

CHORUS

Tujea xivai jivak hea bhuk na,
Tujea vinn kallzaku hea sukh na.

II

Dongor, nodhi, varean tum bhorlam,
Follam, fulamnim hoi ful'lam,
Sukhnnim, pakram, voir voir uddlam,
Tujea mogan kalliz buddlam.

CHORUS

Pavs, gim, dis, rat jinn hi cholota,
Kallzant hea mog tuzo fulota.

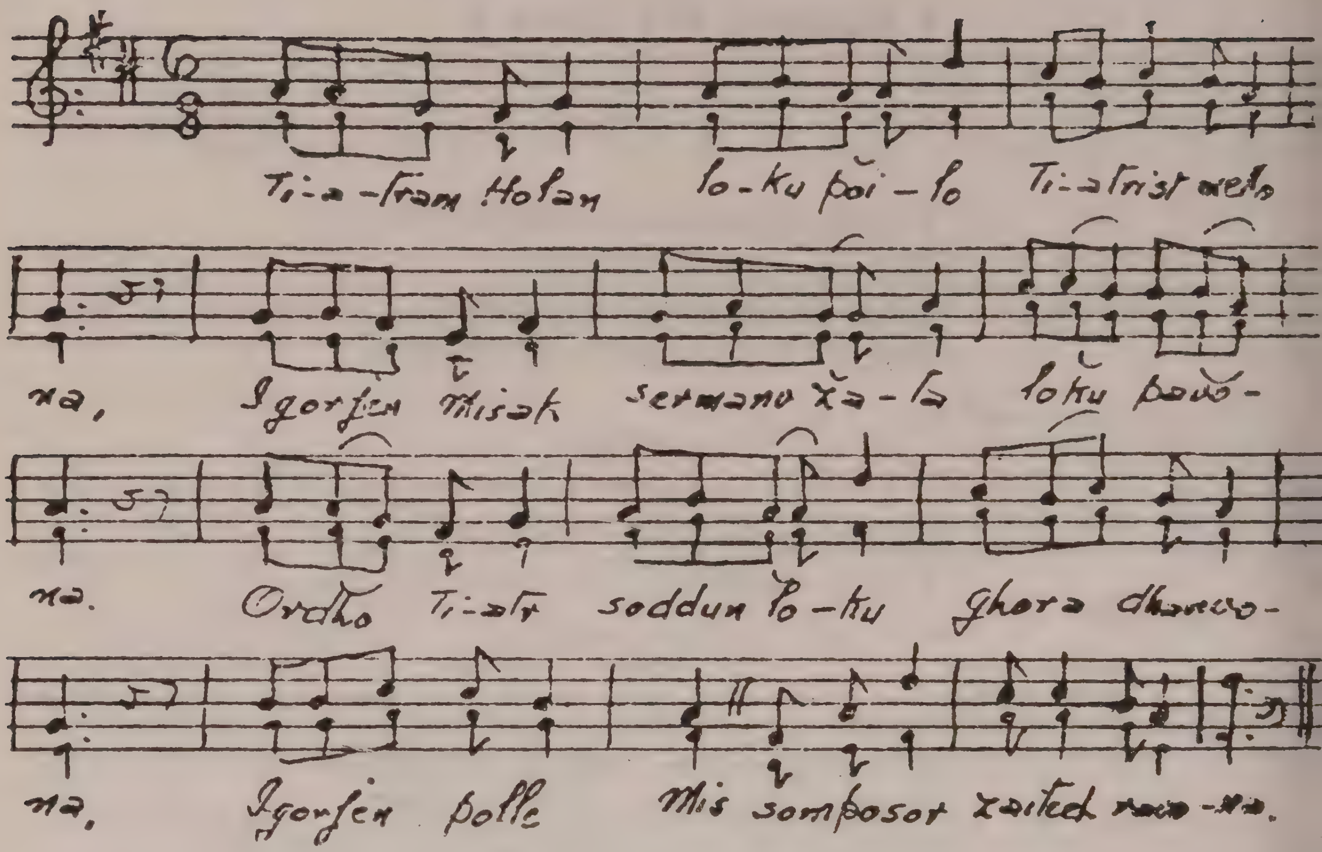
III

Tujea ghorak mollbache nolle,
Vontti porvot, pavonam dolle,
Ek ek kudd desh, nisorgak polle,
Tunch hea kallzache niz umalle.

CHORUS

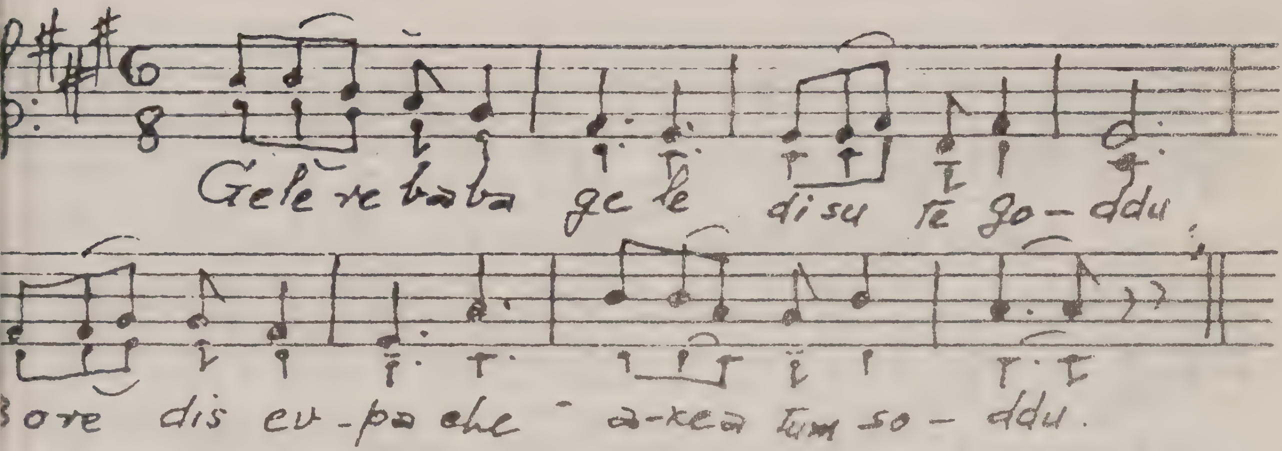
Nisorgik mog dukhak pavchona,
Oslo mog ghatki re zanvchona.

Tiatram Holan



Tiatram holan. loku poilo, tiatrist mellona,
Igorjen misak, sermanv zata loku pavona,
Ordho tiatr, soddun loku, ghora dhavona,
Igorjen polle, mis somposor zaitech ravona.

Gele Re Gele



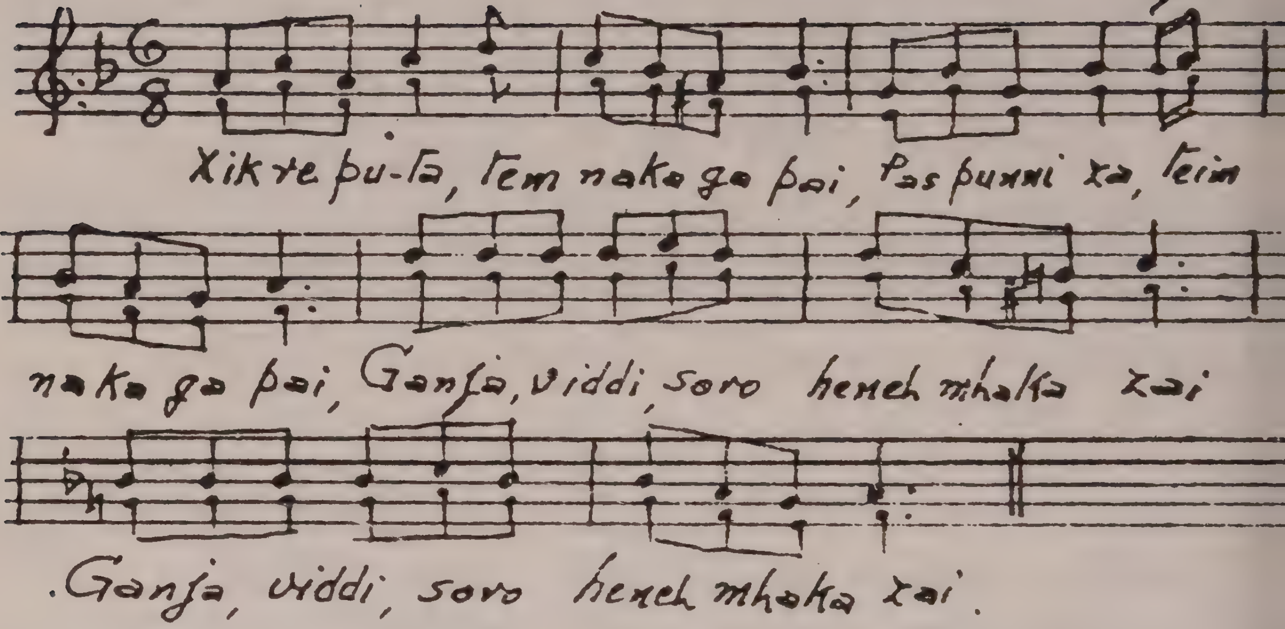
I

Gele re baba gele disu te goddu,
Bore dis evpache axea tum soddu.

II

Mhonva sarki sarkor zalea re koddu,
Barik poixi zalear godd zalea duddu.

Xik Re Puta



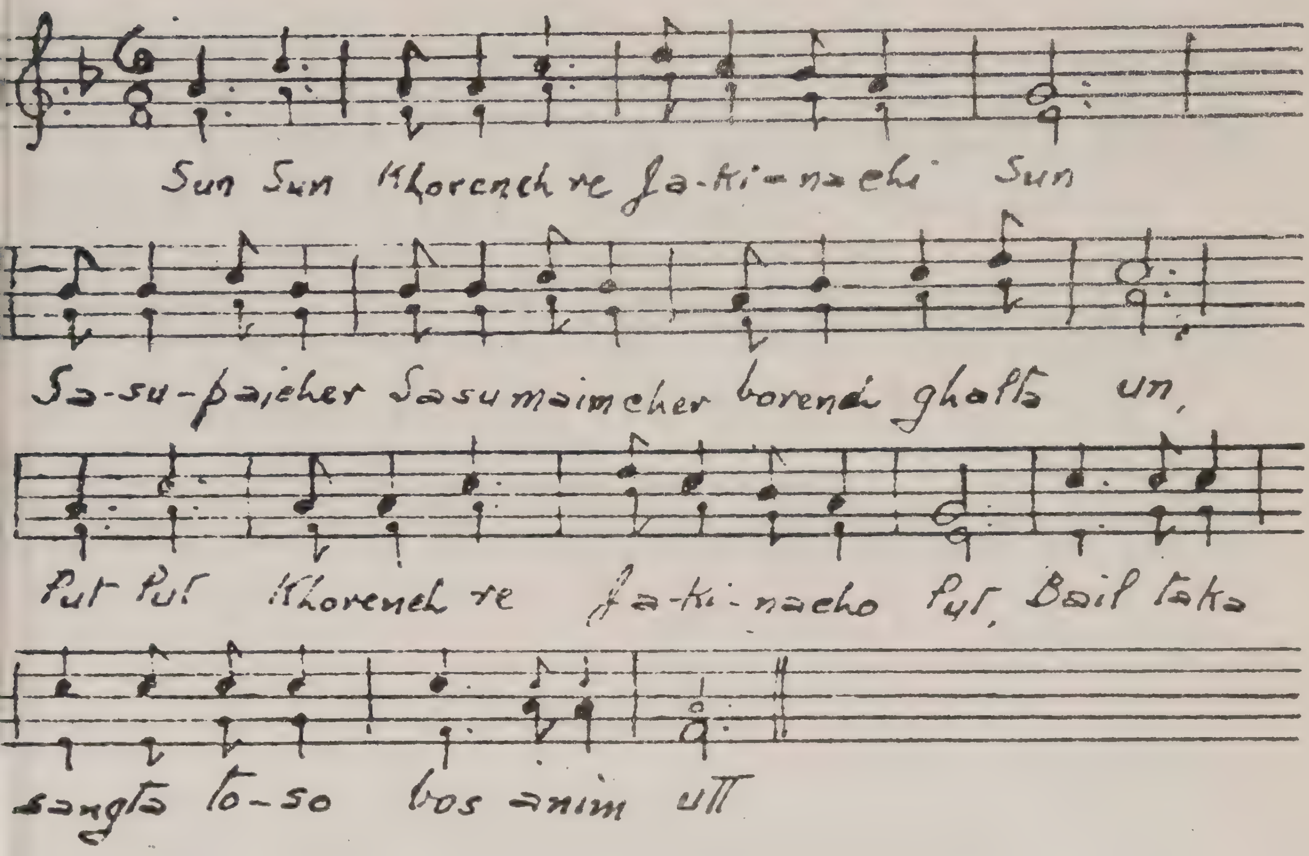
I

Xik re puta, tem naka ga pai,
Pas punn za, teim naka ga pai,
Ganja, viddi, soro hench mhaka zai,
Ganja, viddi, soro hench mhaka zai.

II

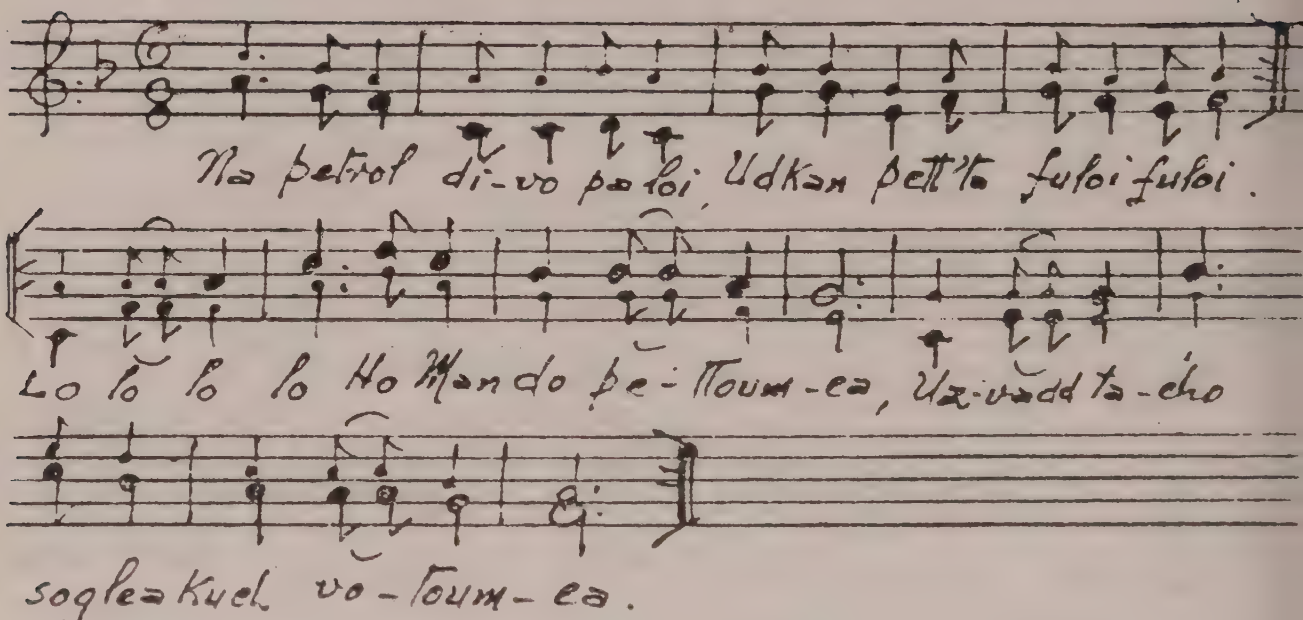
Sirvisek voch, tem naka ga pai,
Zoddumcheak xik, teim naka ga pai,
Okol asa mhaka kazaru zai,
Okol asa mhaka kazaru zai.

Sun Sun Jakinachi Sun



Sun, sun khorench re, Jakinachi sun,
Sasupaicher, sasumaimcher borench ghalta un.
Put, put khorench re, Jakinacho put,
Bail taka sangta toso bos ani utt.

Na Petrol Divo Paloi



I

Na petrol, divo paloi,
Udkan pett'ta fuloi, fuloi,
Lo lo lo lo, ho mando pettoum-ea,
Uzvadd tacho sogleakuch votoum-ea.

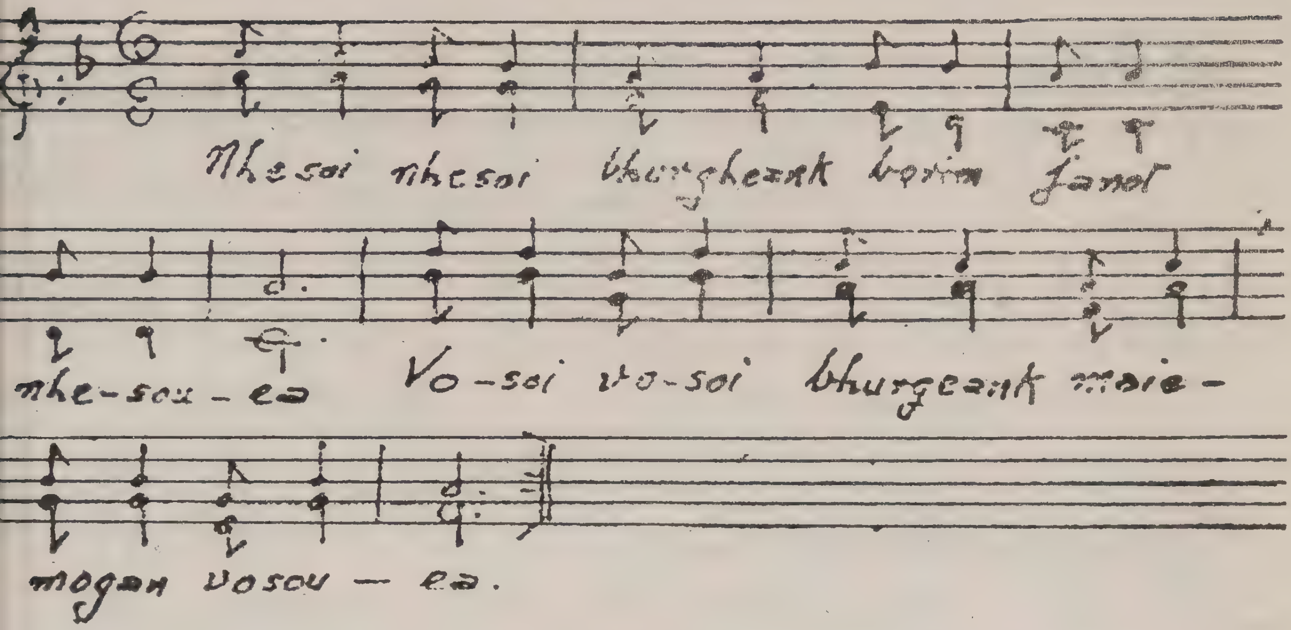
II

Khoim pavle tandull gotte,
Borech jevun zaiat motte,
Lo lo lo lo, ho mando sobov-ea,
Mandeacho mog vochot thoim ubov-ea.

III

Da rupia mas kilu,
Kolsanv puta zata dilu,
Lo lo lo lo, ho mando gazonv-ea,
Mandeacho mog kallzamnim sizonv-ea.

Nhesoi, Nhesoi



I

Nhesoi, nhesoi bhurgeank borim janot nhesov–ea,
Vosoi, vosoi bhurgeank maie mogan vosov–ea.

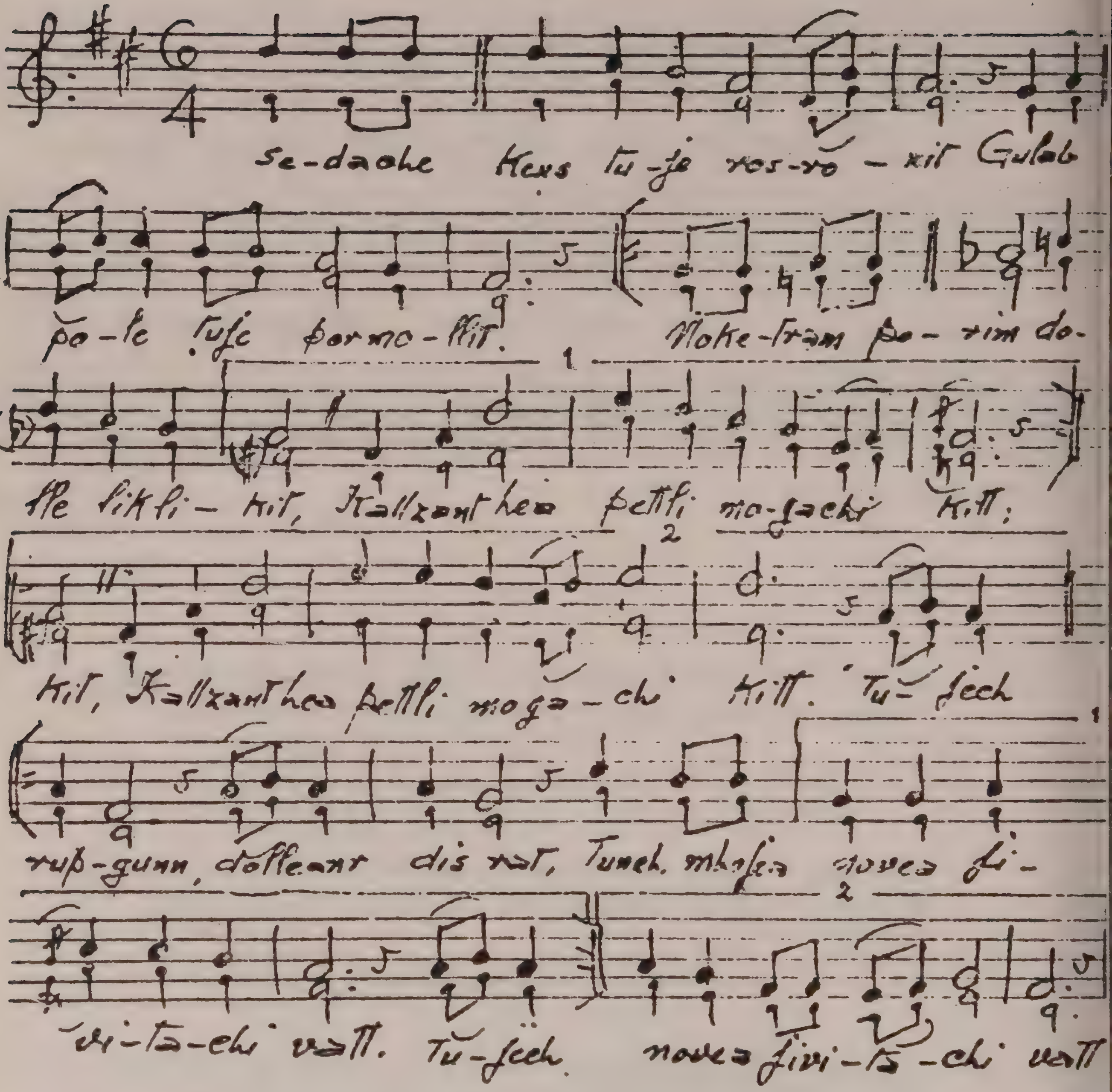
II

Bhoroi, bhoroi bhurgeank ruchik jevonn bhorov–ea,
Vaddoi, vaddoi bhurgeank rit dekhin vaddov–ea.

III

Vazoi, vazoi bhurgeam tonddan mando vazov–ea,
Gazoi, gazoi bhurgeam voros nettan gazov–ea.

Sedache Kens Tuje



1981 vorsa, Goa Cultural & Social Centre-an ghoddoun haddlole 15vea Manddea Utsovant, hea Manddeak sokoilim inamam fav zaleant :

I) Performance : Poilem inam.
II) Music : Dusrem inam.
III) Lyrics : Poilem inam.

Sedache Kens Tuje

I

Sedache kens tuje rosroxit,
Gulab pole tuje pormollit,
Noketram porim dolle liklikit,
Kallzant hea pettli mogachi kitt.

CHORUS

Tujech rup-gunn, dolleanr dis rat,
Tunch mhojea novea jivitachi vatt.

II

Nodrek nodor tuji doddonum,
Utran utor amchem poddonum,
Famil, soire, ghor, dar soddunum,
Heo anjea, kallzant hea uddonum.

CHORUS

Tujech rup-gunn, dolleanr dis rat,
Tunch mhojea novea jivitachi vatt.

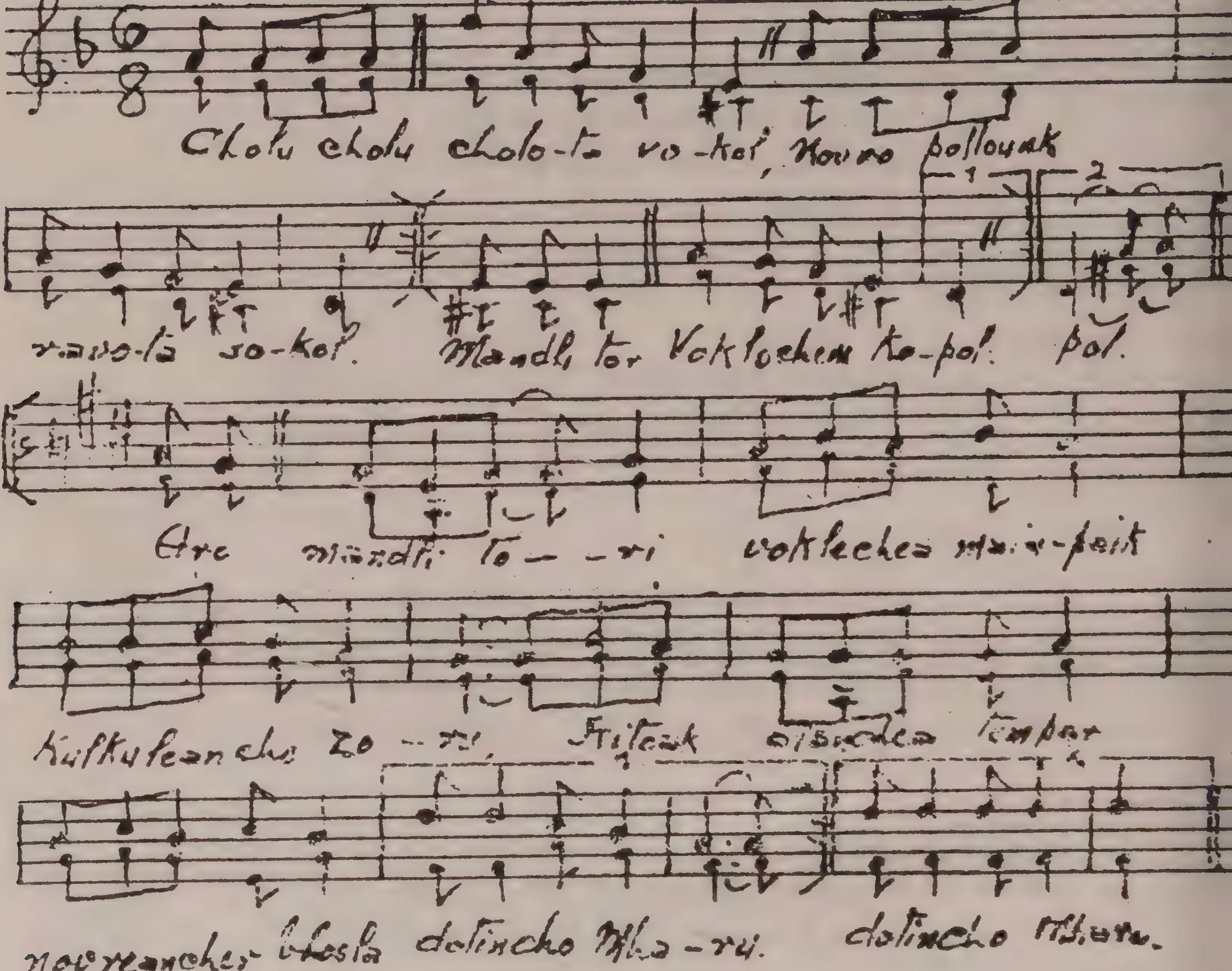
III

Monant tujinch chintnam ek ek khinn,
Sonvsar kallukh anjea tujea vinn,
Utor diun bagoi, hea kallzacho xinn,
Kazar zaun sukhi koria amchi jinn.

CHORUS

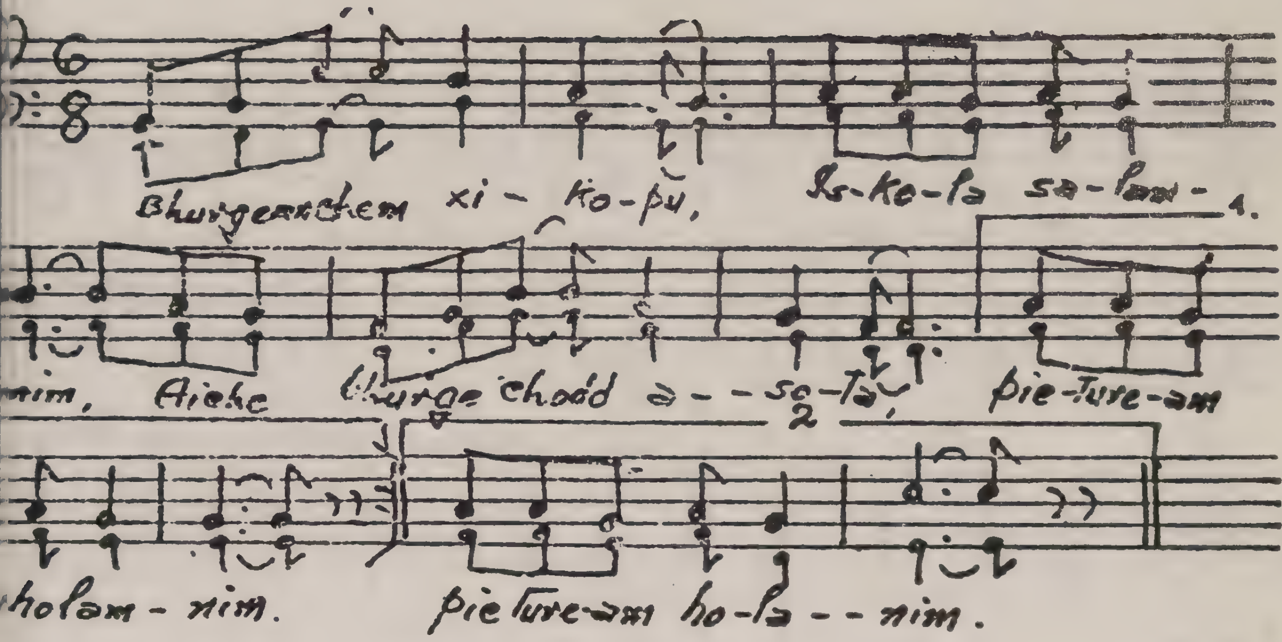
Tujech rup-gunn, dolleanr dis rat,
Tunch mhojea novea jivitachi vatt.

Cholu Cholu Cholota



Cholu cholu cholota vokol,
Novro pollounk ravota sokol,
Mandli tor voklechem kopol,
Mandli tor voklechem kopol.
Are mandli tori, voklechea maim-paik kulkuleancho zoru,
Kiteak atanchea tempar, novreancher bhosla dotincho mharu.

Bhurgeamchem Xikopu



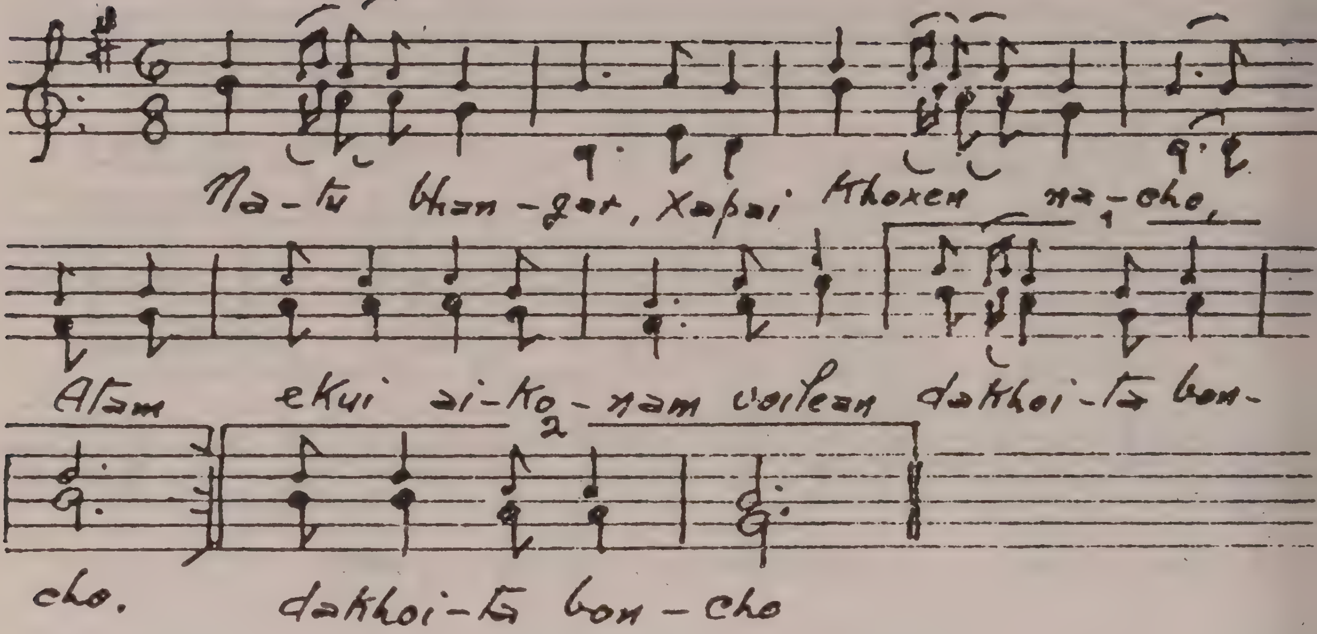
I

Bhurgeanchem xikopu, iskola salamnim,
Aiche bhurge chodd asota, picture–am holamnim.

II

Bhurge ga xikopu, konxeak marita,
Picture–acheo hero–heroine dekor korita,

Natu Bhangar



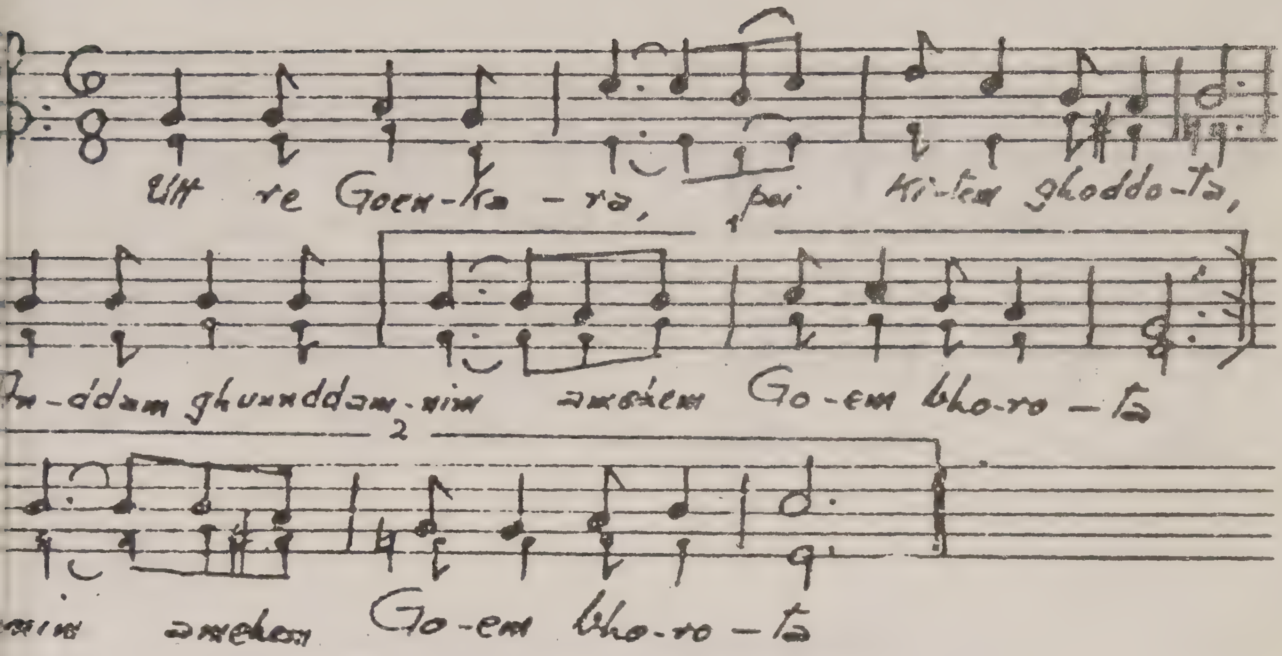
I

Natu bhangar xapai khoxen nacho,
Atam ekui aikona, voilean dakhoita boncho.

II

Rokddoch vhodd zaunk, unddo ditalo ako,
Atam natu ga xapai-xamaink dakhita konko.

Utth Re Goenkara



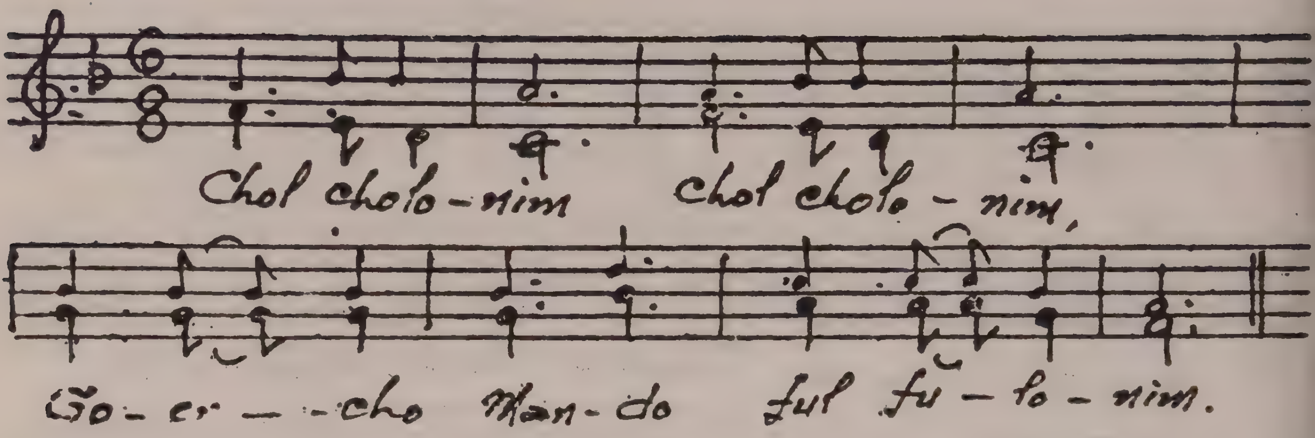
I

Utt re Goenkara, poi kitem ghoddota,
Andda-gunnddamnim amchem Goem bhorota.

II

Andda-gunndda, re vochot thoim asota,
Goenkar tondha panni zait mhunn bhirant disota.

Chol Cholonim



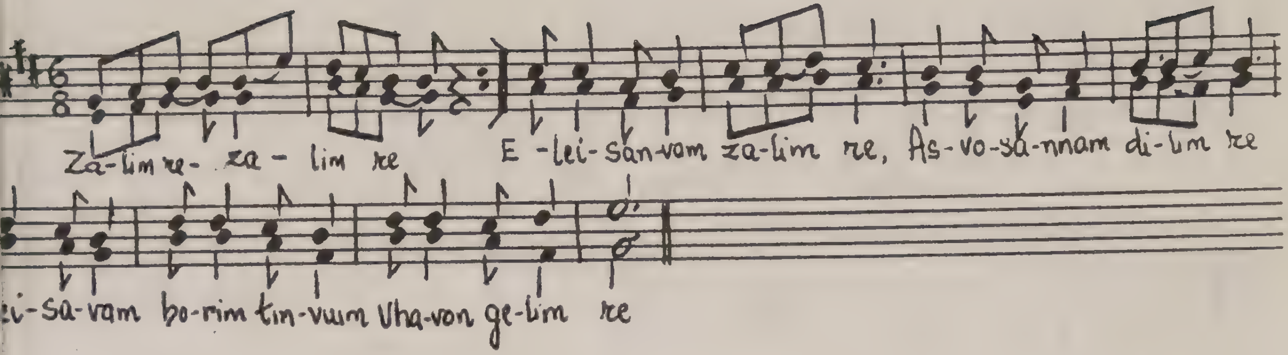
I

Chol cholonim, chol cholonim,
Goemcho Manddo, ful fulonim.

II

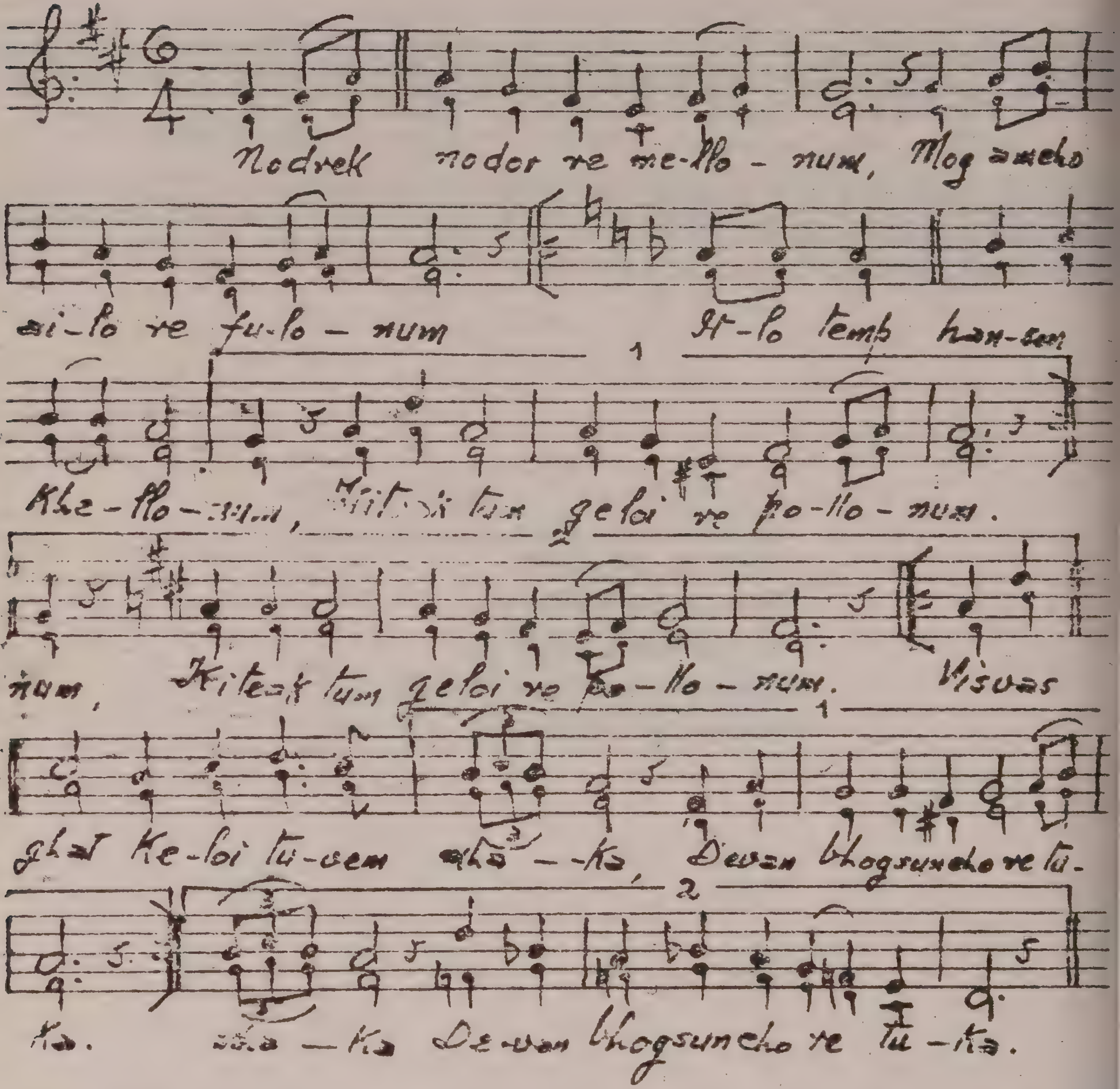
Chol cholonim, chol cholonim,
Goemcho Manddo, foll follomnim.

Zalim re, zalim re



Zalim re, zalim re,
Eleisanvam zalim re,
Asvosannam dilim re,
Eleisanvam borim tivuim
Vanvon gelim re.

Nodrek Nodor Re Mellonum



1981 vorsa, Goa Cultural & Social Centre-an ghoddoun haddlolea 16vea Manddea Utsovanı, hea Manddeak sokoilim inamam favo zaleant:

I) Performance: Poilem inam.
II) Music: Poilem inam.
III) Lyrics: Poilem inam.
IV) Manddea Utsovantlo boreantlo boro Manddo mhonn "MANDO AWARD".

Nodrek Nodor Re Mellonum

I

Nodrek nodor re mellonum,
Mog amcho ailo re fulonum,
Itlo temp hanson khellonum,
Kiteak tum geloi re pollonum.

CHORUS

Visvas gath keloi tuvem mhaka,
Devan bhogsuncho re tuka.

II

Tujea rupnneaku hanv bhul'im.
Mogan tujea re hanv poddlim,
Fottkirim kirnnam porzoll'lim,
Kallukhan eklincho re hanv urlim.

CHORUS

Visvas gath keloi tuvem mhaka,
Devan bhogsuncho re tuka.

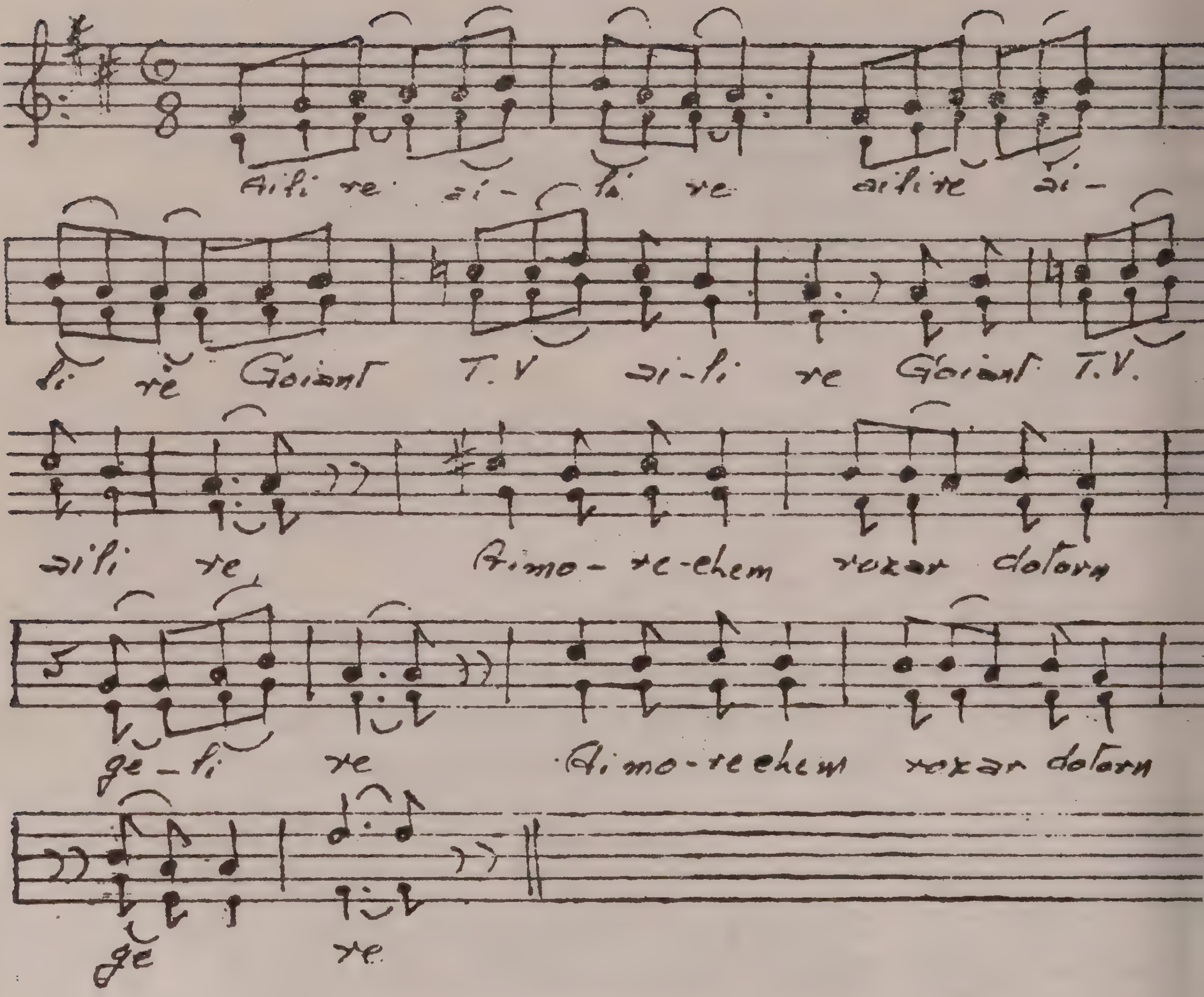
III

Tuvem kalliz re bhettoilem,
Sonvgem jivit hem nettoilem,
Rup tujem kallzar kantoilem,
Inocent kallzak hea fottoilem.

CHORUS

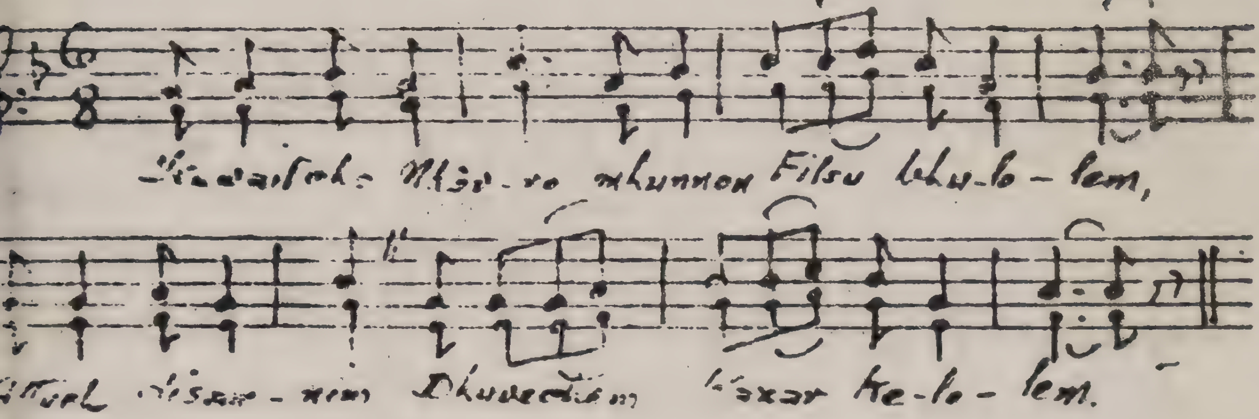
Visvas ghat keloi tuvem mhaka,
Devan bhogsuncho re tuka.

Aili Re Aili Re



Aili re aili re, aili re aili re,
Goiant TV aili re, Goiant TV aili re,
Aimorechem rozar, dotorn geli re,
Aimorechem rozar, dotorn geli re.

Kuwaitcho Novro



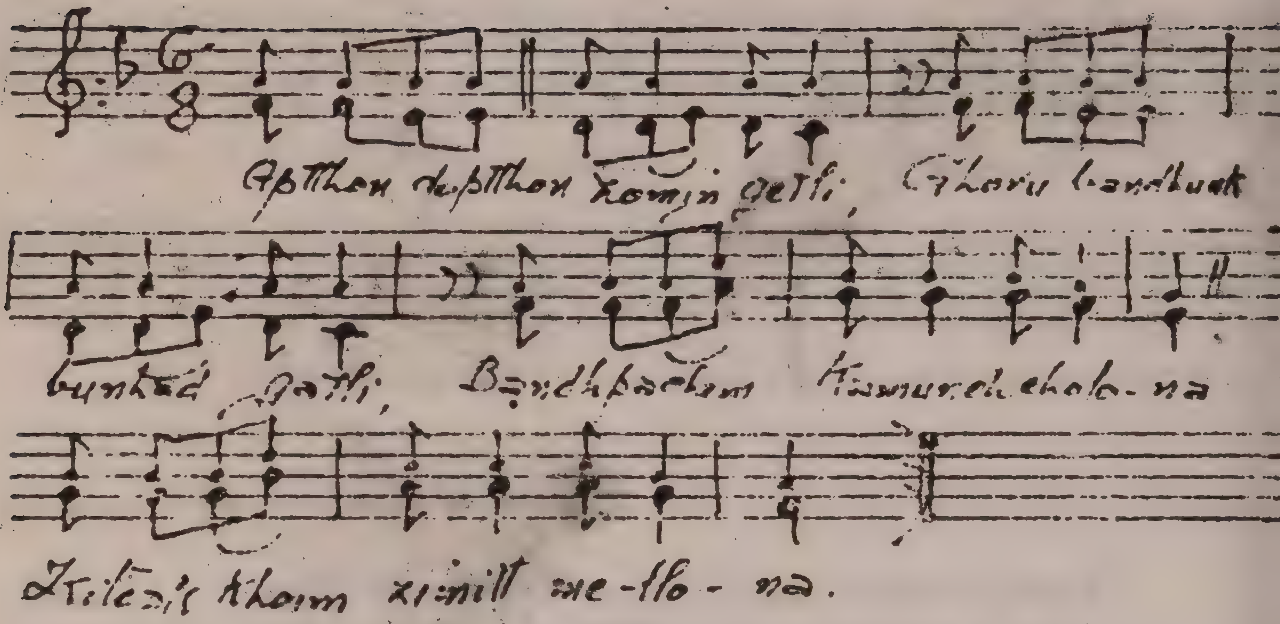
I

Kuwait-cho novro mhunnon Filsu bhulolem
Attuch disamnim dhuvechem kazar kelolem.

II

Kuwait-ak novro dusre okleger ravota,
Filsuchem cheddum '*divorce* diunk bhonvota.

Aptthon Dhoptthon



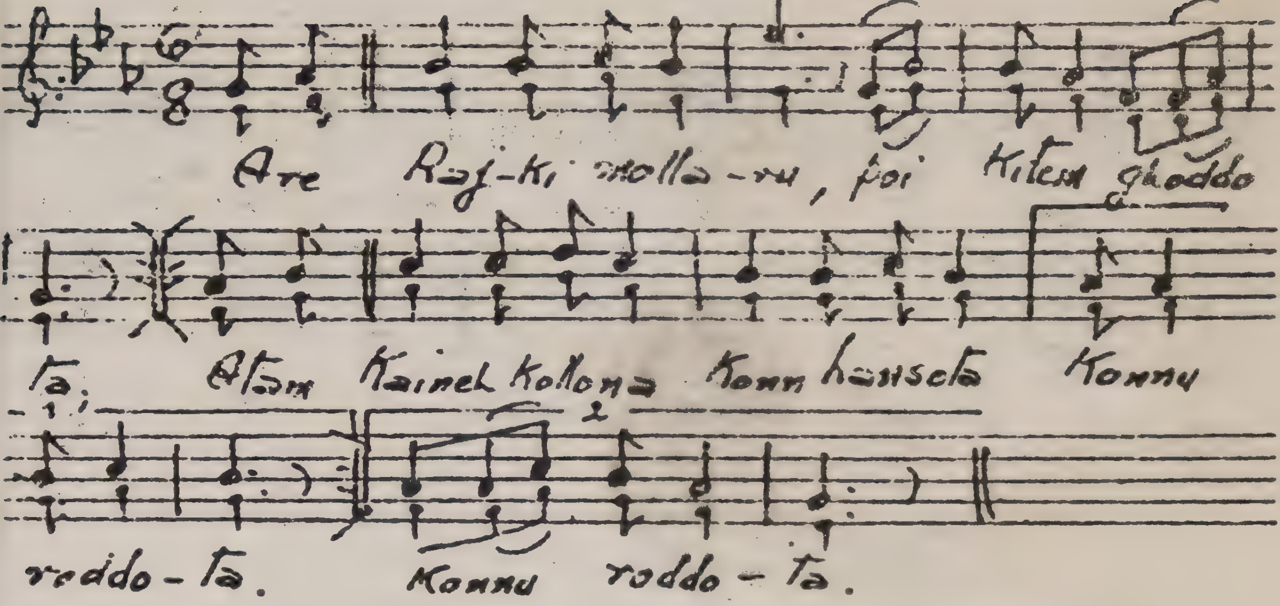
I

Aptthon dhotthon zomin ghetli,
Ghoru bandhunk bunhad ghatli.
Bandhpachem kamuch cholona,
Kiteak khoim ximitt mellona.

II

Ximit(i) khatir, odd'ddim dhaddaun,
Dhonia Devak kortam rozaru,
Rozar sodd, hozar gheun voch,
Uktto asa kallo bazaru.

Are Rajki Mollaru



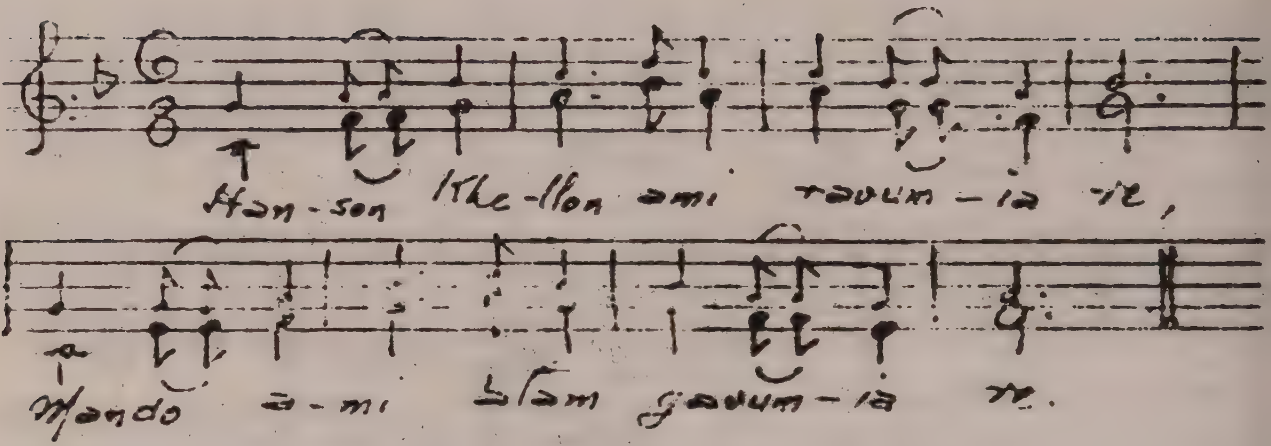
I

Are rajki mollaru poi kitem ghoddota,
Atam kainch kollona konn hansota, konn roddota.

II

Are ulovpan aplea te ekvott dorita,
Ani aplech bhitor montri baba zogddim korita.

Hanson Khellon



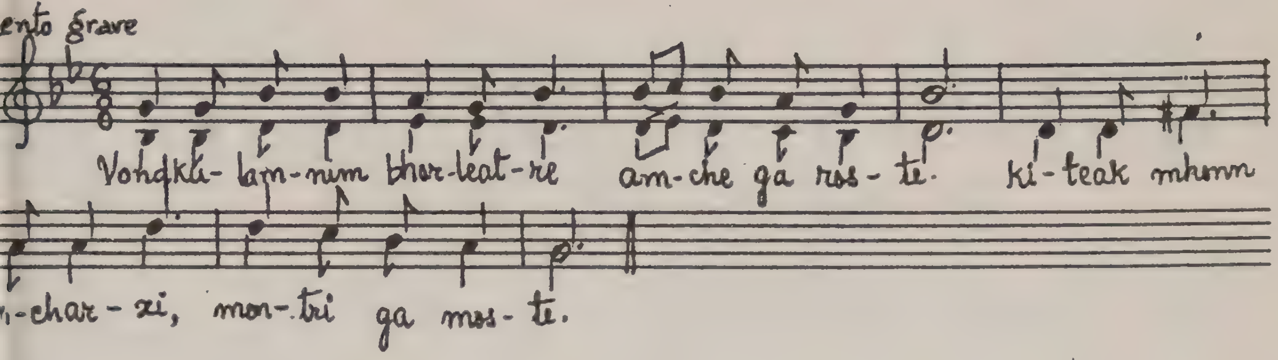
I

Hanson khellon ami ravum–ia re,
Mando ami atam gavum–ia re,
Nachon uddon ami jivum–ia re,

II

Mando ami atam gavum–ia re,
Maie–mogan ami bhonvum–ia re,
Mando ami atam gavum–ia re.

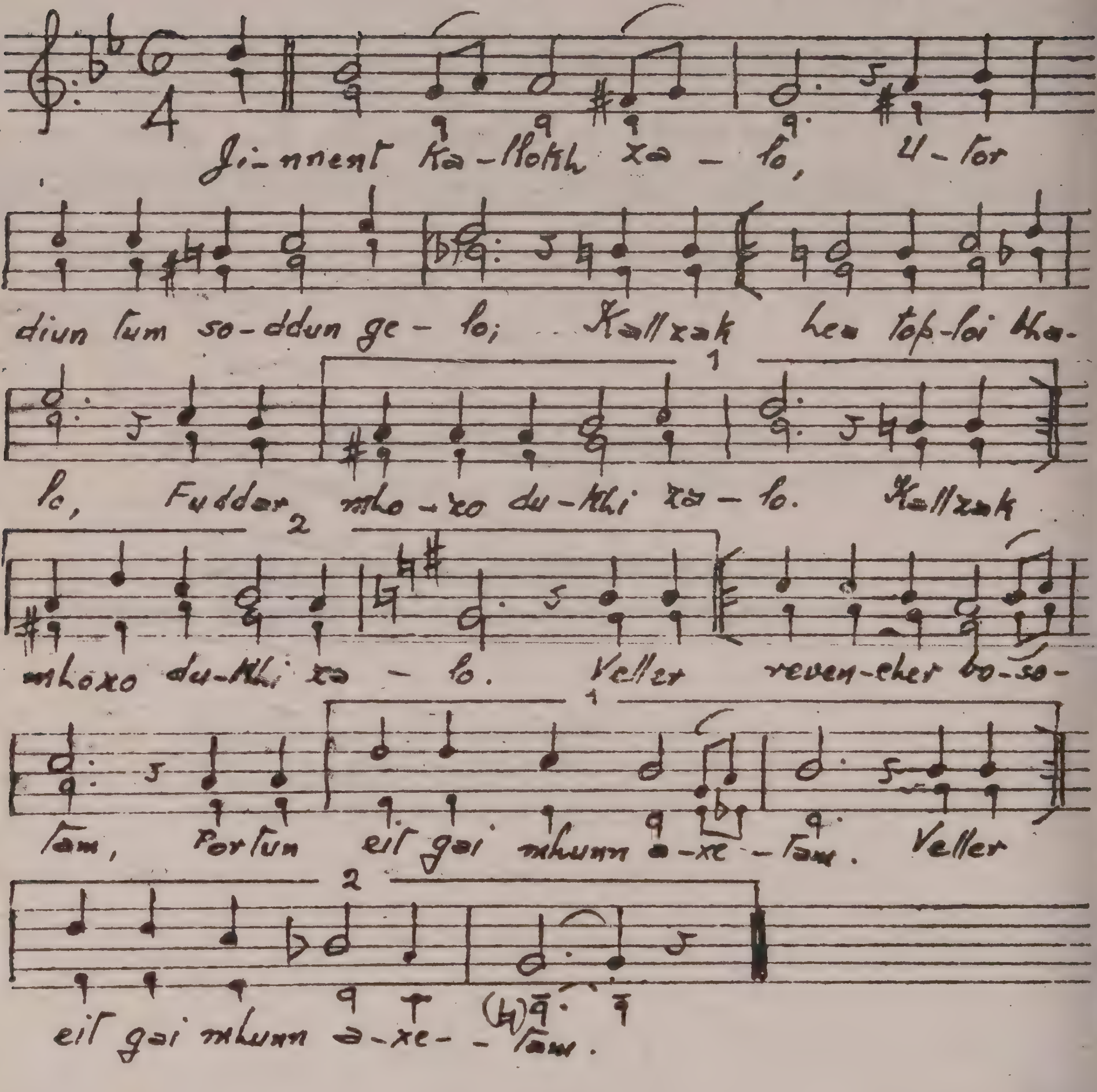
Vondkhulamnim bhorleat roste



Vondkhulamnim bhorleat re amche ga roste,
Kiteak mhonn vincharxi, montri ga moste.

Lokaku pieonk nollan udhok nasta khoim,
Montreanchim zaddam xim'pak ŝodanch asta khoim.

Jinnent Kallokh Zalo



Goa Cultural & Social Centre-an ghoddoun hạddlolea 17v
Manddea Utsovant, hea Manddeak sokoilim inamam favo zaleant

I) Performance : Dusrem inam.
II) Music : Poilem inam.
III) Lyrics : Poilem inam.

Jinnent Kallokh Zalo

I

Jinnent kallokh zalo,
Utor diun tum soddun gelo,
Kallzak hea toploi bhalo,
Fuddar mhozo dukhi zalo.

CHORUS

Veller revencher bosotam,
Portun eit gai mhunn axetam.

II

Veller te revencher,
Somdirachea tea lharancher,
Mollbailea noketrancher,
Jurar zaun negar zaloi mhojer.

CHORUS

Veller revencher bosotam,
Portun eit gai mhunn axetam.

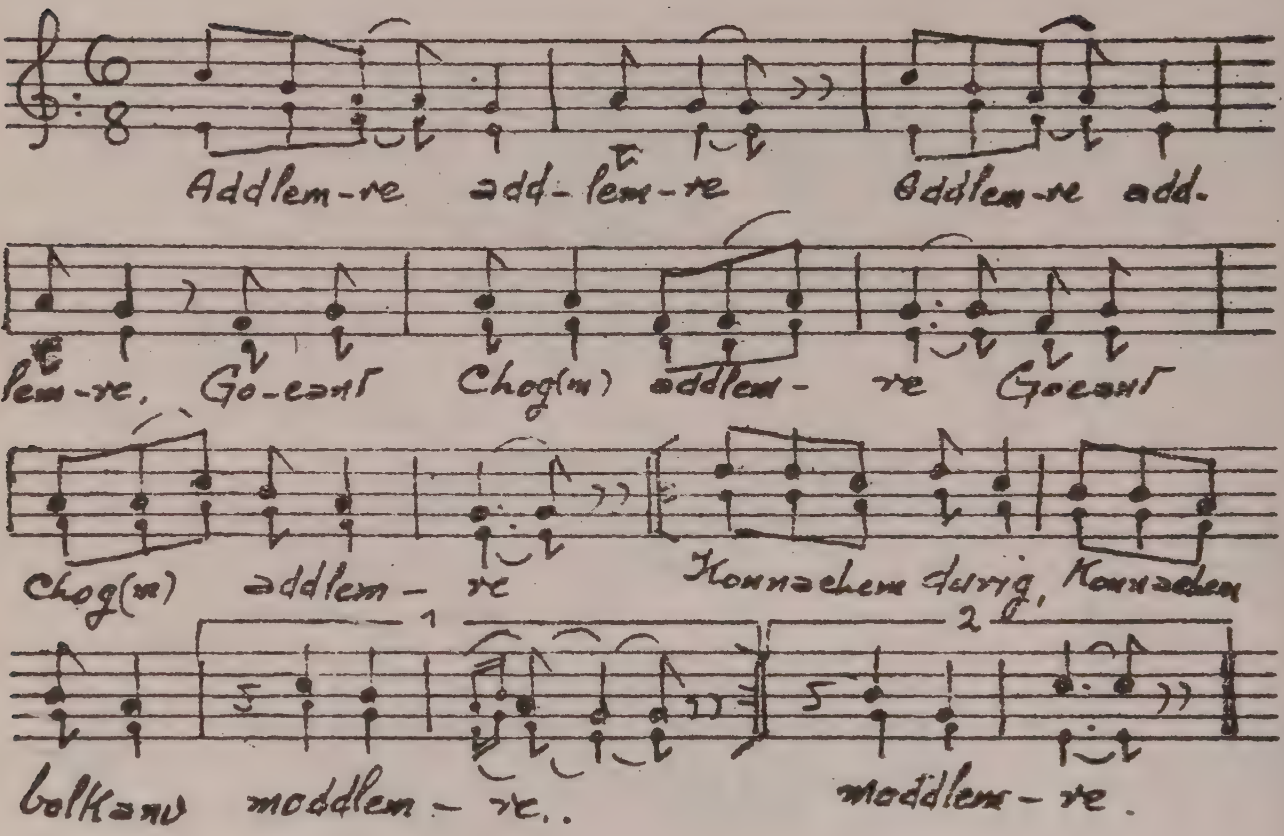
III

Jivit tukach dilem,
Tujea kallza tik 'mhaka kelem,
Atam kitem re zalem,
Mhojem sukh tunvem chorun velem.

CHORUS

Veller revencher bosotam,
Portun eit gai mhunn axetam.

Haddlem Re, Haddlem Re



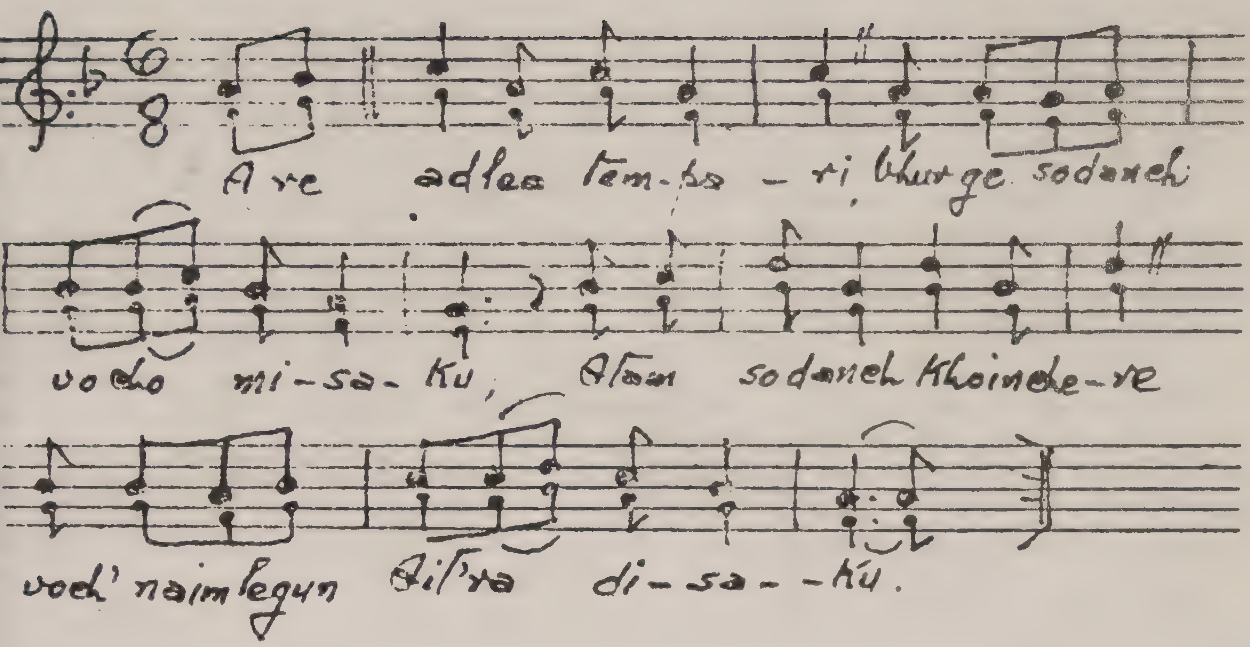
I

Haddlem re, haddlem re, (2 pavtt)
Goeant CHOG(M) haddlem re, (2 pavtt)
Konnachem durig, konnachem bolkanv, moddlem re (2 pavtt)

II

Kele re, kele re (2 pavtt)
CHOG(M) roste kele re, (2 pavtt)
CHOG(M) zanvche adinch vhanvon gele re (2 pavtt)

Are Adlea Tempari



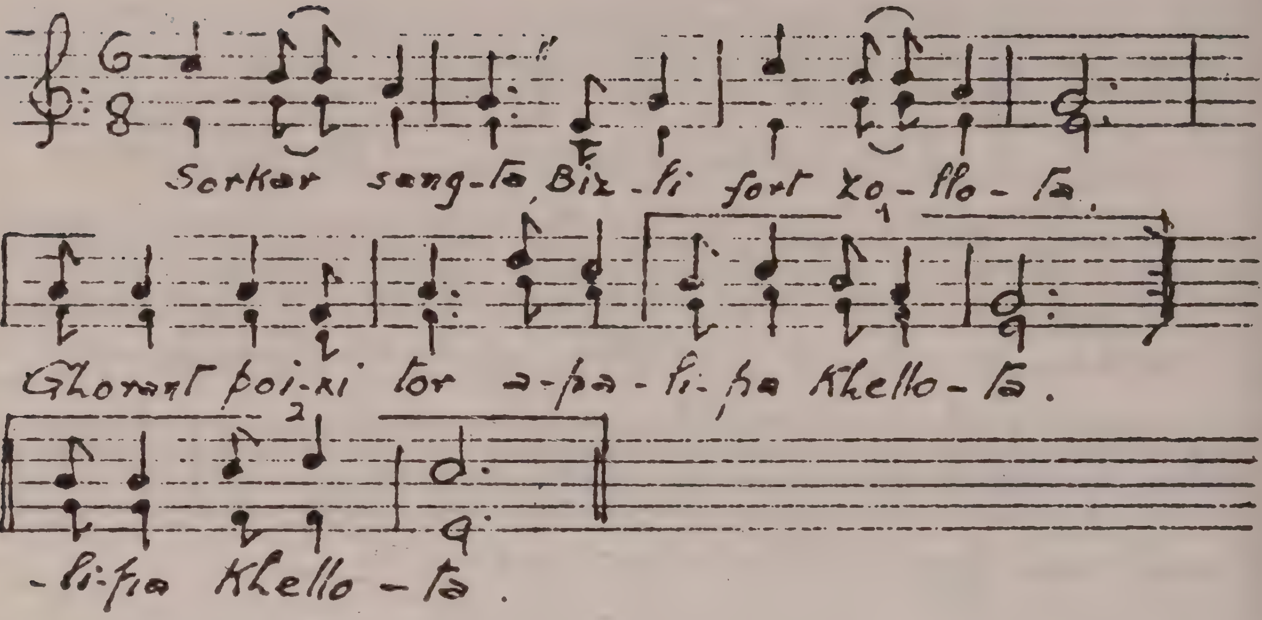
I

Are adlea tempari, bhurge sodanch vocho misaku,· .
Atam sodanch khoimche re, vochonaim legun Aitara disaku.

II

Are maim pai sangota, dhuve chol ea satvea pasaku,
Evpak zaina munge maim, toiar zatam Easter dansaku.

Sorkar Sangta



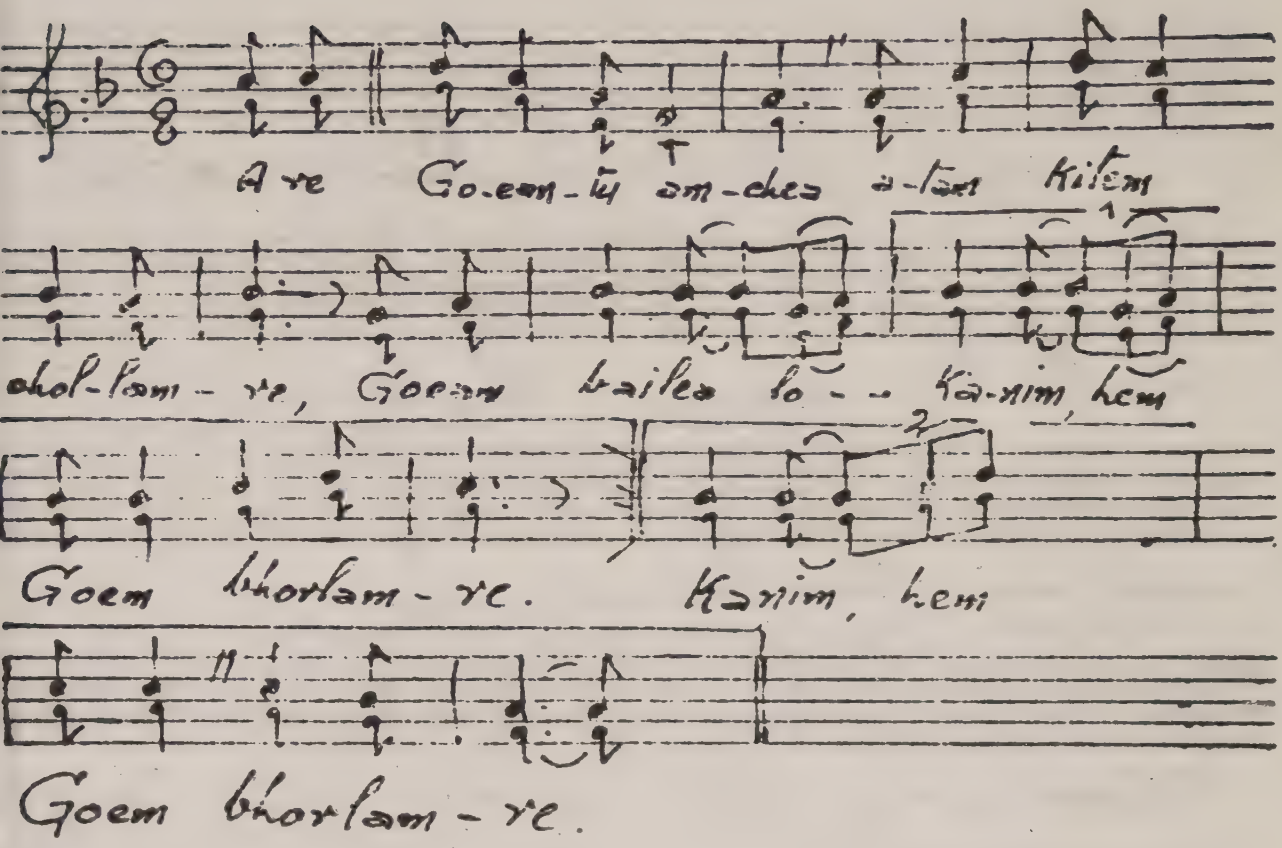
I

Sorkar sangta bizli fort zollota,
Ghorant poixi tor apa–lipa khellota.

II

Nolla udok ghosghoxit vhanvota,
Nollantlean poixi ek ek thembo ponvota.

Are Goeantu Amchea



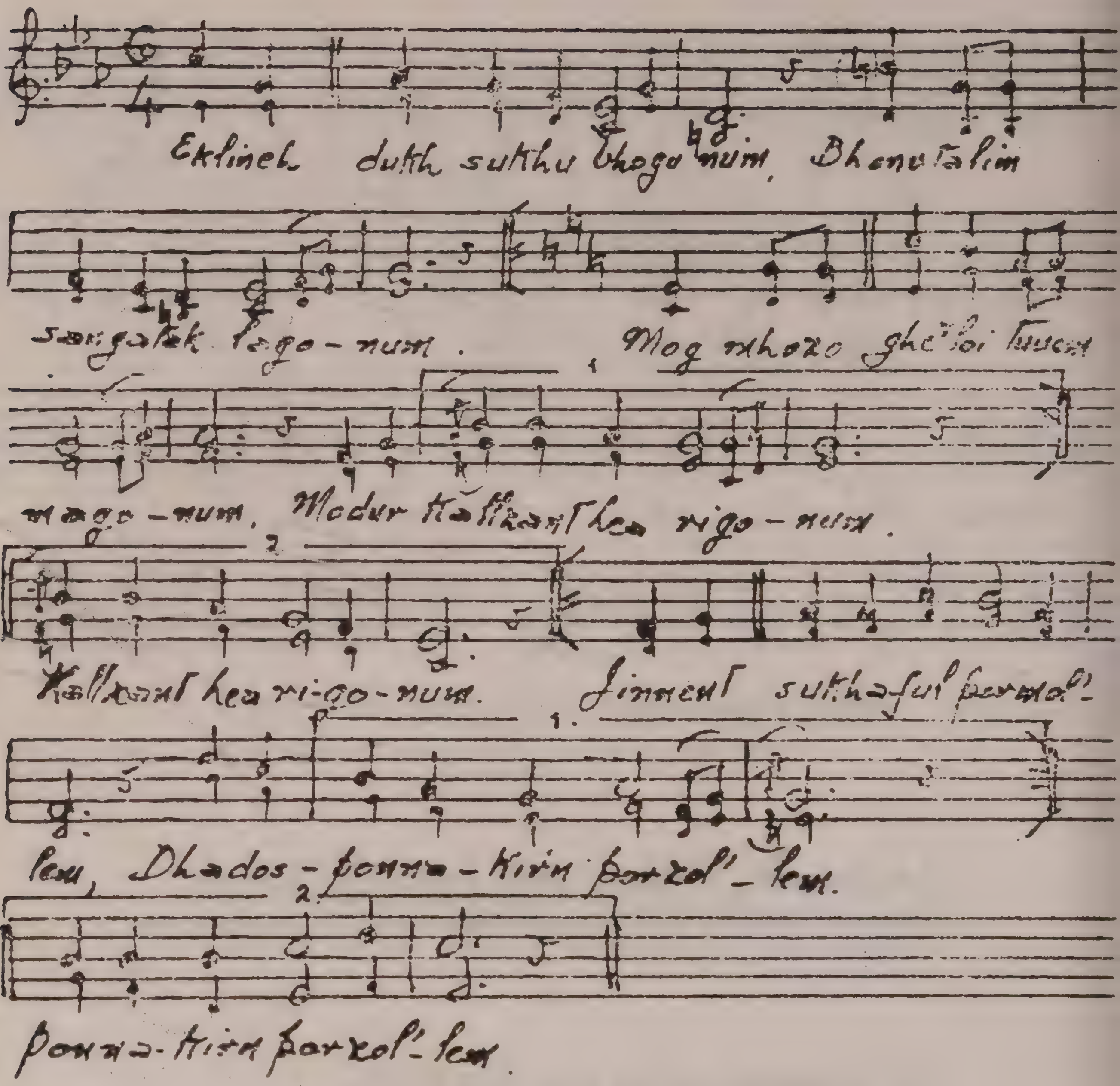
I

Are Goeantu amchea, atam kitem chol'lam re,
Goeam bhailea lokamnim hem Goem bhorlam re.

II

Are Goemkarancher osle disu etole,
Gundap'pa, Malap'pa Goenche montri zatole.

Eklinch Dukh Sukhu Bhogumnum



Aiz, 30 Novembr, 1984, zal'lea 18vea Mandea Utsovant, ho Mando poilech pavtt gavpacho asa.

Heach dobajiak hem pustok uzvaddailam.

Eklinch Dukh Sukhu Bhogumnum

I

Eklinch dukh sukhu bhogumnum,
Bhouvtalim sangatak lagonum,
Mog mhozo ghetloi tuvem magonum,
Modhur kallzant hea rigonum.

CHORUS

Jinnent sukha ful pormoll'lem,
Dadhosponna kirn porzoll'lem.

II

Kalliz khoxechea nadaru,
Tunch mhozo zatloi mhonn fuddaru,
Deva mukhar zaun juraru,
Mog amcho ho keloi selaru.

CHORUS

Jinnent sukha ful pormoll'lem,
Dadhosponna kirn porzoll'lem.

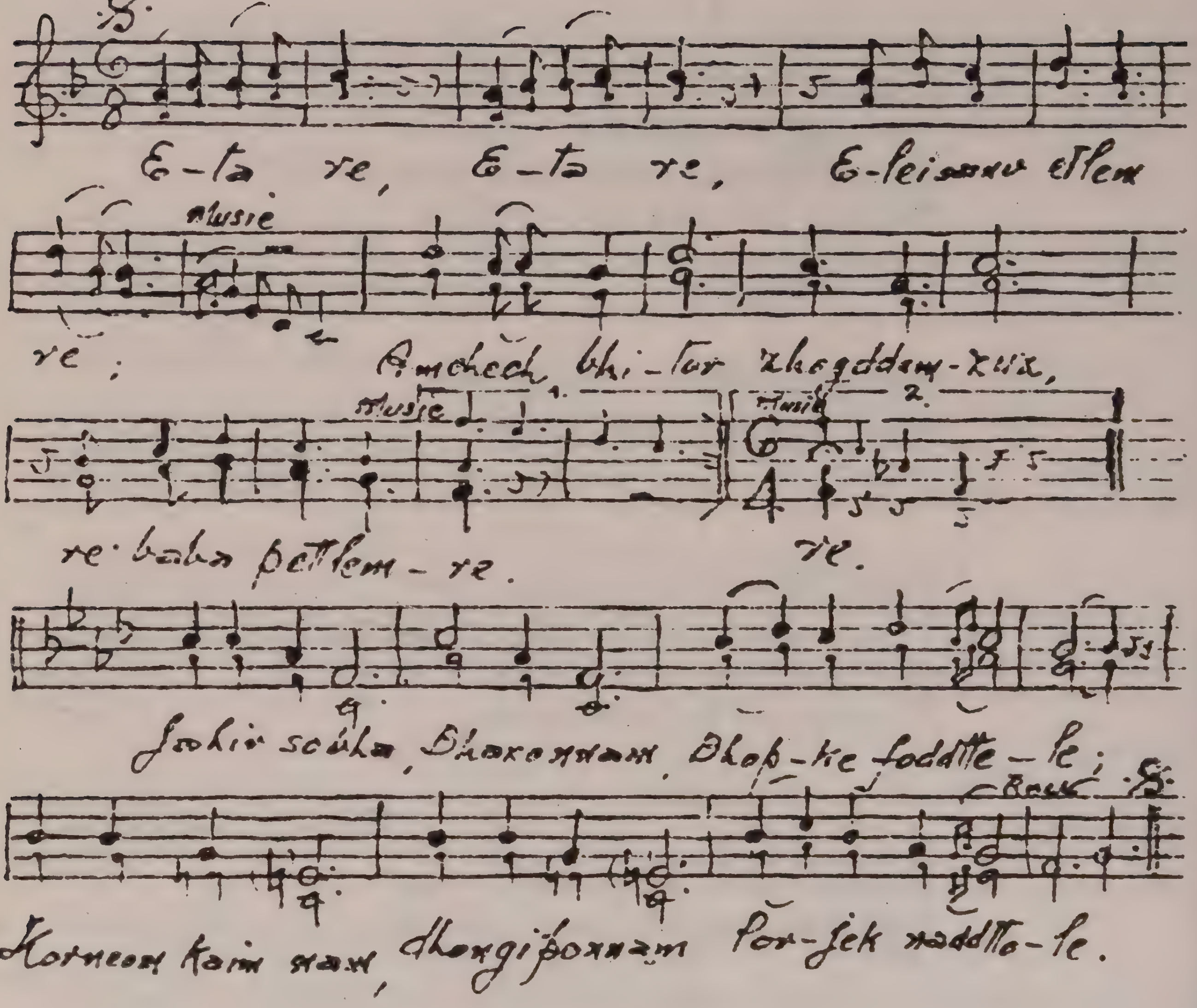
III

Mon hem dhaosponnan khevta,
Khoxechea lharamcher re penvta,
Sopnant hanv vengent tuje pavta,
Sakrament zoddunk tukach ravta.

CHORUS

Jinnent sukha ful pormoll'lem,
Dadhosponna kirn porzoll'lem.

Eta Re, Eta

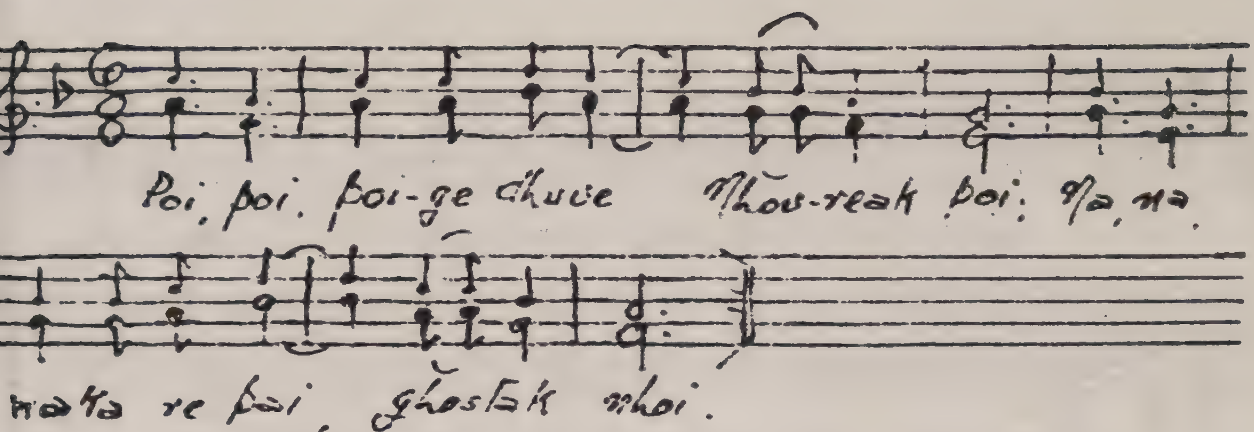


Eta re, eta re eleisanv etlem re,
Amchech bhitor, zogddem–zhuz, re baba pettlem re.

Jahir sobha, bhaxonnam, bhopke foddtole,
Kornneo kaim na, dhongiponnam, porjek naddtole.

Eta re, eta re, eleisanv etlem re,
Amchech bhitor, zogddem–zhuz, re baba pettlem re.

Poi, poi, Poi, Ge Dhuve



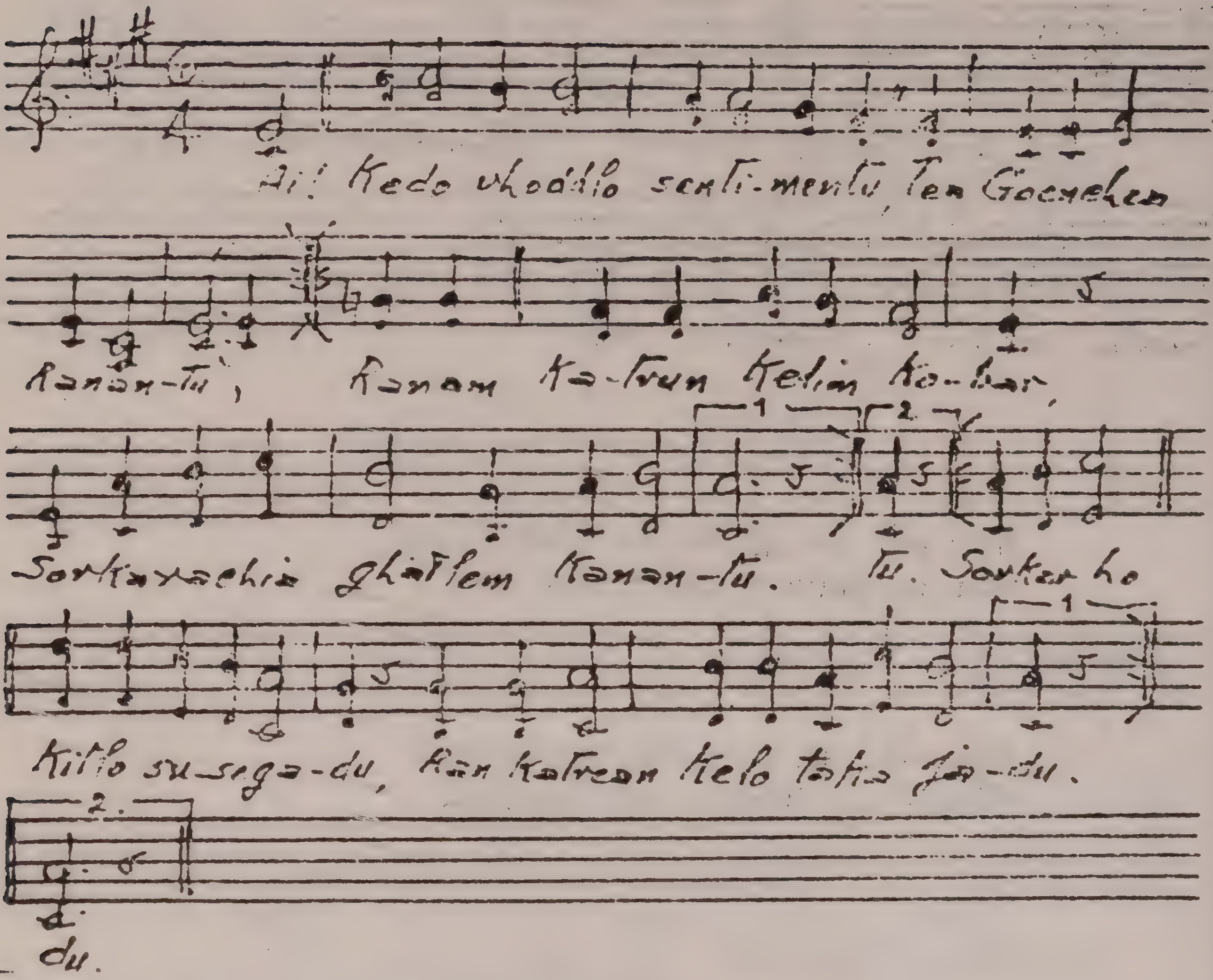
I

Poi, poi, poi ge dhuve, novreak poi,
Na, na, naka re pai, gostak nhoi.

II

Aik, aik, aik ge maim, sarkem aik,
Novro asa mhaka, sang ge palk.

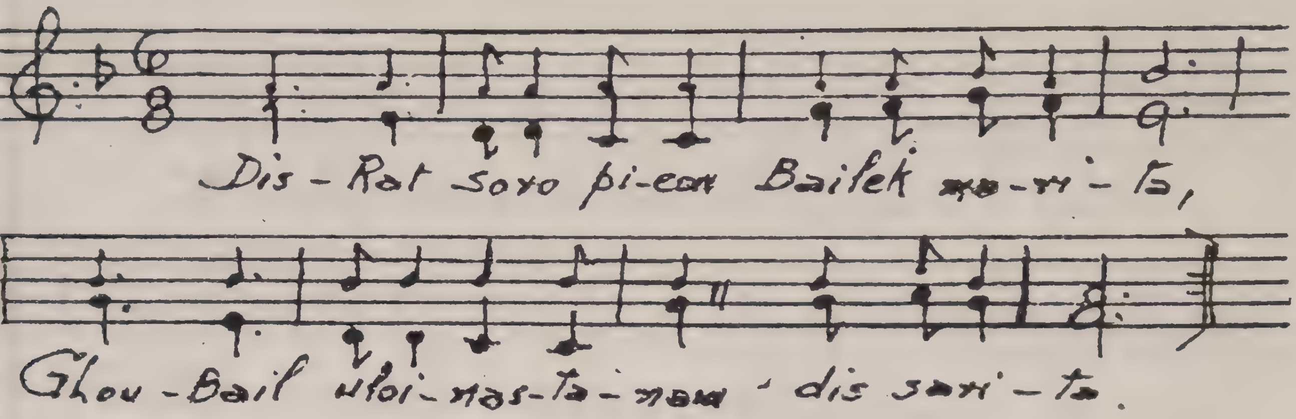
Hai, Kedo Vhoddlo Sintimentu



Hai, kedo vhoddlo sintimentu,
Tea Goemchea ranantu,
Ranam katrun kelim kabaru,
Sorkarachea ghatlem kanantu.

Sorkar ho kitlo susegadu,
Ran katrean kela taka jadu.

Dis Rat Soro Pion



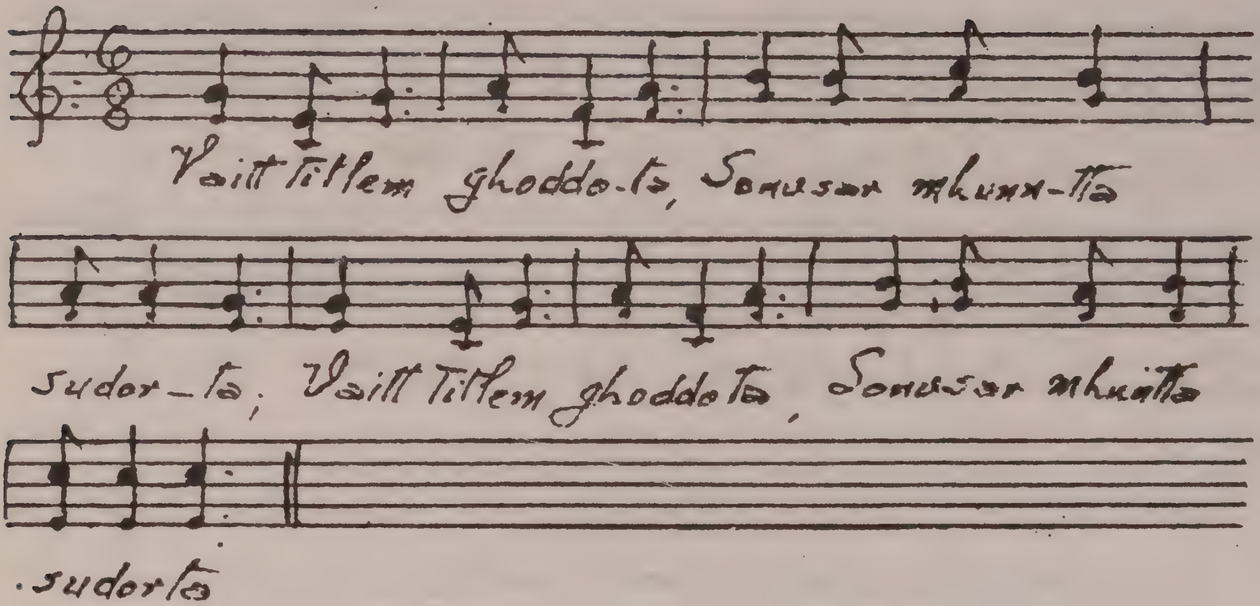
I

Dis rat soro pion bailek marita,
Ghov bail uloinastana dis sarita.

II

Torui punn sonspa nhoi, ojeap ghoddota,
Vorsan voros familint ek ek choddota.

Sonvsar Mhonntta Sudorta



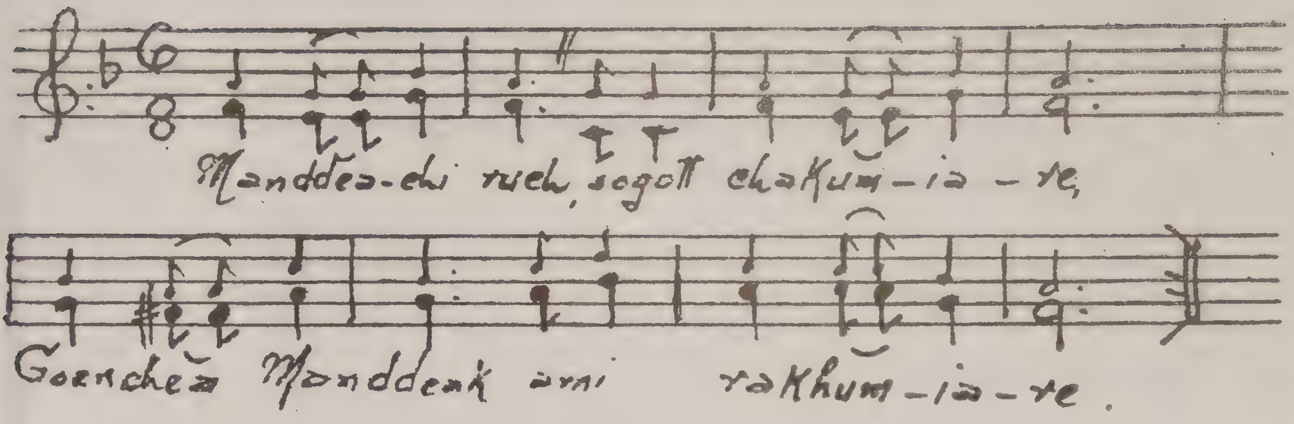
I

Vaitt titlem ghoddota,
Sonvsar mhonntta sudhorta.

II

Chorio, khun vaddota,
Sonvsar mhonntta sudorta.

Manddeachi Ruch



Manddeachi ruch sogott chakum-ia re,
Goemchea Manddeak ami rakhum-ia re.

SUCHI-POTR

MANDE *PAN*

1.	Lik lik suria kirnnamnim	10,11
2.	Mon'xachem jivit	16,17
3.	Adlo ani aicho kall	22,23
4.	Oh Songita	30,31
5.	Tuka hanv visorchona	38,39
6.	Amkam eka-mekak nirmunk naslim	46,47
7.	Hem bhurgeam voros	54,55
8.	Logn ani vign	60,61
9.	Nisorga, mhojea moga	66,67
10.	Sedache kens tuje	74,75
11.	Nodrek nodor re mellonum	82,83
12.	Jinnent kallokh zalo	90,91
13.	Eklinch dukh sukh bhogumnum	96,97

SUCHI-POTR

	DULPODAM	PAN
1.	Ghormechea bharan	12
2.	Amchem Goem	13
3.	Bhanddar Sanskrutaiechem	14
4.	Uloi, uloi	15
5.	Bhiechem zhadd	18
6.	Kalcho monis	19
7.	Eka doria porim	20
8.	Hanspak hoi, roddpak nhoi	21
9.	Adlea kallar	24
10.	Maim hanv kazar zatam	25
11.	Aitarachem mis	26
12.	Adlo lok kazar zatalo	27
13.	Adlo kallu muv'eam bhaxen	28
14.	Adlem borem tem dorum-ea	29
15.	Gitar, Organ	32
16.	Dis rat ghorant kizilam	33
17.	Ttenv, ttenv, ttenv	34
18.	Sorkar bailank voiru koddtta khoim	35
19.	Do, re, mi	36,37
20.	Kazar lagim pavlem	40
21.	Nistem haddunk gelear	41
22.	Are Goeantu amchea	42
23.	Tea Fuluchem cheddum	43
24.	Goemcho amcho Mando re	44
25.	Zata zata zata, Mandovi pullu	45
26.	Nistem hanvum	48
27.	Dhall bhaji zai	49
28.	Sigrett oddta mhonnon	50
29.	Disu ratu ghoddghodditu	51
30.	Goeamcho Mando gavumnum	52
31.	Randll' Jevonn	53
32.	Hunga hunga	56
33.	Bhattkara cholo	57
34.	Mari Jakin dis rat	58
35.	Barik poiat re	59
36.	Vaitt korchem nhoi	62
37.	Aili dandholl	63
38.	Goemchea rosteamcher	64

SUCHI-POTR

DULPODAM		PAN
39.	Il'lo pasun vell na ravonk	65
40.	Tiatra holan	68
41.	Gele re gele	69
42.	Xik re puta	70
43.	Sun sun Jakinachi sun	71
44.	Na petrol divo paloi	72
45.	Nhesoi nhesoi	73
46.	Cholu cholu cholota	76
47.	Bhurgeamchem xikopu	77
48.	Natu bhangar	78
49.	Utt re Goenkara	79
50.	Chol cholonim	80
51.	Zalim re zalim re	81
52.	Aili re aili	84
53.	Kuwaitcho novro	85
54.	Aptthon doptthon	86
55.	Are rajki mollaru	87
56.	Hanson khellon	88
57.	Vondkhulani bhorleat roste	89
58.	Haddlem re haddlem re	92
59.	Are adlea tempari	93
60.	Sorkar sangta	94
61.	Are Goeant amchea	95
62.	Eta re, eta re	98
63.	Poi, poi, poi ge dhuve	99
64.	Hai kedo sintimentu	100
65.	Dis rat soro pion	101
66.	Vaitt titlem ghoddota	102
67.	Mandeachi ruch	103

TOMAZINHO CARDOZO

Az poriant tachim 17 pustokam uzvaddak aileant tantun Tiatr, Gitam, Mottveo kotha, Mando & Dulpodam ani kovita hancho aspav asa.

Sahit'tik ani Sanskrutik mollar tankam Kala Akademy, Konknni Akademy ani anek sonsthanche puroskar favo zaleat.

Sumar 20 vorsam Kandolle ganvche Sarpanch mhunnon ani sumar 5 vorsam Goem Vidhan Sobheche Sobhapoti (Speaker) mhunnon tannem vavr kela.